





**Agreement concerning the Adoption of Harmonized  
Technical United Nations Regulations for Wheeled  
Vehicles, Equipment and Parts which can be Fitted and/or  
be Used on Wheeled Vehicles and the Conditions for  
Reciprocal Recognition of Approvals Granted on the Basis  
of these United Nations Regulations**

---

**Accord concernant l'adoption de Règlements techniques  
harmonisés de l'ONU applicables aux véhicules à roues  
et aux équipements et pièces susceptibles d'être montés  
ou utilisés sur les véhicules à roues et les conditions de  
reconnaissance réciproque des homologations délivrées  
conformément à ces Règlements**

---

**Соглашение о принятии согласованных технических  
правил Организации Объединенных Наций  
для колесных транспортных средств, предметов  
оборудования и частей, которые могут быть  
установлены и/или использованы на колесных  
транспортных средствах, и об условиях взаимного  
признания официальных утверждений, выдаваемых  
на основе этих правил Организации  
Объединенных Наций**





**Agreement concerning the Adoption of Harmonized  
Technical United Nations Regulations for Wheeled  
Vehicles, Equipment and Parts which can be Fitted and/or  
be Used on Wheeled Vehicles and the Conditions for  
Reciprocal Recognition of Approvals Granted on the Basis  
of these United Nations Regulations**



**United Nations  
2016**



**Agreement concerning the Adoption of Harmonized  
Technical United Nations Regulations for Wheeled Vehicles,  
Equipment and Parts which can be Fitted and/or be Used on  
Wheeled Vehicles and the Conditions for Reciprocal  
Recognition of Approvals Granted on the Basis of these  
United Nations Regulations<sup>1</sup>**

**Preamble**

THE CONTRACTING PARTIES,

HAVING DECIDED to amend the Agreement Concerning the Adoption of Uniform Conditions of Approval and Reciprocal Recognition of Approval for Motor Vehicle Equipment and Parts, done at Geneva on 20 March 1958, as amended on 16 October 1995, and

DESIRING to reduce technical barriers to international trade by defining harmonized technical UN Regulations that it will suffice for certain wheeled vehicles, equipment and parts to fulfil in order to be used in their countries or regions,

RECOGNIZING the importance of safety, environmental protection, energy efficiency and anti-theft performance of wheeled vehicles, equipment and parts, which can be fitted and/or be used on wheeled vehicles for the development of regulations that are technically and economically feasible and adapted to technical progress,

DESIRING to apply these UN Regulations whenever possible in their countries or regions,

DESIRING to facilitate the acceptance in their countries of the vehicles, equipment and parts, where approved according to these UN Regulations by the approval authorities of another Contracting Party,

---

<sup>1</sup> Former titles of the Agreement:

Agreement concerning the Adoption of Uniform Conditions of Approval and Reciprocal Recognition of Approval for Motor Vehicle Equipment and Parts, done at Geneva on 20 March 1958 (original version);  
Agreement concerning the Adoption of Uniform Technical Prescriptions for Wheeled Vehicles, Equipment and Parts which can be Fitted and/or be Used on Wheeled Vehicles and the Conditions for Reciprocal Recognition of Approvals Granted on the Basis of these Prescriptions, done at Geneva on 5 October 1995 (Revision 2).

DESIRING to establish an International Whole Vehicle Type Approval scheme (IWVTA) within the framework of the Agreement to increase the advantages of individual UN Regulations annexed to the Agreement and so create opportunities to simplify implementation by Contracting Parties and the wider adoption of mutual recognition of type approvals for whole vehicles, and,

DESIRING to increase the number of Contracting Parties to the Agreement by improving its functioning and reliability, and thus ensure that it remains the key international framework for the harmonization of technical regulations in the automotive sector,

HAVE AGREED as follows:

## **Article 1**

1. The Contracting Parties shall establish, through an Administrative Committee made up of all the Contracting Parties in conformity with the rules of procedure set out in the Appendix to this Agreement and on the basis of the following articles, paragraphs, UN Regulations for wheeled vehicles, equipment and parts which can be fitted and/or be used on wheeled vehicles. Conditions for granting type approvals and their reciprocal recognition will be included for use by Contracting Parties which choose to implement Regulations through type approval.

For the purposes of this Agreement:

The term "wheeled vehicles, equipment and parts" shall include any wheeled vehicles, equipment and parts whose characteristics have a bearing on vehicle safety, protection of the environment, energy saving and the performance of anti-theft technology.

The term "type approval pursuant to a UN Regulation" indicates an administrative procedure by which the approval authorities of one Contracting Party declare, after carrying out the required verifications that a type of vehicle, equipment or part submitted by the manufacturer conforms to the requirements of the given UN Regulation. Afterwards the manufacturer certifies that each vehicle, equipment or parts put on the market were produced to be identical with the approved product.

The term "whole vehicle type approval" indicates that type approvals granted pursuant to applicable UN Regulations for wheeled vehicles, equipment and parts of a vehicle are integrated into an

approval of the whole vehicle according to the provisions of the administrative IWVTA system.

The term "version of a UN Regulation" indicates that a UN Regulation, following its adoption and establishment, may subsequently be amended following the procedures described in this Agreement, in particular Article 12. The unamended UN Regulation as well as the UN Regulation, after integration of subsequent amendment(s), are considered to be separate versions of that UN Regulation.

The term "applying a UN Regulation" indicates that a UN Regulation enters into force for a Contracting Party. When doing so, Contracting Parties have the possibility to keep their own national/regional legislation. If they wish, they may substitute their national/regional legislation by the requirements of the UN Regulations they are applying, but they are not bound by the Agreement to do so. However, Contracting Parties shall accept, as an alternative to the relevant part of their national/regional legislation, UN type approvals granted pursuant to the latest version of UN Regulations applied in their country/region. The rights and obligations of Contracting Parties applying a UN Regulation are detailed in the various articles of this Agreement.

For the application of the UN Regulations there could be various administrative procedures alternative to type approval. The only alternative procedure generally known and applied in certain member States of the Economic Commission for Europe is the self-certification by which the manufacturer certifies, without any preliminary administrative control, that each product put on the market conforms to the given UN Regulation; the competent administrative authorities may verify by random sampling on the market that the self-certified products comply with the requirements of the given UN Regulation.

2. The Administrative Committee shall be composed of all the Contracting Parties in accordance with the rules of procedure set out in the Appendix.

A UN Regulation, after having been established in accordance with the procedure indicated in the Appendix, shall be communicated by the Administrative Committee to the Secretary-General of the United Nations, hereinafter called "Secretary-General". As soon as possible thereafter, the Secretary-General shall give notification of this UN Regulation to the Contracting Parties.

The UN Regulation will be considered as adopted unless, within a period of six months from its notification by the Secretary-General, more than one-fifth of the Contracting Parties at the time of notification have informed the Secretary-General of their disagreement with the UN Regulation.

The UN Regulation shall cover the following:

- (a) Wheeled vehicles, equipment or parts concerned;
- (b) Technical requirements, which shall be performance oriented wherever appropriate and not design-restrictive, that give objective consideration to available technologies, costs and benefits as appropriate, and may include alternatives;
- (c) Test methods by which any performance requirements are to be demonstrated;
- (d) Conditions for granting type approval and their reciprocal recognition including administrative provisions, any approval markings and conditions for ensuring conformity of production;
- (e) The date(s) on which the UN Regulation enters into force, including the date when Contracting Parties applying it can issue approvals pursuant to that UN Regulation, and the date from which they shall accept approvals (if different);
- (f) An information document to be provided by the manufacturer.

The UN Regulation may, if needed, include references to the laboratories accredited by the approval authorities where acceptance tests of the types of wheeled vehicles, equipment or parts submitted for approval shall be carried out.

In addition to the above-mentioned UN Regulations, this Agreement provides for establishing a UN Regulation to introduce a system of Whole Vehicle Type Approval. This UN Regulation shall set the scope, administrative procedures, and technical requirements that can include different levels of stringency in one version of the said UN Regulation.

Notwithstanding other provisions of Article 1 and Article 12, a Contracting Party applying the UN Regulation on IWVTA shall only be obliged to accept those type approvals granted pursuant to the

highest level of stringency of the latest version of the said UN Regulation.

This Agreement also includes Schedules of Administrative and Procedural Provisions applicable to all UN Regulations annexed to this Agreement and to all Contracting Parties applying one or more UN Regulations.

3. When a UN Regulation has been adopted, the Secretary-General shall so notify as soon as possible all the Contracting Parties, specifying which Contracting Parties have objected, or have notified their agreement but intention not to begin applying the UN Regulation at the date of entry into force, and in respect of which the UN Regulation shall not enter into force.

4. The adopted UN Regulation shall enter into force on the date(s) specified therein as a UN Regulation annexed to this Agreement for all Contracting Parties which have not notified either their disagreement, or their intention not to apply it on that date.

5. When depositing its instrument of accession, any new Contracting Party may declare that it will not apply certain UN Regulations then annexed to this Agreement or that it will not apply any of them. If, at that time, the procedure laid down in paragraphs 2, 3, and 4 of this Article is in progress for a draft or adopted UN Regulation, the Secretary-General shall communicate such draft or adopted UN Regulation to the new Contracting Party and it shall enter into force as a UN Regulation for the new Contracting Party unless this Contracting Party notifies its disagreement with the adopted UN Regulation within a period of six months after the deposit of its instrument of accession. The Secretary-General shall notify all the Contracting Parties of the date of such entry into force. The Secretary-General shall also communicate to them all declarations concerning the non-application of certain UN Regulations that any Contracting Party may make in accordance with the terms of this paragraph.

6. Any Contracting Party applying a UN Regulation may at any time notify the Secretary-General, subject to one year's notice, about its intention to cease applying that UN Regulation. Such notification shall be communicated by the Secretary-General to the other Contracting Parties.

Approvals previously granted pursuant to that UN Regulation by that Contracting Party shall remain valid unless they are withdrawn in accordance with the provisions of Article 4.

If a Contracting Party ceases to issue approvals to a UN Regulation it shall:

- (a) Maintain proper supervision on conformity of production of products for which it previously granted type approval;
- (b) Take the necessary steps set out in Article 4 when advised of non-conformity by a Contracting Party that continues to apply the UN Regulation;
- (c) Continue to notify the other Contracting Parties of withdrawal of approvals as set out in Article 5;
- (d) Continue to grant extensions to existing approvals.

7. Any Contracting Party not applying a UN Regulation may at any time notify the Secretary-General that it intends henceforth to apply it and the UN Regulation will then enter into force for this Party on the sixtieth day after this notification. The Secretary-General shall notify all the Contracting Parties of every entry into force of a UN Regulation for a new Contracting Party affected in accordance with the terms of this paragraph.

8. The Contracting Parties for which a UN Regulation is in force shall hereinafter be referred to as "the Contracting Parties applying a UN Regulation".

## **Article 2**

1. Each Contracting Party applying UN Regulations largely through type approval shall grant the type approvals and approval markings described in any UN Regulation for the types of wheeled vehicles, equipment or parts covered by the UN Regulation, provided that it has the technical competence and is satisfied with the arrangements for ensuring conformity of the product with the approved type. Each Contracting Party which grants type approval shall take the necessary measures as set out in Schedule 1 annexed to this Agreement to verify that adequate arrangements have been made to ensure that wheeled vehicles, equipment and parts are manufactured in conformity with the approved type.

2. Each Contracting Party issuing type approvals pursuant to a UN Regulation shall specify an approval authority for the UN Regulation. The approval authority shall have the responsibility for all aspects of type approval pursuant to the said UN Regulation. This approval authority may designate technical services to carry out on its behalf the testing and inspections necessary for the verifications

required in paragraph 1 of this article. Contracting Parties shall ensure that technical services are assessed, designated and notified in accordance with the requirements set out in Schedule 2 annexed to this Agreement.

3. The type approvals, approval markings and identifiers for the types of wheeled vehicles, equipment and parts shall be specified in the UN Regulation and granted in accordance with the procedures set out in Schedules 3 to 5 annexed to this Agreement.

4. Each Contracting Party applying a UN Regulation shall refuse to grant the type approvals and approval markings covered by the UN Regulation if the above-mentioned conditions are not complied with.

### **Article 3**

1. Wheeled vehicles, equipment or parts for which type approvals have been issued by a Contracting Party in accordance with Article 2 of this Agreement, shall be held to be in conformity with the relevant part of the national legislation of all the Contracting Parties applying the said UN Regulation.

2. Contracting Parties applying UN Regulations shall, by mutual recognition, accept for the placement in their markets, and subject to the provisions of Articles 1, 8 and 12 as well as any special provisions within these UN Regulations, type approvals granted pursuant to these UN Regulations, without requiring any further testing, documentation, certification or marking concerning these type approvals.

### **Article 4**

1. Should a Contracting Party applying a UN Regulation find that certain wheeled vehicles, equipment or parts bearing approval markings issued under the said UN Regulation by one of the Contracting Parties, do not conform to the approved types or the requirements of the said UN Regulation, they shall advise the approval authority of the Contracting Party which issued the approval.

The Contracting Party that issued the approval shall take the necessary steps to ensure that the non-conformity is rectified.

2. When the non-conformity is due to non-compliance with the technical requirements specified in a UN Regulation, as referred to in Article 1.2.(b), the Contracting Party that issued the approval shall immediately inform all other Contracting Parties about the situation and shall provide regular advice to Contracting Parties of the steps it is

taking, which may include, if necessary, the withdrawal of the approval.

After having considered the potential impact on vehicle safety, protection of the environment, energy saving or the performance of anti-theft technology, Contracting Parties may prohibit the sale and use of such wheeled vehicles, equipment or parts in their territory until this non-conformity is rectified. In such a case, these Contracting Parties shall inform the secretariat of the Administrative Committee of the measures taken. For resolution of disputes between the Contracting Parties, the procedure provided in Article 10.4 shall apply.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 of this Article, if a non-conforming product, as referred to in paragraph 2 of this Article, has not been brought into conformity within a period of three months, the Contracting Party responsible for the approval shall temporarily or permanently withdraw the approval. By exception, this period may be extended by a period not exceeding three months unless one or more Contracting Parties applying the concerned UN Regulation object. When the period is being extended, the Contracting Party that issued the approval shall, within the initial three-month period, notify all Contracting Parties applying the concerned UN Regulation of their intention to extend the period in which the non-conformity shall be rectified and provide a justification for such extension.

4. When the non-conformity is due to non-compliance with the administrative provisions, approval markings, conditions for conformity of production or the information document specified in a UN Regulation, as referred to in Article 1.2.(d) and 1.2.(f), the Contracting Party that issued the approval shall temporarily or permanently withdraw the approval if the non-conformity has not been rectified within a period of six months.

5. Paragraphs 1 to 4 of this Article also apply in the situation where the Contracting Party responsible for issuing of the approval itself finds that certain wheeled vehicles, equipment or parts bearing approval markings do not conform to the approved types or the requirements of a UN Regulation.

## **Article 5**

1. The approval authorities of each Contracting Party applying UN Regulations shall send upon the request from the other Contracting Parties, a list of the wheeled vehicles, equipment or parts, of which it has refused to grant or has withdrawn approvals.
2. In addition, on receiving a request from another Contracting Party applying a UN Regulation, it shall send forthwith, in accordance with the provisions of Schedule 5 annexed to this Agreement, to that Contracting Party a copy of all relevant information on which it based its decision to grant, refuse to grant, or to withdraw an approval of a wheeled vehicle, equipment or part pursuant to that UN Regulation.
3. The paper copy may be replaced by an electronic file in accordance with Schedule 5 annexed to this Agreement.

## **Article 6**

1. Countries members of the Economic Commission for Europe, countries admitted to the Commission in a consultative capacity in accordance with paragraph 8 of the Commission's Terms of Reference, and regional economic integration organizations set up by countries members of the Economic Commission for Europe to which their member States have transferred powers in the fields covered by this Agreement, including the power to make binding decisions on their member States, may become Contracting Parties to this Agreement.

For the determination of the number of votes referred to in Article 1, paragraph 2 and in Article 12, paragraph 2, regional economic integration organizations vote with the number of votes of their member States being members of the Economic Commission for Europe.

2. Countries members of the United Nations as may participate in certain activities of the Economic Commission for Europe in accordance with paragraph 11 of the Commission's Terms of Reference and regional economic integration organizations of such countries to which their member States have transferred powers in the fields covered by this Agreement including power to make binding decisions on their member States may become Contracting Parties to this Agreement.

For the determination of the number of votes referred to in Article 1, paragraph 2 and in Article 12, paragraph 2, regional

economic integration organizations vote with the number of votes of their member States being members of the United Nations.

3. Accession to this Agreement by new Contracting Parties which are not Parties to the 1958 Agreement shall be effected by the deposit of an instrument with the Secretary-General, after the entry into force of this Agreement.

### **Article 7**

1. This Agreement shall be deemed to enter into force nine months after the date of its transmission by the Secretary-General to all the Contracting Parties to the 1958 Agreement.

2. This Agreement shall be deemed not to enter into force if any objection from the Contracting Parties to the 1958 Agreement is expressed within a period of six months following the date of its transmission to them by the Secretary-General.

3. For any new Contracting Party acceding to this Agreement, this Agreement shall enter into force on the sixtieth day after the deposit of the instrument of accession.

### **Article 8**

1. Any Contracting Party may denounce this Agreement by notifying the Secretary-General.

2. Denunciation shall take effect twelve months after the date of receipt by the Secretary-General of such notification.

3. Any type approvals granted by the Contracting Party shall remain valid for a period of twelve months after the denunciation has taken effect in accordance with Article 8.2.

### **Article 9**

1. Any Contracting Party as defined in Article 6 of this Agreement may, at the time of accession or at any time thereafter, declare by notification addressed to the Secretary-General that this Agreement shall extend to all or any of the territories for whose international relations it is responsible. The Agreement shall extend to the territory or territories named in the notification as from the sixtieth day after its receipt by the Secretary-General.

2. Any Contracting Party as defined in Article 6 of this Agreement which has made a declaration in accordance with paragraph 1 of this Article extending this Agreement to any territory for whose international relations it is responsible may denounce the

Agreement separately in respect of that territory, in accordance with the provisions of Article 8.

### **Article 10**

1. Any dispute between two or more Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Agreement shall, so far as possible, be settled by negotiation between them.
2. Any dispute which is not settled by negotiation shall be submitted to arbitration if any one of the Contracting Parties in dispute so requests and shall be referred accordingly to one or more arbitrators selected by agreement between the Parties in dispute. If within three months from the date of the request for arbitration the Parties in dispute are unable to agree on the selection of an arbitrator or arbitrators, any of those Parties may request the Secretary-General to nominate a single arbitrator to whom the dispute shall be referred for decision.
3. The decision of the arbitrator or arbitrators appointed in accordance with paragraph 2 of this Article shall be binding on the Contracting Parties in dispute.
4. Any dispute between two or more Contracting Parties concerning the interpretation or application of UN Regulations annexed to this Agreement shall be settled by negotiation in accordance with the procedure set out in Schedule 6 annexed to this Agreement.

### **Article 11**

1. Any Contracting Party may, at the time of acceding to this Agreement, declare that it does not consider itself bound by paragraphs 1 to 3 of Article 10 of the Agreement. Other Contracting Parties shall not be bound by paragraphs 1 to 3 of Article 10 in respect of any Contracting Party which has entered such a reservation.
2. Any Contracting Party having entered a reservation as provided for in paragraph 1 of this Article may at any time withdraw such reservation by notifying the Secretary-General.
3. No other reservation to this Agreement, its Appendix, Schedules and the UN Regulations annexed thereto shall be permitted; but any Contracting Party may, in accordance with the terms of Article 1, paragraph 5, declare that it does not intend to apply certain of the UN Regulations or that it does not intend to apply any of them.

## **Article 12**

The UN Regulations annexed to this Agreement may be amended in accordance with the following procedure:

1. Amendments to UN Regulations shall be established by the Administrative Committee as described in Article 1, paragraph 2 and in accordance with the procedure indicated in the Appendix.

An amendment to the UN Regulation, after having been established, shall be communicated by the Administrative Committee to the Executive Secretary of the United Nations Economic Commission for Europe. As soon as possible thereafter, the Executive Secretary of the United Nations Economic Commission for Europe shall give notification of this amendment to the Contracting Parties applying the UN Regulation and the Secretary-General.

2. An amendment to a UN Regulation will be considered to be adopted unless, within a period of six months from its notification by the Executive Secretary of the United Nations Economic Commission for Europe, more than one-fifth of the Contracting Parties applying the UN Regulation at the time of notification have informed the Secretary-General of their disagreement with the amendment. When an amendment to a UN Regulation is adopted, the Secretary-General shall as soon as possible declare the amendment as adopted and binding upon those Contracting Parties applying the UN Regulation.

3. Amendments to a UN Regulation may include transitional provisions relating to the entry into force of the amended UN Regulation, the date up to which Contracting Parties shall accept approvals pursuant to the preceding version of the UN Regulation and the date as from which Contracting Parties shall not be obliged to accept type approvals issued pursuant to the preceding version of the amended UN Regulation.

4. Notwithstanding that transitional provisions in any version of UN Regulations may have stipulated otherwise, Contracting Parties to this Agreement which are applying UN Regulations may, subject to compliance with the provisions of Article 2, nevertheless issue type approvals pursuant to earlier versions of UN Regulations. However, subject to paragraph 3 of this Article, Contracting Parties applying a UN Regulation shall not be obliged to accept type approvals issued pursuant to these earlier versions.

5. All Contracting Parties applying a UN Regulation, except for Contracting Parties which notified the Secretary-General of their

intention to cease applying the UN Regulation, shall accept approvals granted pursuant to the latest version of that UN Regulation. A Contracting Party which notified the Secretary-General of its intention to cease applying a UN Regulation shall, during the one-year period mentioned in paragraph 6 of Article 1, accept approvals granted pursuant to the version(s) of the UN Regulation applicable for that Contracting Party at the instance of its notification to Secretary-General.

6. A Contracting Party applying a UN Regulation may grant an exemption approval pursuant to a UN Regulation for a single type of wheeled vehicle, equipment or part which is based on a new technology, when this new technology is not covered by the existing UN Regulation, and is incompatible with one or more requirements of this UN Regulation. In such a case, the procedures set out in Schedule 7 annexed to this Agreement shall apply.

7. Should a new Contracting Party accede to this Agreement between the time of the notification of the amendment to a UN Regulation by the Executive Secretary of the United Nations Economic Commission for Europe and its entry into force, the UN Regulation in question shall enter into force for that Contracting Party unless, within a period of six months from its notification of accession by the Secretary-General, that Party has informed the Secretary-General of its disagreement with the amendment.

### **Article 13**

The text of the Agreement itself and of its Appendix may be amended in accordance with the following procedure:

1. Any Contracting Party may propose one or more amendments to this Agreement and its Appendix. The text of any proposed amendment to the Agreement and its Appendix shall be transmitted to the Secretary-General, who shall transmit it to all Contracting Parties and inform all other countries referred to in paragraph 1 of Article 6 thereof.

2. Any proposed amendment circulated in accordance with paragraph 1 of this Article shall be deemed to be accepted if no Contracting Party expresses an objection within a period of nine months following the date of circulation of the proposed amendment by the Secretary-General.

3. The Secretary-General shall, as soon as possible, notify all Contracting Parties whether an objection to the proposed amendment has been expressed. If an objection to the proposed amendment has

been expressed, the amendment shall be deemed not to have been accepted, and shall be of no effect whatsoever. If no such objection has been expressed, the amendment shall enter into force for all Contracting Parties three months after the expiry of the period of nine months referred to in paragraph 2 of this Article.

### **Article 13 bis**

1. The Schedules of Administrative and Procedural Provisions annexed to this Agreement may be amended in accordance with the following procedure:

1.1. Amendments to the Schedules of Administrative and Procedural Provisions shall be established by the Administrative Committee as referred to in Article 1.1 and in accordance with the procedure indicated in Article 7 of the Appendix to this Agreement.

1.2. An amendment to the Schedules of Administrative and Procedural Provisions shall be communicated by the Administrative Committee to the Secretary-General. As soon as possible thereafter, the Secretary-General shall give notification of this amendment to the Contracting Parties applying one or more UN Regulations.

2. An amendment to the Schedules of Administrative and Procedural Provisions will be considered to be adopted unless, within a period of six months from its notification by the Secretary-General, no Contracting Party applying one or more UN Regulations has informed the Secretary-General of its disagreement with the amendment.

3. The Secretary-General shall, as soon as possible, notify all Contracting Parties to the Agreement applying one or more UN Regulations whether an objection to the proposed amendment has been expressed. If an objection to the proposed amendment has been expressed, the amendment shall be deemed not accepted, and shall be of no effect whatsoever. If no such objection has been expressed, the amendment shall enter into force for all Contracting Parties applying one or more UN Regulations three months after the expiry of the period of six months referred to in paragraph 2 of this Article.

4. A new schedule shall be considered as an amendment to the Schedules of Administrative and Procedural Provisions and, therefore, established according to the same procedure as specified in this Article.

## **Article 14**

1. In accordance with the provisions of this Agreement, the Secretary-General shall notify the Contracting Parties of:

- (a) Accessions in accordance with Article 6;
- (b) The dates of entry into force of this Agreement in accordance with Article 7;
- (c) Denunciations in accordance with Article 8;
- (d) Notifications received in accordance with Article 9;
- (e) Declarations and notifications received in accordance with paragraphs 1 and 2 of Article 11;
- (f) The entry into force of any new UN Regulation and any amendment to an existing UN Regulation in accordance with paragraphs 2, 3, 5 and 7 of Article 1, and paragraph 2 of Article 12;
- (g) The entry into force of any amendment to the Agreement, its Appendix or to the Schedules of Administrative and Procedural Provisions in accordance with paragraph 3 of Article 13 or with paragraph 3 of Article 13 bis, respectively;
- (h) The cessation of application of UN Regulations by Contracting Parties in accordance with paragraph 6 of Article 1.

2. In accordance with the provisions of this Agreement and the annexed Schedules of Administrative and Procedural Provisions, the Executive Secretary of the United Nations Economic Commission for Europe shall notify:

- (a) The Secretary-General and the Contracting Parties of the establishment of an amendment to a UN Regulation in accordance with paragraph 2 of Article 12;
- (b) The Contracting Parties of the decision by Administrative Committee on an exemption approval request and, subsequently, of its adoption in accordance with paragraph 5 of Schedule 7.

## **Article 15**

1. If at the date the above provisions come into effect the procedures envisaged in Article 1, paragraphs 3 and 4 of the previous

version of the Agreement are under way for adopting a new UN Regulation, the said new UN Regulation shall enter into force under the provisions of paragraph 4 of the said Article.

2. If at the date the above provisions come into effect, the procedures envisaged in Article 12, paragraph 1 of the previous version of the Agreement are under way for the adoption of an amendment to a UN Regulation, the said amendment shall enter into force under the provisions of the said Article.

3. If all Contracting Parties to the Agreement agree, any UN Regulation adopted under the terms of the previous version of the Agreement may be treated as though it were a UN Regulation adopted under the terms of the above provisions.

### **Article 16**

This Agreement was done at Geneva in a single copy in the English, French and Russian languages, each text being equally authentic.

## **Appendix**

### **Composition and rules of procedure of the Administrative Committee**

#### **Article 1**

The members of the Administrative Committee shall be composed of all the Contracting Parties to the amended Agreement.

#### **Article 2**

The Executive Secretary of the United Nations Economic Commission for Europe shall provide the Committee with secretariat services.

#### **Article 3**

The Committee shall, at its first session each year, elect a chairman and vice-chairman.

#### **Article 4**

The Secretary-General of the United Nations shall convene the Committee under the auspices of the Economic Commission for Europe whenever a new UN Regulation, an amendment to a UN Regulation, a notification according to the procedure for an exemption approval for new technologies (set out in Schedule 7) or an amendment to the Schedules of Administrative and Procedural Provisions is required to be established.

#### **Article 5**

Proposed new UN Regulations shall be put to the vote. Each country, Contracting Party to the Agreement shall have one vote. A quorum consisting of not less than half of the Contracting Parties is required for the purposes of taking decisions. For the determination of the quorum regional economic integration organizations, being Contracting Parties to the Agreement, vote with the number of votes of their member States. The representative of a regional economic integration organization may deliver the votes of its constituent sovereign countries. New draft UN Regulations shall be established by a four-fifths majority of those present and voting.

#### **Article 6**

Proposed amendments to UN Regulations shall be put to the vote. Each country, Contracting Party to the Agreement applying the UN Regulation shall have one vote. A quorum of not less than half

of the Contracting Parties applying the UN Regulation is required for the purposes of taking decisions. For the determination of the quorum, regional economic integration organizations, being Contracting Parties to the Agreement, vote with the number of votes of their member States. The representative of a regional economic integration organization may deliver the votes of those of its constituent sovereign countries which apply the UN Regulation. Draft amendments to UN Regulations shall be established by a four-fifths majority of those present and voting.

### **Article 7**

Proposed amendments to the Schedules of Administrative and Procedural Provisions annexed to this Agreement shall be put to the vote. Each Contracting Party to the Agreement applying one or more UN Regulations shall have one vote. A quorum of not less than half of the Contracting Parties to the Agreement applying one or more UN Regulations is required for the purposes of taking decisions. For the determination of the quorum, regional economic integration organizations, being Contracting Parties to the Agreement, vote with the number of votes of their member States. The representative of a regional economic integration organization may deliver the votes of those of its constituent sovereign countries which apply one or more UN Regulations. Draft amendments to the Schedules of Administrative and Procedural Provisions shall be established by unanimous vote of those present and voting.

### **Article 8**

The request of a Contracting Party for an authorization to grant a proposed exemption approval concerning new technologies shall be put to the vote. Each Contracting Party applying the UN Regulation shall have one vote. A quorum of not less than half of the Contracting Parties applying the UN Regulation is required for the purposes of taking decisions. For the determination of the quorum, regional economic integration organizations, being Contracting Parties to the Agreement, vote with the number of votes of their member States. The representative of a regional economic integration organization may deliver the votes of those of its constituent sovereign countries which apply the UN Regulation. The authorization to grant an exemption approval for the said Contracting Party shall be established by a four-fifths majority of those present and voting.

## **Schedules of Administrative and Procedural Provisions**

The following Schedules of Administrative and Procedural Provisions (SAPP) are annexed to the 1958 Agreement<sup>2</sup> and specify the administrative and procedural provisions applicable to all UN Regulations annexed to the 1958 Agreement:

Schedule 1 Conformity of production procedures

Schedule 2 Part one: Assessment, designation and notification of technical services

Part two: Standards which the technical services, referred to in Part one of this Schedule, shall comply with

Part three: Procedure for the assessment of technical services

Schedule 3 Procedures for UN type approvals

Schedule 4 Numbering of UN type approvals

Schedule 5 Circulation of approval documentation

Schedule 6 Procedures for resolving interpretation issues in relation to the application of UN Regulations and granting approvals pursuant to these UN Regulations

Schedule 7 Procedure for exemption approvals concerning new technologies

Schedule 8 General conditions for virtual testing methods

---

<sup>2</sup> Agreement concerning the Adoption of Harmonized Technical United Nations Regulations for Wheeled Vehicles, Equipment and Parts which can be Fitted and/or be Used on Wheeled Vehicles and the Conditions for Reciprocal Recognition of Approvals Granted on the Basis of these United Nations Regulations.

## **Schedule 1**

### **Conformity of production procedures**

#### **Objectives**

The conformity of production procedure aims to ensure that each produced wheeled vehicle, equipment or part is in conformity with the approved type.

Procedures include inseparably the assessment of quality management systems, referred to below as "initial assessment" and verification of the approval subject and product-related controls, referred to as "product conformity arrangements".

#### **1. Initial assessment**

1.1. The approval authority of a Contracting Party shall verify - before granting UN type approval - the existence of satisfactory arrangements and procedures for ensuring effective control so that wheeled vehicles, equipment or parts when in production conform to the approved type.

1.2. Guidance for conducting assessments may be found in the international standard ISO 19011:2011 - Guidelines for auditing management systems.

1.3. The requirement in paragraph 1.1 shall be verified to the satisfaction of the authority granting UN type approval.

The approval authority granting UN type approval shall be satisfied with the initial assessment and the product conformity arrangements in section 2 below, taking into account as necessary one of the arrangements described in paragraphs 1.3.1 to 1.3.3, or a combination of those arrangements in full or in part as appropriate.

1.3.1. The actual initial assessment and/or verification of product conformity arrangements shall be carried out by the approval authority granting UN type approval or by a technical service designated to act on behalf of that approval authority.

- 1.3.1.1. When considering the extent of the initial assessment to be carried out, the approval authority may take account of available information relating to:
- (a) The manufacturer's certification described in paragraph 1.3.3 below, which has not been qualified or recognized under that paragraph;
  - (b) In the case of UN type approval of equipment or parts, quality system assessments performed by vehicle manufacturer(s), in the premises of the manufacturer(s) of the equipment or parts, according to one or more of the industry sector specifications satisfying the requirements in the international standard ISO 9001:2008.
- 1.3.2. The actual initial assessment and/or verification of product conformity arrangements may also be carried out by the approval authority of another Contracting Party, or the technical service designated for this purpose by the latter approval authority, provided this Contracting Party applies at least the same UN Regulations upon which the UN type approval has been based.
- 1.3.2.1. In such a case, the approval authority of the other Contracting Party shall prepare a statement of compliance outlining the areas and production facilities it has covered as relevant to the product(s) to be type approved and to the UN Regulations according to which these products are to be type approved.
- 1.3.2.2. On receiving an application for a compliance statement from the approval authority of a Contracting Party granting UN type approval, the approval authority of another Contracting Party shall send forthwith the statement of compliance or advise that it is not in a position to provide such a statement.
- 1.3.2.3. The statement of compliance shall include at least the following:
- (a) Group or company (e.g. XYZ Automotive);
  - (b) Particular organization (e.g. Regional division);
  - (c) Plants/sites (e.g. Engine plant 1 (in country A) - Vehicle plant 2 (in country B));

- (d) Vehicle/Component range (e.g. all category M<sub>1</sub> models);
  - (e) Areas assessed (e.g. Engine assembly, body pressing and assembly, vehicle assembly);
  - (f) Documents examined (e.g. Company and site quality manual and procedures);
  - (g) Date of the assessment (e.g. Audit conducted from dd/mm/yyyy to dd/mm/yyyy);
  - (h) Planned monitoring visit (e.g. mm/yyyy).
- 1.3.3. The approval authority may also accept the manufacturer's certification to the international standard ISO 9001:2008 (the scope of this certification shall cover the product(s) to be approved) or an equivalent accreditation standard as satisfying the initial assessment requirements of paragraph 1.1. The manufacturer shall provide details of the certification and undertake to inform the approval authority of any revisions to its validity or scope of that certification.
- 1.4. For the purpose of the International Whole Vehicle Type Approval, the initial assessments carried out for granting UN approvals for equipment and parts of the vehicle need not be repeated but shall be completed by an assessment covering the areas not covered by the former assessments, in particular, in relation to the assembly of the whole vehicle.

## **2. Product conformity arrangements**

- 2.1. Every vehicle, equipment or part approved pursuant to a UN Regulation annexed to the 1958 Agreement shall be so manufactured as to conform to the type approved by meeting the requirements of this Schedule and of the said UN Regulation.
- 2.2. The approval authority of a Contracting Party granting a type approval pursuant to a UN Regulation annexed to the 1958 Agreement shall verify the existence of adequate arrangements and documented control plans, to be agreed with the manufacturer for each approval, to carry out at specified intervals those tests or associated checks necessary to verify continued conformity with the approved

type, including, specifically, where applicable, tests specified in the said UN Regulation.

- 2.3. The holder of the UN type approval shall, in particular:
  - 2.3.1. Ensure the existence and application of procedures for effective control of the conformity of products (wheeled vehicles, equipment or parts) to the approved type;
  - 2.3.2. Have access to the testing or other appropriate equipment necessary for checking the conformity to each approved type;
  - 2.3.3. Ensure that test or check results' data are recorded and that annexed documents remain available for a period to be determined in agreement with the approval authority. This period shall not exceed 10 years;
  - 2.3.4. Analyse the results of each type of test or check, in order to verify and ensure the stability of the product characteristics, making allowance for variation of an industrial production;
  - 2.3.5. Ensure that for each type of product, at least the checks prescribed in this Schedule and the tests prescribed in the applicable UN Regulations are carried out;
  - 2.3.6. Ensure that any set of samples or test pieces giving evidence of non-conformity in the type of test in question gives rise to a further sampling and test. All the necessary steps shall be taken to restore conformity of the corresponding production.

### **3. Continued verification arrangements**

- 3.1. The authority which has granted UN type approval may at any time verify the conformity control methods applied in each production facility.
  - 3.1.1. The normal arrangements shall be to monitor the continued effectiveness of the procedures laid down in paragraphs 1 and 2 (initial assessment and product conformity arrangements) of this Schedule.
  - 3.1.1.1. Surveillance activities carried out by the technical services (qualified or recognized as required in paragraphs 1.3.1 and 1.3.2) shall be accepted as satisfying the requirements of paragraph 3.1.1 concerning the procedures established at the initial assessment.

- 3.1.1.2. The normal frequency of these verifications by the approval authority (other than those referred to in paragraph 3.1.1.1) shall be such as to ensure that the relevant controls applied in accordance with paragraphs 1 and 2 of this Schedule are reviewed at intervals based on a risk assessment methodology consistent with the international standard ISO 31000:2009 — Risk Management — Principles and guidelines and, in all cases, with a minimum frequency of once every three years. This methodology should take particular account of any non-conformity raised by Contracting Parties under Article 4 of the 1958 Agreement.
- 3.2. At every review, the records of tests and checks and production records shall be available to the inspector; in particular, records of those tests or checks documented as required in paragraph 2.2.
- 3.3. The inspector may select samples at random to be tested in the manufacturer's laboratory or in the facilities of the technical service. In such a case only physical tests shall be carried out. The minimum number of samples may be determined according to the results of the manufacturer's own verification.
- 3.4. Where the level of control appears unsatisfactory, or when it seems necessary to verify the validity of the tests carried out in application of paragraph 3.3, the inspector shall select samples to be sent to the technical service to perform physical tests.
- 3.5. Where unsatisfactory results are found during an inspection or a monitoring review, the approval authority shall ensure that all necessary steps are taken to restore conformity of production as rapidly as possible.

## Schedule 2

### **Part one: Assessment, designation and notification of technical services**

#### **1. Designation of technical services**

- 1.1. When an approval authority designates a technical service, the latter shall comply with the provisions of this Schedule.
- 1.2. The technical services shall carry out themselves, or supervise, the tests required for approval or inspections specified in UN Regulations, except where alternative procedures are specifically permitted. They may not conduct tests or inspections for which they have not been duly designated.

The performance of technical services and the quality of the tests and inspections they are carrying out shall ensure that the products for which UN type approval is requested are adequately verified for their compliance with the requirements of the applicable UN Regulations for which the technical services are designated.
- 1.3. The technical services shall be designated according to one or more of the four following categories of activities, depending on their field of competence:
  - (a) Category A: Technical services which carry out the tests referred to in UN Regulations in their own facilities;
  - (b) Category B: Technical services which supervise the tests referred to in the UN Regulations, performed in the manufacturer's facilities or in the facilities of a third party;
  - (c) Category C: Technical services which assess and monitor on a regular basis the manufacturer's procedures for controlling conformity of production;
  - (d) Category D: Technical services which supervise or perform tests or inspections in the framework of the surveillance of conformity of production.
- 1.4. Technical services shall demonstrate appropriate skills, specific technical knowledge and proven experience in the

specific fields covered by the UN Regulations for which they are designated.

In addition, technical services shall comply with, but not necessarily be approved/accredited in accordance with, the standards listed in Part two of this Schedule which are relevant for the categories of activities for which they are designated.

The technical services shall ensure that they are free from any control and influence of interested parties which may adversely affect the impartiality and quality of the tests and inspections.

The technical services shall have access to the test facilities and measurement devices necessary to supervise or perform tests or inspections referred to in the UN Regulations for which the technical services are designated.

- 1.5. An approval authority may act as a technical service for one or more of the activities referred to in paragraph 1.3. Where an approval authority acting as a technical service has been appointed by national law of a Contracting Party and is financed by the latter, the provisions of this Schedule or equivalent rules to the provisions in paragraphs 1, 2 and 3.4 of this Schedule shall be complied with. The same applies for technical services that have been appointed by national law of a Contracting Party and are subject to financial and managerial control by the Government of that Contracting Party. The equivalent rules shall guarantee the same level of performance and independence.
- 1.6. Regardless of paragraph 3.3, a manufacturer or its representative acting on its behalf may be designated as a technical service for category A activities for only those UN Regulations which make provision for such a designation. In this case, and regardless of paragraph 1.4, such technical service shall be accredited in accordance with the standards referred to in paragraph 1 of Part two of this Schedule.
- 1.7. The entities referred to in paragraphs 1.5 and 1.6 shall comply with the provisions of paragraph 1.

## **2. Assessment of the skills of the technical services**

- 2.1. The skills referred to in paragraph 1 shall be demonstrated in an assessment report established by a competent authority.<sup>3</sup> This may include a certificate of accreditation issued by an accreditation body.
- 2.2. The assessment referred to in paragraph 2.1 shall be conducted in accordance with the provisions of Part three of this Schedule.
- The assessment report shall be reviewed after a maximum period of three years.
- 2.3. The assessment report shall be communicated to the UNECE secretariat and to the Contracting Parties upon request.
- 2.4. The approval authority which acts as a technical service shall demonstrate compliance with documentary evidence.
- This includes an assessment which shall be conducted by auditors independent of the activity being assessed. Such auditors may be from within the same organization provided that they are independent of the personnel undertaking the assessed activity.
- 2.5. A manufacturer or its representative acting on their behalf, designated as the technical service, shall comply with the relevant provisions of paragraph 2.

## **3. Procedures for notification**

- 3.1. Contracting Parties shall notify the UNECE secretariat of the name, the address including electronic address and the category of activities of each designated technical service. They shall also notify the UNECE secretariat any subsequent modifications thereof.
- The notification act shall state for which UN Regulations the technical services have been designated.

---

<sup>3</sup> "Competent authority" means either the approval or designated authority, or an appropriate accreditation body acting on their behalf respectively.

- 3.2. A technical service may conduct the activities described in paragraph 1 for the purposes of UN type approval only if it has been notified to the UNECE secretariat.
- 3.3. The same technical service may be designated and notified by several Contracting Parties, irrespective of the category of activities which they conduct.
- 3.4. The UNECE secretariat shall publish the list and contact details of the approval authorities and technical services on its website.

**Part two: Standards which the technical services, referred to in Part one of this Schedule, shall comply with**

- 1. Activities in testing for UN type approval, to be carried out in accordance with UN Regulations**
  - 1.1. Category A (tests performed in own facilities):  
ISO/IEC 17025:2005 on the general requirements for the competence of testing and calibration laboratories.  
A technical service designated for category A activities may carry out or supervise the tests according to UN Regulations for which it has been designated, in the facilities of the manufacturer or of its representative.
  - 1.2. Category B (supervising tests performed in the manufacturer's facilities or in the facilities of its representative):  
ISO/IEC 17020:2012 on the general criteria for the operation of various types of bodies performing inspection.  
Before performing or supervising any test in the facilities of a manufacturer or of its representative, the technical service shall verify that the test facilities and measurement devices comply with the appropriate requirements of paragraph 1.1.
- 2. Activities related to Conformity of Production**
  - 2.1. Category C (procedure for the initial assessment and surveillance audits of the manufacturer's quality management system):  
ISO/IEC 17021:2015 on the requirements for bodies providing audit and certification of management systems.
  - 2.2. Category D (inspection or testing of production samples or supervision thereof):  
ISO/IEC 17020:2012 on the general criteria for the operation of various types of bodies performing inspection.

## **Part three: Procedure for the assessment of technical services**

### **1. Purpose**

- 1.1. This part of Schedule 2 establishes the conditions by which the assessment procedure of the technical services shall be conducted by the competent authority referred to in paragraph 2 of Part one of this Schedule.
- 1.2. These requirements shall apply, mutatis mutandis, to all technical services irrespective of their legal status (independent organization, manufacturer or approval authority acting as technical service).

### **2. Principles of assessing**

Assessment shall be characterized by reliance on a number of principles:

- (a) Independence which is the basis for the impartiality and objectivity of the conclusions;
- (b) An evidence-based approach which guarantees reliable and reproducible conclusions.

Auditors shall show trust and integrity, and shall respect confidentiality and discretion. They shall report truthfully and accurately findings and conclusions.

### **3. Auditor skills**

- 3.1. The assessments may only be conducted by auditors with the technical and administrative knowledge necessary for such purposes.
- 3.2. The auditors shall have been trained specifically for assessment activities. In addition, they shall have the specific knowledge of the technical area in which the technical service will exercise its activities.
- 3.3. Without prejudice to the provisions of paragraphs 3.1 and 3.2 above, the assessment referred to in paragraph 2.5 of Part one of this Schedule shall be conducted by auditors independent of the activities for which the assessment is conducted.

#### **4. Application for designation**

- 4.1. A duly authorized representative of the applicant technical service shall make a formal application to the competent authority. The application shall include as a minimum the following:
- (a) General features of the technical service, including corporate entity, name, addresses, legal status and human and technical resources;
  - (b) A detailed description including curriculum vitae of the personnel in charge of testing and/or inspections and of the managerial staff as evidenced by the skills both educational and professional;
  - (c) In addition to the above, technical services which use virtual testing methods shall provide evidence of their ability to work in a Computer-Aided-x environment;
  - (d) General information concerning the technical service, such as its activities, its relationship in a larger corporate entity, if any, and addresses of all its physical location(s) to be covered by the scope of designation;
  - (e) An agreement to fulfil the requirements for designation and the other obligations of the technical service as applicable in the relevant UN Regulations for which it is designated;
  - (f) A description of the conformity assessment services that the technical service undertakes in the framework of the applicable UN Regulations and a list of the UN Regulations for which the technical service applies for designation, including its limits of capability where applicable;
  - (g) A copy of the quality assurance manual or comparable operational rules of the technical service.
- 4.2. The competent authority shall review for adequacy the information supplied by the technical service.
- 4.3. The technical service shall notify the approval authority of any modifications to the information provided in accordance with paragraph 4.1.

## **5. Resource review**

The competent authority shall review its ability to carry out the assessment of the technical service, in terms of its own policy, its competence and the availability of suitable auditors and experts.

## **6. Subcontracting the assessment**

- 6.1. The competent authority may subcontract parts of the assessment to another designated authority or ask for support from technical experts provided by other competent authorities. The subcontractors and experts shall be accepted by the applicant technical service.
- 6.2. The competent authority shall take into account accreditation certificates with adequate scope, in order to complete its global assessment of the technical service.

## **7. Preparation for assessment**

- 7.1. The competent authority shall formally appoint an assessment team. The former shall ensure that the expertise brought to each assignment is appropriate. In particular, the team as a whole:
  - (a) Shall have appropriate knowledge of the specific scope for which designation is sought; and
  - (b) Shall have sufficient understanding to reliably assess the competence of the technical service which operates within its scope of designation.
- 7.2. The competent authority shall clearly define the assignment given to the assessment team. The task of the assessment team is to review the documents collected from the applicant technical service and to conduct the on-site assessment.
- 7.3. The competent authority shall agree, together with the technical service and the assigned assessment team, on the date and timetable for the assessment. However, it remains the responsibility of the competent authority to pursue a date that is in accordance with the surveillance and reassessment plan.

- 7.4. The competent authority shall ensure that the assessment team is provided with the appropriate criteria documents, previous assessment records, and the relevant documents and records of the technical service.

**8. On-site assessment**

The assessment team shall conduct the assessment of the technical service on the premises of the technical service from which one or more key activities are performed and, where relevant, shall perform eyewitness assessment at other selected locations where the technical service operates.

**9. Analysis of findings and assessment report**

- 9.1. The assessment team shall analyse all relevant information and evidence from the document and record review and the on-site assessment. This analysis shall be sufficient to allow the team to determine the extent of competence and conformity of the technical service with the requirements for designation.
- 9.2. The competent authority's reporting procedures shall ensure that the following requirements are fulfilled.
- 9.2.1. A meeting shall take place between the assessment team and the technical service prior to leaving the site. At this meeting, the assessment team shall provide a written and/or oral report of its findings obtained from the analysis. The technical service shall have the opportunity to ask questions about the findings, including non-conformities, if any, and their basis.
- 9.2.2. A written report on the outcome of the assessment shall be promptly brought to the attention of the technical service. This assessment report shall contain comments on competence and conformity, and shall identify non-conformities, if any, that need to be resolved in order to conform to all of the requirements for designation.
- 9.2.3. The technical service shall be invited to respond to the assessment report and to describe the specific actions taken or planned to be taken, within a defined time, to resolve any identified non-conformities.

- 9.3. The competent authority shall ensure that the responses of the technical service are sufficient and effective to resolve non-conformities. If the technical service responses are found to be insufficient, further information shall be requested. Additionally, evidence of effective implementation of actions taken may be requested, or a follow-up assessment may be carried out to verify effective implementation of corrective actions.
- 9.4. The assessment report shall include, as a minimum:
- (a) The unique identification of the technical service;
  - (b) The date(s) of the on-site assessment;
  - (c) The name(s) of the auditor(s) and/or experts involved in the assessment;
  - (d) The unique identification of all premises assessed;
  - (e) The proposed scope of designation that was assessed;
  - (f) A statement on the adequacy of the internal organization and procedures adopted by the technical service supporting its competence, as determined through its fulfilment of the requirements for designation;
  - (g) The information on resolving all non-conformities;
  - (h) A recommendation on whether the applicant should be designated or confirmed as technical service and, if so, the scope of designation.

## **10. Granting/confirming a designation**

- 10.1. The approval authority shall, without undue delay, make the decision on whether to grant, confirm or extend designation on the basis of the report(s) and any other relevant information.
- 10.2. The approval authority shall provide a certificate to the technical service. This certificate shall identify the following:
- (a) The identity and logo of the approval authority;
  - (b) The unique identity of the designated technical service;

- (c) The effective date of granting of designation and the expiry date;
- (d) A brief indication of, or a reference to, the scope of designation (applicable UN Regulations or parts thereof);
- (e) A statement of conformity and a reference to this Schedule.

## **11. Reassessment and surveillance**

- 11.1. Reassessment is similar to an initial assessment except that experience gained during previous assessments shall be taken into account. Surveillance on-site assessments are less extensive than reassessments.
- 11.2. The competent authority shall design its plan for reassessment and surveillance of each designated technical service, so that representative samples of the scope of designation are assessed on a regular basis.  
The interval between on-site assessments, whether reassessment or surveillance, depends on the proven stability of the technical service.
- 11.3. When, during surveillance or reassessments, non-conformities are identified, the competent authority shall define strict time limits for the implementation of corrective actions.
- 11.4. When the corrective or improvement actions have not been taken within the agreed timeframe, or are not deemed to be sufficient, the competent authority shall adopt appropriate measures such as, conducting further assessment, suspending/withdrawing the designation for one or more of the activities for which the technical service has been designated.
- 11.5. When the competent authority decides to suspend or withdraw the designation of a technical service, it shall inform the latter by registered mail, and shall inform the UNECE secretariat thereof accordingly. In any case, the competent authority shall adopt all the necessary measures to ensure the continuity of the activities already undertaken by the technical service.

**12. Records on designated technical services**

- 12.1. The competent authority shall maintain records on technical services to demonstrate that requirements for designation, including competence, have been effectively fulfilled.
- 12.2. The competent authority shall keep the records on technical services secure to ensure confidentiality.
- 12.3. Records on technical services shall include at least:
  - (a) Relevant correspondence;
  - (b) Assessment records and reports;
  - (c) Copies of designation certificates.

## **Schedule 3**

### **Procedures for UN type approvals**

#### **1. Application for and conduct of UN type approval**

- 1.1. An application for UN type approval shall be submitted to the approval authority of a Contracting Party by the manufacturer or their authorized representative (hereinafter referred to as the "applicant").
- 1.2. Only one application may be submitted for a particular type of vehicle, equipment or part and it may be submitted in only one Contracting Party applying the UN Regulations pursuant to which UN type approval is sought. A separate application shall be submitted for each type to be approved.
- 1.3. The application shall be accompanied by the information as specified in the UN Regulations pursuant to which approval is sought. This information shall contain a detailed description of the particulars of the type to be approved, including drawings, diagrams and pictures as necessary.
- 1.4. The approval authority may, by reasoned request, call upon the applicant to supply any additional information necessary to enable decision on the approval tests required or facilitating the execution of those tests.
- 1.5. The applicant shall make available to the approval authority as many wheeled vehicles, equipment or parts as are required for the performance of the tests required by the UN Regulations pursuant to which approval is sought.
- 1.6. Compliance with the requirements laid down in the UN Regulations shall be demonstrated by means of appropriate tests performed on wheeled vehicles, equipment and parts which are representative of the type to be approved.  
The approval authority shall apply the principle of "worst-casing", by selecting the variant or version from the specified type that for the purpose of testing will represent the type to be approved under the worst conditions. The decisions taken along with their justification shall be recorded in the approval documentation.

However, the applicant may select, in agreement with the approval authority, a vehicle, equipment or parts which, while not representative of the type to be approved, combines a number of most unfavourable features with regard to the level of performance required by the UN Regulations (worst-casing). Virtual testing methods may be used to aid the decision-making on the selection of the worst-case.

- 1.7. The approval tests will be performed or supervised by technical services. The test procedures to be applied and the specific equipment and tools to be used shall be those specified in the UN Regulations.
- 1.8. As an alternative to the test procedures referred to in paragraphs 1.6 and 1.7 above, virtual testing may be used at the request of the applicant, in as far as this is provided for in the relevant UN Regulations and subject to the fulfilment of the general conditions as set out in Schedule 8 annexed to the 1958 Agreement.
- 1.9. Contracting Parties shall issue type approvals only where compliance with conformity of production requirements of Schedule 1 annexed to the 1958 Agreement is ensured.
- 1.10. When the approval tests have demonstrated that the type complies with the technical requirements of the UN Regulation, an approval of that type shall be granted, an approval number shall be assigned according to Schedule 4 annexed to the 1958 Agreement and an approval mark shall be assigned to each type in accordance with the specific provisions of the UN Regulation concerned.
- 1.11. The approval authority shall ensure that the following is included in the approval documentation:
  - (a) A record of the worst-case selection and the justification for that selection. This may include information provided by the manufacturer;
  - (b) A record of any significant technical interpretation made, different test methods applied, or new technology introduced;
  - (c) A test report from the technical service that includes recorded values achieved for measurements and tests as required by the UN Regulation;

- (d) Information documents from the manufacturer, properly specifying the characteristics of the type to be approved;
- (e) A statement of compliance with the conformity of the production requirements of Schedule 1 annexed to the 1958 Agreement, detailing which of the arrangements referred to in paragraph 1.3 of Schedule 1 annexed to the 1958 Agreement have been taken into account as the basis for the initial assessment as well as the date of the initial assessment and any surveillance activities;
- (f) The type approval certificate.

## **2.**

### **Amendments to UN type approvals**

- 2.1. The manufacturer holding a UN type approval for their vehicle, equipment or part shall inform without delay the Contracting Party that issued the UN type approval of any change in the particulars of the type as recorded in the information referred to in paragraph 1.3.
- 2.2. The Contracting Party shall decide which of the two procedures to amend the UN type approval as laid down in paragraphs 2.5 and 2.6 is to be followed. Where necessary, the Contracting Party may decide, in consultation with the manufacturer that a new UN type approval may need to be granted.
- 2.3. An application for amending a UN type approval may only be submitted to the Contracting Party that issued the original UN type approval.
- 2.4. If the Contracting Party finds it necessary, for the purpose of amending the UN type approval, to carry out inspections or tests, it shall inform the manufacturer accordingly.
- 2.5. When particulars of the type as recorded in the information documents and test reports have changed and the Contracting Party considers that the changes are unlikely to have an appreciable adverse effect on the environmental and/or functional safety performance, and that in any case the type still complies with the requirements of the UN Regulations concerned, the modification of the UN type approval shall be designated as a "revision".

In such a case, the Contracting Party shall issue the revised pages of the information documents and test reports as necessary, marking each revised page to show clearly the nature of the modification and the date of re-issue. A consolidated, updated version of the information documents and test reports, accompanied by a detailed description of the modification, shall be deemed to meet this requirement.

- 2.6. The amendment to a UN type approval shall be designated as an "extension" if, in addition to the change of the data recorded in the information documents:
  - (a) Further inspections or tests are required; or
  - (b) Any information on the communication document (with the exception of its attachments) has changed; or
  - (c) Approval to a later series of amendments is requested after its entry into force, which can be granted provided that the requirements of a later series of amendments are fulfilled.
- 2.7. Confirmation or refusal of amending the UN type approval, specifying the alterations, shall be communicated to the Contracting Parties to the 1958 Agreement applying the UN Regulation by means of a communication form. In addition, the index to the information documents and to the test reports, attached to the communication document, shall be amended accordingly to show the date of the most recent revision or extension.
- 2.8. The type approval authority granting the extension of approval shall update the approval number with an extension number incremented in accordance with the number of successive extensions already granted in accordance with Schedule 4 annexed to the 1958 Agreement and issue a revised communication form denoted by this extension number.

## Schedule 4

### Numbering of UN type approvals

1. As from the entry into force of the 1958 Agreement, Contracting Parties shall issue a type approval number according to paragraphs 1.10 and 2.8 of Schedule 3 for each new type approval and each extension of such an approval.
2. As from the entry into force of the 1958 Agreement and notwithstanding that the provisions on approval markings in any version of UN Regulations may have stipulated otherwise, the manufacturer shall affix an approval mark, if requested, according the provisions of the relevant UN Regulations, however, utilizing in that marking the first two digits of Section 2 and the digits of Section 3 of the approval number as mentioned in this Schedule as approval number to each wheeled vehicle, equipment or part for which a new approval has been granted or for which such approvals have been extended. However, this provision does not apply where a UN Regulation requires an approval code or an identification code to be used in the approval mark instead of an approval number. The leading zeros to Section 3 may be omitted.
3. An approval number shall be assigned to each type approved. The type approval number shall consist of 4 sections. Each section shall be separated by the '\*' character.

Section 1: The capital letter 'E' followed by the distinguishing number of the Contracting Party which has granted the type approval.

Section 2: The number of the relevant UN Regulation, followed by the letter 'R', successively followed by:

  - (a) Two digits (with leading zeros as applicable) indicating the series of amendments incorporating the technical provisions of the UN Regulation applied to the approval (00 for the UN Regulation in its original form);

- (b) A slash and two digits (with leading zeros as applicable) indicating the number of supplement to the series of amendments applied to the approval (00 for the series of amendments in its original form);
- (c) A slash and one or two character(s) indicating the implementing stage, if applicable.

Section 3: A four-digit sequential number (with leading zeros as applicable). The sequence shall start from 0001.

Section 4: A two-digit sequential number (with leading zeros if applicable) to denote the extension. The sequence shall start from 00.

All digits shall be Arabic digits.

4. The same Contracting Party shall not assign the same number to another approval.

Examples:

Example of the second extension to the fourth type approval issued by the Netherlands according to UN Regulation No. 58 in its original version:

E4\*58R00/00\*0004\*02

Example of the first extension to the 2439th type approval issued by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland for a vehicle approval according to UN Regulation No. 83, third series of amendments, version for a vehicle of category M, N<sub>1</sub> class I with regard to the emission of pollutants according to engine fuel requirements:

E11\*83R03/00/J\*2439\*01

## **Schedule 5**

### **Circulation of approval documentation**

1. Where an approval authority is required to or is requested to provide a copy of an approval and its attachments, it shall send the documents as paper copies, or by e-mail in electronic format, or by utilizing the secure internet database established by the United Nations Economic Commission for Europe.
2. Documents stored on the secure internet database shall consist of at least the documents specified in each UN Regulation. These shall include documentation communicating to Contracting Parties notice of approval, of extension, of refusal or withdrawal of approval or where production is definitely discontinued of a type of wheeled vehicles, equipment or parts pursuant to the UN Regulation.
3. If the type approvals applicable to a wheeled vehicles, equipment or parts are stored on the secure internet database, then the approval markings required by UN Regulations may be replaced by a Unique Identifier (UI) preceded by the symbol UI, unless specified otherwise in the UN Regulations. Such unique identifier shall be generated by the database automatically.
4. All Contracting Parties applying a UN Regulation shall have access to the information for that UN Regulation contained in the database by using the Unique Identifier and this will provide access to the relevant information relating to the specific approval(s).
5. UN Regulations annexed to the 1958 Agreement may require the circulation of type approvals by electronic copies utilizing the secure internet database, where necessary for the efficient operation of the approval process, subject to the access rights as defined by the Contracting Parties.

## **Schedule 6**

### **Procedures for resolving interpretation issues in relation to the application of UN Regulations and granting approvals pursuant to these UN Regulations**

#### **1. Interpretation issues prior to UN type approval being granted**

When an application for UN type approval requires the approval authority to make a significant interpretation on the application of the UN Regulation, or if so requested by the applicant for approval, the approval authority shall actively inform and seek guidance from other approval authorities before making a decision.

The approval authority concerned shall notify the other approval authorities applying the UN Regulation of the issue and of their proposed solution for the interpretation, including any supporting information from the manufacturer. As a general rule, this should be done via electronic media. A period of fourteen days shall be allowed for replies from the other approval authorities.

- (a) The approval authority having taken account of any comments received, can then grant approvals in accordance with the new interpretation.
- (b) If it is not possible to take a decision according to the comments received, the approval authority shall seek further clarification by means of the procedure described in paragraph 3 below.

#### **2. Interpretation issues subsequent to UN type approval being granted**

In situations where different interpretations exist between Contracting Parties but subsequent to an approval being issued the following procedures shall be followed.

In the first instance, the Contracting Parties concerned shall seek to resolve the issue by mutual agreement. This will require liaison and for each Contracting Party to review the procedures used to test and approve the wheeled vehicles,

equipment and parts being the subject of the interpretation dispute. The following procedures will be applied:

- (a) In the event of an error being acknowledged by an approval authority, the approval authority shall take an action in accordance with the provisions of the 1958 Agreement, and in particular its Article 4.
- (b) Where agreement is reached which necessitates a new or different interpretation of existing practice (by either Contracting Party), then this shall be communicated to other Contracting Parties applying the UN Regulation concerned as a matter of urgency. The other Parties shall have fourteen days to comment upon the decision, following which the approval authorities, having taken account of any comments received, can issue UN type approvals in accordance with the new interpretation.
- (c) Where agreement cannot be reached, then the Contracting Parties concerned shall seek further review by the arbitration process described in paragraph 3 below.
- (d) In any event, the matter shall be brought to the attention of the competent Working Party subsidiary to the World Forum for Harmonization of Vehicle Regulations (WP.29). If deemed necessary, the subsidiary Working Party shall submit to WP.29 proposals for suitable regulatory amendments aimed at resolving the difference of interpretations.

### **3. Arbitration process through WP.29 and its subsidiary Working Parties**

The Chairs of the subsidiary Working Parties shall identify the issues arising from diverging interpretations between Contracting Parties in relation to the application of UN Regulations and the granting of UN type approvals pursuant to these UN Regulations, with a view to put in place measures at the earliest opportunity to resolve the different interpretations.

The Chairs of the Working Parties will develop suitable procedures to deal with such interpretation issues, in order to be able to demonstrate to WP.29 that:

- (a) Full consideration is given to the different opinions by the approval authorities of the Contracting Parties concerned, as well as to the views of other Contracting Parties applying the UN Regulation;
- (b) Decisions are based upon appropriate technical advice, taking full account of the subject area;
- (c) Wherever possible, an unanimous decision is reached; and
- (d) Procedures are transparent and auditable.

If necessary to resolve the issue, the Chair may submit a new agenda item on the issue to the next available session of the subsidiary Working Party, without obtaining prior approval from WP.29. In these circumstances, the Chair shall report on the progress to WP.29 at the earliest opportunity.

At the end of the arbitration process, the Chair shall provide a report to WP.29.

3.1. Where the issue can be resolved within the current regulatory framework:

The interpretation of the UN Regulation as agreed in the Working Party shall be implemented and approval authorities shall issue UN type approvals accordingly.

3.2. Where the issue cannot be resolved within the current regulatory framework:

WP.29 shall be informed accordingly and shall request the relevant subsidiary Working Party to consider the issue as a priority item at its next session. The agenda of the session shall be amended accordingly.

The subsidiary Working Party shall consider any proposal on the interpretation issue and shall submit formal proposals to WP.29 to amend the UN Regulation concerned following the normal procedures. WP.29 will consider the issue as a priority item at its next session.

## **Schedule 7**

### **Procedure for exemption approvals concerning new technologies**

1. Contracting Parties applying a UN Regulation may, on application by the manufacturer, grant exemption approval pursuant to a UN Regulation in respect of a vehicle, equipment or part that incorporates technologies which are incompatible with one or more requirements of that UN Regulation, subject to authorization being granted by the Administrative Committee of the 1958 Agreement under the procedure described in paragraphs 2 to 12 of this Schedule.
2. Pending the decision on whether or not authorization for such an exemption approval is granted, the Contracting Party applying the UN Regulation may grant provisional approval for its territory only. Other Contracting Parties applying that UN Regulation may decide to accept this provisional approval in their territory.
3. The Contracting Party granting the provisional approval mentioned in paragraph 2 of this Schedule shall notify the Administrative Committee of its decision and submit a file with the following:
  - (a) The reasons why the technologies or concept concerned make the vehicle, equipment or part incompatible with the requirements of the UN Regulation;
  - (b) A description of the safety, environmental or other considerations and the measures taken;
  - (c) A description of the tests and results, demonstrating that, compared with the requirements from which exemption is sought, at least an equivalent level of safety and environmental protection is ensured;
  - (d) A request for authorization to grant an exemption approval to the UN Regulation for the type of vehicle, equipment or part.
4. The Administrative Committee shall consider the complete notification referred to in paragraph 3 of this Schedule at its next session following receipt of the notification, provided

this notification was received at least three months prior to the session. After considering the notification, the Administrative Committee may decide to authorize or to refuse the granting of the exemption approval or to refer the issue to the competent subsidiary Working Party.

5. The decision of the Administrative Committee shall be established in accordance with the procedure indicated in the Appendix, Article 8.
6. The requested exemption approval pursuant to a UN Regulation, mentioned under paragraph 3 of this Schedule, will be considered to be authorized unless, within a period of one month from the notification by the Executive Secretary of the United Nations Economic Commission for Europe of the Administrative Committee's authorization decision, more than one-fifth of the Contracting Parties applying the UN Regulation at the time of notification have informed the Executive Secretary of the United Nations Economic Commission for Europe of their disagreement with the authorization of the exemption approval.
7. When the authorization for granting the exemption approval is adopted, the Executive Secretary of the United Nations Economic Commission for Europe shall, as soon as possible, notify the Contracting Parties applying the concerned UN Regulation about this adoption.

As from the date of that notification the Contracting Party referred to in paragraph 3 of this Schedule may then deliver the exemption approval pursuant to the UN Regulation. The exemption approval shall be accepted by the Contracting Parties applying the UN Regulation, with the exception of those who have notified their disagreement, or their intention not to accept the exemption approval immediately, to the Executive Secretary of the United Nations Economic Commission for Europe. The Contracting Parties which have notified their disagreement, or their intention not to accept the exemption approval immediately, with the authorization by the Administrative Committee may at a later date accept the exemption approval by notifying the Executive Secretary of the United Nations Economic Commission for Europe of their decision.

8. The Administrative Committee shall specify any restrictions in the authorization decision. Time limits shall not be less than thirty-six months. Contracting Parties applying the UN Regulation shall accept the exemption approval at least until the expiration of the time limit, if any, or, when the UN Regulation in question is subsequently amended as per paragraphs 9 and 10 of this Schedule in order to take into account the technology covered by the exemption approval, until the date, as from which Contracting Parties may refuse approvals to the previous version of the UN Regulation, whichever of these two dates comes first.

The Contracting Party authorized to grant the exemption approval shall ensure that the manufacturer fully complies with all restrictions associated with this approval and that the communication form clearly indicates that it is based on an exemption authorized by the Administrative Committee.
9. The Administrative Committee shall at the same time inform the subsidiary Working Party responsible for the UN Regulation about the authorization to grant the exemption approval.

The Contracting Party authorized to grant the exemption approval shall submit to the subsidiary Working Party responsible for the UN Regulation a proposal to amend the UN Regulation for which the exemption approval was requested, in order to adapt it to the technological development. This submission shall be made not later than by the next session of the subsidiary Working Party following the notification of the Administrative Committee authorization decision according to paragraph 6 of this Schedule.
10. As soon as the UN Regulation has been amended to take into account the technology for which the exemption approval was granted, and entered into force, the manufacturer shall be authorized to apply for type approval pursuant to the amended UN Regulation, in replacement of the previously granted exemption approval to that UN Regulation. The approval authority granting that type approval shall, as soon as reasonable, withdraw the exemption approval or inform the approval authority which

granted the exemption approval that this exemption approval is to be withdrawn.

11. If the procedure to amend the UN Regulation is not completed before the expiration of the time limit defined in paragraph 8 of this Schedule, the validity of the exemption approval may be extended, at the request of the Contracting Party which granted the exemption approval, subject to a decision adopted in accordance with the procedure described in paragraphs 2 and 3 of this Schedule. If, however, the Contracting Party which has been authorized to grant the exemption approval failed to submit a proposal to amend the UN Regulation before the deadline specified in paragraph 9 of this Schedule, that Contracting Party shall immediately withdraw this exemption approval, taking however into account the time limit as defined in paragraph 8 of this Schedule. The Contracting Party which withdrew the exemption approval shall inform the Administrative Committee accordingly at its next session.
12. If the Administrative Committee decides to refuse an authorization to grant an exemption approval, the Contracting Party which issued the provisional approval referred to in paragraph 2 of this Schedule may withdraw this provisional approval. In this case, that Contracting Party shall immediately give notice to the holder of the provisional approval that this provisional approval, granted in accordance with paragraph 2 of this Schedule, will be withdrawn six months after the date of the decision taking into account that the provisional approval shall be valid at least for twelve months from the date of its granting.

## **Schedule 8**

### **General conditions for virtual testing methods**

#### **1. Virtual test pattern**

The following scheme shall be used as a basic structure for describing and conducting virtual testing:

- (a) Purpose;
- (b) Structure model;
- (c) Boundary conditions;
- (d) Load assumptions;
- (e) Calculation;
- (f) Assessment;
- (g) Documentation.

#### **2. Fundamentals of computer simulation and calculation**

##### **2.1. Mathematical model**

The mathematical model shall be supplied by the manufacturer. It shall reflect the complexity of the structure of the wheeled vehicles, equipment and parts to be tested in accordance with the requirements of the UN Regulations concerned and its boundary conditions.

The same provisions shall apply, mutatis mutandis, for testing components independent of the vehicle.

##### **2.2. Validation process of the mathematical model**

The mathematical model shall be validated in comparison with the actual test conditions.

To that effect, physical testing shall be conducted as appropriate for the purposes of comparing the results obtained when using the mathematical model with the results of a physical test. Comparability of the test results shall be proven. A validation report shall be drafted by the manufacturer or by the technical service and submitted to the approval authority.

Any change made to the mathematical model or to the software likely to invalidate the validation report shall be brought to the attention of the approval authority which may require a new validation process to be conducted.

### 2.3. Documentation

The data and auxiliary tools used for the simulation and calculation shall be made available by the manufacturer and be documented in a way suitable for the technical service.

## 3. Tools and support

At the request of the approval authority or the technical service, the manufacturer shall supply or provide access to the necessary tools including appropriate software.

In addition the manufacturer shall provide appropriate support to the approval authority or the technical service.

Providing access and support to a technical service does not remove any obligation of the technical service regarding the skills of its personnel, the payment of licence rights and respect of confidentiality.

**Accord concernant l'adoption de Règlements techniques  
harmonisés de l'ONU applicables aux véhicules à roues  
et aux équipements et pièces susceptibles d'être montés  
ou utilisés sur les véhicules à roues et les conditions de  
reconnaissance réciproque des homologations délivrées  
conformément à ces Règlements**



**Nations Unies  
2016**



**Accord concernant l'adoption de Règlements techniques harmonisés de l'ONU applicables aux véhicules à roues et aux équipements et pièces susceptibles d'être montés ou utilisés sur les véhicules à roues et les conditions de reconnaissance réciproque des homologations délivrées conformément à ces Règlements<sup>1</sup>**

**Préambule**

*Les Parties contractantes,*

*Ayant décidé de modifier l'accord concernant l'adoption de conditions uniformes d'homologation et la reconnaissance réciproque de l'homologation des équipements et pièces de véhicules à moteur, en date, à Genève, du 20 mars 1958, tel que modifié le 16 octobre 1995, et*

*Désireuses de réduire les obstacles techniques au commerce international en établissant des Règlements techniques harmonisés de l'ONU qu'il suffira à certains véhicules à roues, à certains équipements et à certaines pièces de suivre pour être utilisés dans leur pays ou leur région,*

*Conscientes de l'importance de la sécurité, de la protection de l'environnement, de l'efficacité énergétique et de la protection contre le vol en ce qui concerne les véhicules à roues et les équipements et pièces pouvant être montés ou utilisés sur les véhicules à roues dans l'élaboration de règlements réalisables sur les plans technique et économique et adaptés aux progrès techniques,*

*Désireuses de faire appliquer ces Règlements de l'ONU dans leur pays ou leur région, chaque fois que cela sera possible,*

*Désireuses de faciliter l'acceptation dans leur pays des véhicules, équipements et pièces ainsi homologués conformément à ces Règlements de l'ONU par les autorités d'homologation d'une autre Partie contractante,*

---

<sup>1</sup> Anciens titres de l'Accord :

Accord concernant l'adoption de conditions uniformes d'homologation et la reconnaissance réciproque de l'homologation des équipements et pièces de véhicules à moteur, en date, à Genève, du 20 mars 1958 (version originale).

Accord concernant l'adoption de prescriptions techniques uniformes applicables aux véhicules à roues, aux équipements et aux pièces susceptibles d'être montés ou utilisés sur un véhicule à roues et les conditions de reconnaissance réciproque des homologations délivrées conformément à ces prescriptions, en date, à Genève, du 5 octobre 1995 (Révision 2).

*Désireuses d'établir une homologation de type internationale de l'ensemble du véhicule dans le cadre de l'Accord, afin d'étendre les avantages des différents Règlements annexés à l'Accord et de créer les moyens de simplifier la tâche d'application par les Parties contractantes et d'accroître la reconnaissance mutuelle des homologations de type pour l'ensemble du véhicule, et*

*Désireuses d'accroître le nombre de Parties contractantes à l'Accord en améliorant son fonctionnement et sa fiabilité, et de faire ainsi en sorte qu'il reste le cadre international de référence pour l'harmonisation des règlements techniques dans le secteur automobile,*

*Sont convenues de ce qui suit :*

### **Article premier**

1. Les Parties contractantes établissent, par l'intermédiaire d'un Comité d'administration composé de toutes les Parties contractantes conformément au règlement intérieur reproduit à l'appendice du présent Accord, et sur la base des dispositions des articles et paragraphes suivants, des Règlements de l'ONU concernant les véhicules à roues et les équipements et pièces susceptibles d'être montés ou utilisés sur des véhicules à roues. Des conditions concernant l'octroi d'homologations de type et leur reconnaissance réciproque sont prévues à l'usage des Parties contractantes ayant décidé d'appliquer des règlements par le système d'homologation de type.

Au sens du présent Accord :

Les termes « véhicules à roues, équipements et pièces » recouvrent tous véhicules à roues, équipements et pièces dont les caractéristiques ont un rapport avec la sécurité du véhicule, la protection de l'environnement, les économies d'énergie et la protection contre le vol.

Le terme « homologation de type en regard d'un Règlement de l'ONU » désigne la procédure administrative par laquelle les autorités d'homologation d'une Partie contractante déclarent, après avoir effectué les vérifications requises, qu'un type de véhicule, d'équipement ou de pièce présenté par son constructeur est conforme aux spécifications du Règlement considéré. Le constructeur certifie ensuite que chaque véhicule, équipement ou pièce qu'il met sur le marché a été fabriqué à l'identique du produit homologué.

Le terme « homologation de type de l'ensemble du véhicule » indique que les homologations de type délivrées en vertu des Règlements de l'ONU applicables aux véhicules à roues et aux équipements et pièces de ces véhicules sont intégrées dans une homologation de l'ensemble du véhicule conformément aux dispositions administratives relatives à l'homologation de type internationale de l'ensemble du véhicule.

Le terme « version d'un Règlement de l'ONU » indique qu'après avoir été adopté et établi, un Règlement de l'ONU peut être modifié conformément aux procédures exposées dans le présent Accord, notamment l'article 12. La version non modifiée du Règlement et la version dans laquelle sont ultérieurement incorporés des amendements sont considérées comme des versions distinctes du même Règlement.

Le terme « appliquant un Règlement de l'ONU » indique qu'un Règlement de l'ONU entre en vigueur pour une Partie contractante. Lorsqu'elles appliquent un Règlement de l'ONU, les Parties contractantes peuvent conserver leur propre législation nationale ou régionale. Si elles le souhaitent, elles peuvent remplacer les dispositions de ladite législation par celles des Règlements de l'ONU qu'elles appliquent, mais elles ne sont pas tenues de le faire aux termes de l'Accord. Toutefois, les Parties contractantes doivent accepter en tant que substitut du dispositif pertinent de leur législation nationale ou régionale les homologations de type ONU délivrées en vertu de la dernière version des Règlements de l'ONU appliqués dans leur pays ou région. Les droits et les obligations des Parties contractantes appliquant un Règlement de l'ONU sont détaillés dans les articles du présent Accord.

On peut imaginer pour l'application des Règlements de l'ONU de nombreuses procédures administratives alternatives à l'homologation de type. La seule procédure alternative notoirement connue et appliquée dans certains États membres de la Commission économique pour l'Europe est celle de l'autocertification, par laquelle le constructeur certifie, sans aucun contrôle administratif préalable, que chaque produit qu'il met sur le marché est conforme au Règlement de l'ONU considéré; les autorités administratives compétentes peuvent vérifier, par prélèvement au hasard sur le marché, que les produits autocertifiés sont bien conformes au Règlement considéré.

2. Le Comité d'administration est composé de toutes les Parties contractantes, conformément au règlement intérieur reproduit à l'appendice.

Après l'établissement d'un Règlement de l'ONU conformément à la procédure indiquée dans l'appendice, le Comité d'administration en communique le texte au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, ci-après dénommé « Secrétaire général ». Le Secrétaire général notifie ensuite, le plus tôt possible, ce Règlement aux Parties contractantes.

Le Règlement de l'ONU est réputé adopté sauf si, pendant la période de six mois suivant la date de notification par le Secrétaire général, plus d'un cinquième des Parties contractantes à la date de la notification ont informé le Secrétaire général de leur désaccord avec ledit Règlement.

Le Règlement de l'ONU précise :

- a) Les véhicules à roues, les équipements ou les pièces visés;
- b) Les prescriptions techniques, qui doivent être axées sur les performances, s'il y a lieu, et ne doivent pas comporter de restrictions sur le plan de la conception, qui sont fondées objectivement sur les technologies disponibles, les coûts et les avantages selon le cas, et qui peuvent comprendre des variantes;
- c) Les méthodes d'essais prévues pour démontrer que les performances satisfont aux prescriptions;
- d) Les conditions régissant l'octroi de l'homologation de type et la reconnaissance réciproque, y compris les dispositions administratives et les éventuelles marques d'homologation, et les conditions visant à assurer la conformité de la production;
- e) La ou les dates de l'entrée en vigueur du Règlement, y compris la date à laquelle les Parties contractantes appliquant ledit Règlement peuvent délivrer des homologations conformément à ce dernier et la date à compter de laquelle elles peuvent accepter des homologations (dans le cas où il ne s'agit pas de la même date);
- f) Un document d'information, que doit fournir le constructeur.

Le Règlement de l'ONU peut au besoin comporter des références aux laboratoires, accrédités par les autorités d'homologation, où les essais de réception des types de véhicules à roues, d'équipements ou de pièces présentés à l'homologation doivent être effectués.

En plus des Règlements de l'ONU susmentionnés, le présent Accord prévoit l'établissement d'un Règlement de l'ONU visant à introduire un système d'homologation de type de l'ensemble du véhicule. Ce Règlement définit un champ d'application, des procédures administratives et des prescriptions techniques, lesquelles peuvent comporter différents niveaux d'exigence dans une même version dudit Règlement.

Nonobstant d'autres dispositions des articles 1<sup>er</sup> et 12, une Partie contractante appliquant le Règlement de l'ONU sur l'homologation de type internationale de l'ensemble du véhicule est uniquement tenue d'accepter les homologations de type délivrées conformément au plus haut niveau d'exigence de la dernière version dudit Règlement.

Le présent Accord comprend aussi des annexes de dispositions administratives et de procédures applicables à tous les Règlements de l'ONU annexés à l'Accord et à toutes les Parties contractantes appliquant un ou plusieurs Règlements de l'ONU.

3. Après l'adoption d'un Règlement de l'ONU, le Secrétaire général notifie le plus tôt possible toutes les Parties contractantes en indiquant quelles sont celles qui ont fait objection, ou qui ont exprimé leur accord tout en faisant part de leur intention de ne pas commencer à appliquer le Règlement à la date de son entrée en vigueur, et pour lesquelles ledit Règlement n'entrera pas en vigueur.

4. Le Règlement de l'ONU ainsi adopté entre en vigueur à l'égard de toutes les Parties contractantes qui n'ont pas donné notification soit de leur désaccord, soit de leur intention de ne pas l'appliquer à la date prévue, à la date ou aux dates qui y ont été précisées, en tant que Règlement formant annexe au présent Accord.

5. Au moment où elle dépose son instrument d'adhésion, toute nouvelle Partie contractante peut déclarer qu'elle n'appliquera pas certains Règlements de l'ONU alors annexés au présent Accord ou qu'elle n'appliquera aucun d'entre eux. Si, à ce moment, la procédure prévue aux paragraphes 2, 3 et 4 du présent article est en cours pour un projet de Règlement de l'ONU ou un Règlement de l'ONU adopté, le Secrétaire général communique ce projet ou ce Règlement à la

nouvelle Partie contractante et ce dernier entre en vigueur comme Règlement de l'ONU à l'égard de cette nouvelle Partie contractante, à moins que celle-ci n'informe son désaccord sur le Règlement adopté dans un délai de six mois après le dépôt de son instrument d'adhésion. Le Secrétaire général communique à toutes les Parties contractantes la date de cette entrée en vigueur. Il leur communique également toutes les déclarations des Parties contractantes concernant la non-application de certains Règlements de l'ONU qui sont faites en application du présent paragraphe.

6. Toute Partie contractante appliquant un Règlement de l'ONU peut, à tout moment, avec préavis d'un an, notifier au Secrétaire général son intention de cesser d'appliquer ce Règlement. Cette notification est communiquée par le Secrétaire général aux autres Parties contractantes.

Les homologations accordées précédemment en vertu dudit Règlement par ladite Partie contractante restent en vigueur sauf dans le cas où elles sont retirées conformément aux dispositions de l'article 4.

Si une Partie contractante cesse de délivrer des homologations au titre d'un Règlement de l'ONU, elle a les obligations suivantes :

- a) Maintenir des conditions convenables pour le contrôle de la fabrication des produits pour lesquels elle a accordé jusque-là des homologations de type;
- b) Prendre les mesures nécessaires énoncées à l'article 4 quand elle est avisée qu'il y a non-conformité par une Partie contractante qui continue à appliquer le Règlement;
- c) Continuer à informer les autres Parties contractantes du retrait d'homologations, comme indiqué à l'article 5;
- d) Continuer d'accorder des extensions concernant les homologations existantes.

7. Toute Partie contractante n'appliquant pas un Règlement de l'ONU peut à tout moment notifier au Secrétaire général qu'elle entend désormais l'appliquer, et ledit Règlement entre alors en vigueur à son égard le soixantième jour faisant suite à cette notification. Le Secrétaire général informe à toutes les Parties contractantes toute entrée en vigueur d'un Règlement de l'ONU à

l’égard d’une nouvelle Partie contractante intervenant en application du présent paragraphe.

8. Dans la suite du présent Accord, on appelle « Parties contractantes appliquant un Règlement de l’ONU » les Parties contractantes à l’égard desquelles ce Règlement est en vigueur.

## **Article 2**

1. Chaque Partie contractante qui, dans l’application de Règlements de l’ONU, utilise principalement le système d’homologation de type accorde les marques d’homologation de type et les marques d’homologation décrites dans tout Règlement de l’ONU pour ce qui est des types de véhicules à roues, des équipements et des pièces visés par ce Règlement, à condition qu’elle dispose des compétences techniques requises et soit satisfaite des dispositions visant à assurer la conformité de la production au type homologué. Chaque Partie contractante qui accorde des homologations de type prend les mesures nécessaires, telles qu’elles sont énoncées à l’annexe 1 au présent Accord, afin de vérifier que des dispositions appropriées ont été mises en place pour s’assurer que les véhicules à roues, les équipements et les pièces sont fabriqués conformément au type homologué.

2. Chaque Partie contractante qui délivre des homologations de type en vertu d’un Règlement de l’ONU désigne une autorité d’homologation à cette fin. L’autorité d’homologation est responsable de tous les aspects de l’homologation de type conformément audit Règlement. Elle peut charger des services techniques d’effectuer en son nom les essais et les contrôles requis au titre des vérifications prescrites au paragraphe 1 du présent article. Les Parties contractantes s’assurent que les services techniques sont évalués, désignés et notifiés conformément aux prescriptions énoncées à l’annexe 2 au présent Accord.

3. Les homologations de type, les marques d’homologation et les codes d’identification pour les types de véhicules à roues, d’équipements et de pièces sont mentionnés dans le Règlement de l’ONU et attribués conformément aux procédures énoncées aux annexes 3 à 5 au présent Accord.

4. Toute Partie contractante appliquant un Règlement de l’ONU refuse d’accorder les homologations de type et les marques d’homologation prévues dans ledit Règlement si les conditions ci-dessus ne sont pas remplies.

## **Article 3**

1. Les véhicules à roues, les équipements ou les pièces pour lesquels des homologations de type ont été délivrées par une Partie contractante conformément à l'article 2 du présent Accord sont considérés comme conformes à la législation de toutes les Parties contractantes appliquant ledit Règlement de l'ONU.
2. Les Parties contractantes appliquant des Règlements de l'ONU acceptent par reconnaissance mutuelle, aux fins de l'introduction sur leur marché, et sous réserve des dispositions des articles 1er, 8 et 12 et de toute disposition particulière énoncée dans lesdits Règlements, les homologations de type accordées en vertu de ces Règlements, sans exiger d'essais, de documents, de certificats ou de marques complémentaires se rapportant à ces homologations.

## **Article 4**

1. Si une Partie contractante appliquant un Règlement de l'ONU constate que certains véhicules à roues, équipements ou pièces portant les marques d'homologation délivrées en vertu de ce Règlement par l'une des Parties contractantes ne sont pas conformes au type homologué ou aux prescriptions dudit Règlement, elle en avise l'autorité d'homologation de la Partie contractante qui a délivré l'homologation.

La Partie contractante qui a délivré l'homologation prend alors les mesures nécessaires pour s'assurer qu'il a été remédié à la non-conformité.

2. Lorsque la non-conformité est due au non-respect des prescriptions techniques énoncées dans un Règlement de l'ONU, comme indiqué au paragraphe 2 b) de l'article premier, la Partie contractante qui a délivré l'homologation informe sans délai toutes les autres Parties contractantes de la situation et informe régulièrement les Parties contractantes des mesures qu'elle prend, mesures qui peuvent s'étendre, s'il y a lieu, jusqu'au retrait de l'homologation.

Après avoir évalué les incidences possibles sur la sécurité du véhicule, la protection de l'environnement, les économies d'énergie et la protection contre le vol, les Parties contractantes peuvent interdire la vente et l'usage sur leur territoire des véhicules à roues, équipements ou pièces en cause jusqu'à ce qu'il soit remédié à la non-conformité. Dans ce cas, les Parties contractantes informent le secrétariat du Comité d'administration des mesures qu'elles ont prises. Pour le règlement des litiges entre les Parties contractantes, il

convient d'appliquer la procédure exposée au paragraphe 4 de l'article 10.

3. Indépendamment des dispositions du paragraphe 1 du présent article, si un produit non conforme, comme indiqué au paragraphe 2 du présent article, n'a pas été mis en conformité dans un délai de trois mois, la Partie contractante responsable de l'homologation retire celle-ci de façon provisoire ou permanente. Ce délai peut exceptionnellement être prolongé d'une période ne dépassant pas trois mois, sauf si une ou plusieurs Parties contractantes appliquant le Règlement de l'ONU concerné s'y opposent. Dans le cas où le délai est prolongé, la Partie contractante qui a délivré l'homologation notifie, au cours de la période initiale de trois mois, à toutes les Parties contractantes appliquant le Règlement de l'ONU visé son intention de prolonger la période durant laquelle il doit être remédié à la non-conformité et fournit une justification pour cette prolongation.

4. Lorsque la non-conformité est due à un manquement concernant les dispositions administratives, les marques d'homologation, les conditions de conformité de la production ou le document d'information visé dans un Règlement de l'ONU, comme indiqué aux paragraphes 2 d) et 2 f) de l'article premier, la Partie contractante qui a délivré l'homologation retire celle-ci de façon provisoire ou permanente s'il n'a pas été remédié à la non-conformité dans un délai de six mois.

5. Les dispositions des paragraphes 1 à 4 du présent article sont également applicables dans le cas où la Partie contractante qui délivre l'homologation constate elle-même que certains véhicules à roues, équipements ou pièces portant une marque d'homologation ne sont pas conformes au type homologué ou aux prescriptions d'un Règlement de l'ONU.

## **Article 5**

1. Les autorités d'homologation de toute Partie contractante qui applique un Règlement de l'ONU envoient à la demande des autres Parties contractantes une liste des homologations de véhicules à roues, d'équipements ou de pièces qu'elles ont refusé d'accorder ou retirées.

2. En outre, lorsqu'elles reçoivent une demande provenant d'une autre Partie contractante appliquant un Règlement de l'ONU, elles envoient sans délai, conformément aux dispositions de l'annexe 5 au présent Accord, à cette Partie contractante un exemplaire de tous

les documents d'information pertinents sur lesquels elles ont fondé leur décision d'accorder, de refuser d'accorder ou de retirer l'homologation concernant un véhicule à roues, un équipement ou une pièce relevant dudit Règlement.

3. Tout exemplaire sur papier peut être remplacé par un document électronique conformément aux dispositions de l'annexe 5 au présent Accord.

## **Article 6**

1. Les États membres de la Commission économique pour l'Europe, les États admis à la Commission à titre consultatif conformément au paragraphe 8 du mandat de la Commission et les organisations d'intégration économique régionale créées par des États membres de la Commission économique pour l'Europe, auxquelles leurs États membres ont transféré des compétences dans les domaines visés par le présent Accord, notamment pour prendre des décisions ayant force obligatoire pour ces États, peuvent devenir Parties contractantes au présent Accord.

Pour le calcul du nombre de voix aux fins de l'article premier, paragraphe 2, et de l'article 12, paragraphe 2, les organisations d'intégration économique régionale disposent d'un nombre de voix égal au nombre de leurs États membres qui sont membres de la Commission économique pour l'Europe.

2. Les États Membres de l'Organisation des Nations Unies susceptibles de participer à certains travaux de la Commission économique pour l'Europe en application du paragraphe 11 du mandat de cette Commission et les organisations d'intégration économique régionale auxquelles ces États, qui en sont des États membres, ont transféré des compétences dans les domaines couverts par le présent Accord, notamment pour prendre des décisions ayant force obligatoire à leur égard, peuvent devenir Parties contractantes au présent Accord.

Pour le calcul du nombre de voix aux fins de l'article premier, paragraphe 2, et de l'article 12, paragraphe 2, les organisations d'intégration économique régionale disposent d'un nombre de voix égal au nombre de leurs États membres qui sont Membres de l'Organisation des Nations Unies.

3. L'adhésion au présent Accord de nouvelles Parties contractantes qui ne sont pas Parties à l'Accord de 1958 s'opère par le dépôt d'un instrument auprès du Secrétaire général, après l'entrée en vigueur du présent Accord.

## **Article 7**

1. Le présent Accord sera réputé entrer en vigueur neuf mois après la date de sa transmission par le Secrétaire général à toutes les Parties contractantes à l'Accord de 1958.
2. Le présent Accord sera réputé ne pas être entré en vigueur si une objection quelconque des Parties contractantes à l'Accord de 1958 est exprimée dans un délai de six mois après la date à laquelle le Secrétaire général le leur a transmis.
3. Pour toute nouvelle Partie contractante qui y adhère, le présent Accord entre en vigueur le soixantième jour qui suit le dépôt de l'instrument d'adhésion.

## **Article 8**

1. Toute Partie contractante peut dénoncer le présent Accord par notification adressée au Secrétaire général.
2. La dénonciation prend effet douze mois après la date à laquelle le Secrétaire général en a reçu notification.
3. Toute homologation de type accordée par la Partie contractante demeure valable pendant une période de douze mois après que la dénonciation a pris effet conformément au paragraphe 2 de l'article 8.

## **Article 9**

1. Toute Partie contractante aux termes de l'article 6 du présent Accord peut, lors de son adhésion ou à tout moment ultérieur, déclarer par notification adressée au Secrétaire général que le présent Accord est applicable à tout ou partie des territoires qu'elle représente sur le plan international. L'Accord est alors applicable au territoire ou aux territoires mentionnés dans la notification à dater du soixantième jour après réception de cette notification par le Secrétaire général.
2. Toute Partie contractante aux termes de l'article 6 du présent Accord qui a fait, conformément au paragraphe 1 du présent article, une déclaration ayant pour effet de rendre le présent Accord applicable à un territoire qu'elle représente sur le plan international peut, conformément à l'article 8, dénoncer l'Accord en ce qui concerne ledit territoire.

## **Article 10**

1. Tout différend entre deux ou plusieurs Parties contractantes touchant l'interprétation ou l'application du présent Accord est, autant que possible, réglé par voie de négociation entre les Parties en litige.

2. Tout différend qui n'a pas été réglé par voie de négociation est soumis à l'arbitrage si l'une quelconque des Parties contractantes en litige le demande et est en conséquence renvoyé à un ou plusieurs arbitres choisis d'un commun accord par les Parties en litige. Si, dans les trois mois à dater de la demande d'arbitrage, les Parties en litige n'arrivent pas à s'entendre sur le choix d'un arbitre ou des arbitres, l'une quelconque de ces Parties peut demander au Secrétaire général de désigner un arbitre unique devant lequel le différend sera renvoyé pour décision.

3. La sentence de l'arbitre ou des arbitres désignés conformément au paragraphe 2 du présent article s'impose aux Parties contractantes en litige.

4. Tout différend entre deux ou plusieurs Parties contractantes touchant l'interprétation ou l'application des Règlements de l'ONU annexés au présent Accord est réglé par voie de négociation, conformément à la procédure énoncée à l'annexe 6 au présent Accord.

## **Article 11**

1. Toute Partie contractante peut, au moment où elle adhère au présent Accord, déclarer qu'elle ne se considère pas liée par les paragraphes 1 à 3 de l'article 10 de l'Accord. Les autres Parties contractantes ne sont pas liées par les paragraphes 1 à 3 de l'article 10 envers toute Partie contractante qui a formulé une telle réserve.

2. Toute Partie contractante qui a formulé une réserve conformément au paragraphe 1 du présent article peut à tout moment lever cette réserve par une notification adressée au Secrétaire général.

3. Aucune autre réserve au présent Accord, à son appendice, aux annexes ou aux Règlements de l'ONU annexés à l'Accord n'est admise, mais toute Partie contractante a, conformément au paragraphe 5 de l'article premier, la possibilité de déclarer qu'elle n'a pas l'intention d'appliquer certains des Règlements ou qu'elle n'entend appliquer aucun d'entre eux.

## **Article 12**

La procédure d'amendement aux Règlements de l'ONU annexés au présent Accord est régie par les dispositions suivantes :

1. Les amendements aux Règlements de l'ONU sont établis par le Comité d'administration conformément aux dispositions du paragraphe 2 de l'article premier et à la procédure indiquée dans l'appendice.

Après avoir été établi, tout amendement à un Règlement de l'ONU est adressé au Secrétaire exécutif de la Commission économique pour l'Europe par le Comité d'administration. Le Secrétaire exécutif de la Commission économique pour l'Europe notifie le plus tôt possible cet amendement aux Parties contractantes qui appliquent ledit Règlement et au Secrétaire général.

2. Un amendement à un Règlement de l'ONU est réputé adopté si, dans un délai de six mois à compter de la date où le Secrétaire exécutif de la Commission économique pour l'Europe en a donné notification, plus d'un cinquième des Parties contractantes appliquant le Règlement à la date de la notification n'ont pas notifié au Secrétaire général leur désaccord concernant l'amendement. Lorsqu'un amendement à un Règlement de l'ONU est adopté, le Secrétaire général déclare le plus tôt possible que l'amendement est adopté et obligatoire pour les Parties contractantes appliquant le Règlement.

3. Les amendements à un Règlement de l'ONU peuvent comprendre des dispositions transitoires concernant l'entrée en vigueur du Règlement tel qu'il a été modifié, la date jusqu'à laquelle les Parties contractantes sont tenues d'accepter les homologations accordées conformément à la version précédente du Règlement et la date à compter de laquelle les Parties contractantes ne sont pas tenues d'accepter les homologations accordées conformément à la version précédente du Règlement.

4. Indépendamment des dispositions transitoires de toute version d'un Règlement de l'ONU, les Parties contractantes au présent Accord appliquant des Règlements de l'ONU peuvent, sous réserve du respect des dispositions de l'article 2, délivrer des homologations en vertu de versions antérieures desdits Règlements. Toutefois, conformément au paragraphe 3 du présent article, les Parties contractantes appliquant un Règlement de l'ONU ne sont pas tenues d'accepter les homologations accordées en vertu de ces versions antérieures.

5. Toute Partie contractante appliquant un Règlement de l'ONU, si ce n'est dans le cas où elle a notifié au Secrétaire général son intention de cesser d'appliquer ledit Règlement, accepte les homologations accordées conformément à la dernière version dudit Règlement. Toute Partie contractante ayant notifié au Secrétaire général son intention de cesser d'appliquer un Règlement de l'ONU accepte, durant la période d'une année mentionnée au paragraphe 6 de l'article premier, les homologations accordées conformément à la

version ou aux versions dudit Règlement en vigueur à l'égard de la Partie contractante à la date de notification au Secrétaire général.

6. Une Partie contractante appliquant un Règlement de l'ONU peut accorder une homologation par dérogation conformément à un Règlement de l'ONU pour un type unique de véhicule à roues, d'équipement ou de pièce fondé sur une nouvelle technologie dans le cas où cette technologie n'est pas couverte par le Règlement en vigueur et est incompatible avec une ou plusieurs prescriptions dudit Règlement. Dans ce cas, les procédures énoncées à l'annexe 7 au présent Accord sont applicables.

7. Au cas où un pays deviendrait Partie contractante au présent Accord entre la notification de l'amendement à un Règlement de l'ONU par le Secrétaire exécutif de la Commission économique pour l'Europe et l'entrée en vigueur dudit amendement, le Règlement visé entrerait en vigueur à l'égard de cette Partie contractante sauf si dans un délai de six mois à compter de la notification de son adhésion par le Secrétaire général, cette dernière venait à informer le Secrétaire général de son désaccord avec l'amendement.

### **Article 13**

La procédure d'amendement au texte de l'Accord et de son appendice est régie par les dispositions suivantes :

1. Toute Partie contractante peut proposer un ou plusieurs amendements au présent Accord et à son appendice. Le texte de tout projet d'amendement à l'Accord et à son appendice est adressé au Secrétaire général, qui le communique à toutes les Parties contractantes et le porte à la connaissance des autres États visés au paragraphe 1 de l'article 6.

2. Tout projet d'amendement qui a été transmis conformément au paragraphe 1 du présent article est réputé accepté si aucune Partie contractante ne formule d'objection dans un délai de neuf mois à compter de la date à laquelle le Secrétaire général a transmis le projet d'amendement.

3. Le Secrétaire général adresse le plus tôt possible à toutes les Parties contractantes une notification pour leur faire savoir si une objection a été formulée contre le projet d'amendement. Si une telle objection a été formulée, l'amendement est considéré comme n'ayant pas été accepté et reste sans aucun effet. En l'absence d'objection, l'amendement entre en vigueur pour toutes les Parties contractantes trois mois après l'expiration du délai de neuf mois prévu au paragraphe 2 du présent article.

## **Article 13 bis**

1. Les annexes de dispositions administratives et de procédures qui complètent le présent Accord peuvent faire l'objet d'amendements conformément à la procédure ci-après :

1.1 Les amendements aux annexes de dispositions administratives et de procédures sont établis par le Comité d'administration mentionné au paragraphe 1 de l'article premier, conformément à la procédure énoncée à l'article 7 de l'appendice au présent Accord.

1.2 Tout amendement aux annexes de dispositions administratives et de procédures est adressé par le Comité d'administration au Secrétaire général, lequel le notifie au plus tôt aux Parties contractantes appliquant un ou plusieurs Règlements de l'ONU.

2. Tout amendement aux annexes de dispositions administratives et de procédures est réputé adopté si, dans un délai de six mois à compter de sa notification par le Secrétaire général, aucune Partie contractante appliquant un ou plusieurs Règlements de l'ONU n'informe le Secrétaire général de son désaccord avec ledit amendement.

3. Le Secrétaire général adresse le plus tôt possible à toutes les Parties contractantes au présent Accord appliquant un ou plusieurs Règlements de l'ONU une notification pour leur faire savoir si une objection a été formulée contre le projet d'amendement. Si une telle objection a été formulée, l'amendement est considéré comme n'ayant pas été accepté et reste sans aucun effet. En l'absence d'objection, l'amendement entre en vigueur pour toutes les Parties contractantes appliquant un ou plusieurs Règlements de l'ONU trois mois après l'expiration du délai de six mois prévu au paragraphe 2 du présent article.

4. Toute nouvelle annexe est considérée comme un amendement aux annexes de dispositions administratives et de procédures et est par conséquent établie conformément à la même procédure que celle énoncée dans le présent article.

## **Article 14**

1. Conformément aux dispositions du présent Accord, le Secrétaire général notifie aux Parties contractantes :

- a) Les adhésions en vertu de l'article 6;

- b) Les dates auxquelles le présent Accord doit entrer en vigueur conformément à l'article 7;
- c) Les dénonciations en vertu de l'article 8;
- d) Les notifications reçues conformément à l'article 9;
- e) Les déclarations et notifications reçues conformément aux paragraphes 1 et 2 de l'article 11;
- f) L'entrée en vigueur de tout nouveau Règlement de l'ONU et de tout amendement à un Règlement de l'ONU en vigueur, conformément aux paragraphes 2, 3, 5 et 7 de l'article premier et au paragraphe 2 de l'article 12;
- g) L'entrée en vigueur de tout amendement au présent Accord, à son appendice ou aux annexes de dispositions administratives et de procédures, conformément au paragraphe 3 de l'article 13 ou au paragraphe 3 de l'article 13 *bis*, respectivement;
- h) La cessation de l'application de Règlements de l'ONU par des Parties contractantes, conformément aux dispositions du paragraphe 6 de l'article premier.

2. Conformément aux dispositions du présent Accord et des annexes de dispositions administratives et de procédures qui le complètent, le Secrétaire exécutif de la Commission économique pour l'Europe notifie :

- a) Au Secrétaire général et aux Parties contractantes l'établissement de tout amendement à un Règlement de l'ONU, conformément au paragraphe 2 de l'article 12;
- b) Aux Parties contractantes la décision du Comité d'administration concernant une demande d'autorisation d'homologation par dérogation, puis l'adoption de l'autorisation, conformément au paragraphe 5 de l'annexe 7.

## **Article 15**

1. Si à la date d'entrée en vigueur des dispositions ci-dessus, les procédures prévues aux paragraphes 3 et 4 de l'article premier dans la version précédente de l'Accord sont en cours aux fins de l'adoption d'un nouveau Règlement de l'ONU, ledit Règlement entre en vigueur conformément aux dispositions du paragraphe 4 dudit article.

2. Si à la date d'entrée en vigueur des dispositions ci-dessus, les procédures prévues au paragraphe 1 de l'article 12 dans la version précédente de l'Accord sont en cours aux fins de l'adoption d'un amendement à un Règlement de l'ONU, ledit amendement entre en vigueur conformément aux dispositions dudit article.
3. Si toutes les Parties à l'Accord en conviennent, tout Règlement de l'ONU adopté en vertu de la version précédente de l'Accord peut être considéré comme un Règlement de l'ONU adopté conformément aux dispositions ci-dessus.

### **Article 16**

Le présent Accord a été fait à Genève, en un seul exemplaire, en langues anglaise, française et russe, les trois textes faisant également foi.

## **Appendice**

### **Composition et règlement intérieur du Comité d'administration**

#### **Article premier**

Le Comité d'administration est composé de toutes les Parties à l'Accord modifié.

#### **Article 2**

Le Secrétaire exécutif de la Commission économique pour l'Europe fournit au Comité des services de secrétariat.

#### **Article 3**

Le Comité élit chaque année, à sa première session, un président et un vice-président.

#### **Article 4**

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies réunit le Comité sous les auspices de la Commission économique pour l'Europe chaque fois qu'il y a lieu d'établir un nouveau Règlement de l'ONU, un amendement à un Règlement de l'ONU, une notification conformément à la procédure de demande de dérogation pour les nouvelles technologies (énoncée dans l'annexe 7) ou un amendement aux annexes de dispositions administratives et de procédures.

#### **Article 5**

Les projets tendant à l'adoption de nouveaux Règlements de l'ONU sont mis aux voix. Chaque pays partie à l'Accord dispose d'une voix. Le quorum nécessaire pour prendre des décisions est constitué par au moins la moitié des Parties contractantes. Pour le calcul du quorum, les organisations d'intégration économique régionale, en tant que Parties contractantes à l'Accord, disposent d'autant de voix qu'elles comptent d'États membres. Le représentant d'une organisation d'intégration économique régionale peut exprimer les votes des États souverains qui en sont membres. Pour être adopté, tout nouveau projet de Règlement de l'ONU doit recueillir les quatre cinquièmes des voix des membres présents et votants.

#### **Article 6**

Les projets tendant à apporter des amendements à des Règlements de l'ONU sont mis aux voix. Chaque pays partie à l'Accord appliquant le Règlement de l'ONU dispose d'une voix. Le

quorum nécessaire pour prendre des décisions est constitué par au moins la moitié des Parties contractantes appliquant ledit Règlement. Pour le calcul du quorum, les organisations d'intégration économique régionale, en tant que Parties contractantes à l'Accord, disposent d'autant de voix qu'elles comptent d'États membres. Le représentant d'une organisation d'intégration économique régionale peut exprimer les votes de ceux de ses États membres souverains qui appliquent le Règlement visé. Pour être adopté, tout projet d'amendement à un Règlement de l'ONU doit recueillir les quatre cinquièmes des voix des membres présents et votants.

## **Article 7**

Les projets tendant à apporter des amendements aux annexes de dispositions administratives et de procédures annexées au présent Accord sont mis aux voix. Chaque Partie contractante à l'Accord appliquant un ou plusieurs Règlements de l'ONU dispose d'une voix. Le quorum nécessaire pour prendre des décisions est constitué par au moins la moitié des Parties contractantes appliquant un ou plusieurs Règlements de l'ONU. Pour le calcul du quorum, les organisations d'intégration économique régionale, en tant que Parties contractantes à l'Accord, disposent d'autant de voix qu'elles comptent d'États membres. Le représentant d'une organisation d'intégration économique régionale peut exprimer les votes de ceux de ses États membres souverains qui appliquent un ou plusieurs Règlements de l'ONU. Les projets d'amendements aux annexes de dispositions administratives et de procédures sont adoptés à l'unanimité des voix des membres présents et votants.

## **Article 8**

La demande d'une Partie contractante concernant l'autorisation d'accorder une homologation par dérogation pour de nouvelles technologies est mise aux voix. Chaque Partie contractante appliquant le Règlement de l'ONU visé dispose d'une voix. Le quorum nécessaire pour prendre des décisions est constitué par au moins la moitié des Parties contractantes appliquant ledit Règlement. Pour le calcul du quorum, les organisations d'intégration économique régionale, en tant que Parties contractantes à l'Accord, disposent d'autant de voix qu'elles comptent d'États membres. Le représentant d'une organisation d'intégration économique régionale peut exprimer les votes de ceux de ses États membres souverains qui appliquent le Règlement visé. L'autorisation d'accorder une homologation par dérogation pour la Partie contractante qui en fait la demande est

approuvée par une majorité des quatre cinquièmes des voix des membres présents et votants.

## **Annexes de dispositions administratives et de procédures**

On trouvera dans les annexes de dispositions administratives et de procédures ci-après, qui complètent l'Accord de 1958<sup>2</sup>, les dispositions administratives et les procédures applicables à tous les Règlements de l'ONU annexés à l'Accord de 1958 :

Annexe 1 Procédures de contrôle de la conformité de la production

Annexe 2 Première partie : Évaluation, désignation et notification des services techniques

Deuxième partie : Normes que doivent respecter les services techniques visés dans la première partie de la présente annexe

Troisième partie : Procédure à suivre pour évaluer les services techniques

Annexe 3 Procédure d'homologation de type de l'ONU

Annexe 4 Numérotation des homologations de type de l'ONU

Annexe 5 Échange de renseignements sur les homologations

Annexe 6 Procédures de règlement des questions d'interprétation liées à l'application des Règlements de l'ONU et à l'octroi d'homologation en vertu de ces Règlements

Annexe 7 Procédure d'homologation par dérogation concernant les nouvelles technologies

Annexe 8 Conditions générales imposées aux méthodes virtuelles d'essai

---

<sup>2</sup> Accord concernant l'adoption de Règlements techniques harmonisés de l'ONU applicables aux véhicules à roues et aux équipements et pièces susceptibles d'être montés ou utilisés sur les véhicules à roues et les conditions de reconnaissance réciproque des homologations délivrées conformément à ces Règlements.

## **Annexe 1**

### **Procédures de contrôle de conformité de la production**

#### **Buts**

Les procédures de contrôle de conformité de la production ont pour but de s'assurer que chaque véhicule à roues, équipement ou pièce fabriqué est conforme au type homologué.

Elles englobent de façon indissociable l'évaluation des systèmes de gestion de la qualité, ou « évaluation initiale » (voir ci-après), ainsi que la vérification de l'objet de l'homologation et les contrôles portant sur les produits, ou « dispositions relatives à la conformité des produits ».

#### **1. Évaluation initiale**

1.1 Avant d'accorder une homologation de type ONU, l'autorité d'homologation d'une Partie contractante doit vérifier s'il existe des dispositions et des procédures satisfaisantes pour s'assurer effectivement que les véhicules à roues, les équipements ou les pièces en cours de fabrication sont conformes au type homologué.

1.2 On trouvera des indications sur la conduite des évaluations dans la norme internationale ISO 19011:2011 – Lignes directrices pour l'audit des systèmes de management.

1.3 La vérification prescrite au paragraphe 1.1 doit être faite à la satisfaction de l'autorité qui accorde l'homologation de type ONU.

L'autorité d'homologation qui accorde l'homologation de type ONU doit être satisfaite de l'évaluation initiale et des dispositions relatives à la conformité des produits énoncées à la section 2 ci-après. À cette fin, elle prend en compte l'une des dispositions présentées aux paragraphes 1.3.1 à 1.3.3, ou une combinaison de celles-ci en totalité ou en partie selon qu'il convient.

1.3.1 L'évaluation initiale et/ou la vérification des dispositions relatives à la conformité des produits doivent être réalisées

par l'autorité d'homologation qui accorde l'homologation de type ONU ou par un service technique chargé d'agir en son nom.

- 1.3.1.1 Afin d'apprécier l'ampleur de la tâche d'évaluation initiale à effectuer, l'autorité d'homologation peut tenir compte des informations disponibles concernant :
- a) La certification du fabricant dont il est question au paragraphe 1.3.3 ci-après, qui n'est ni qualifiée ni reconnue au titre de ce paragraphe;
  - b) Dans le cas de l'homologation de type ONU d'un équipement ou d'une pièce, les évaluations du système de management de la qualité effectuées par le(s) fabricant(s) du véhicule, sur le lieu de fabrication de l'équipement ou de la pièce, conformément à une ou plusieurs des spécifications pertinentes du secteur d'activité et aux exigences de la norme internationale ISO 9001:2008.
- 1.3.2 L'évaluation initiale et/ou la vérification des dispositions relatives à la conformité des produits peuvent également être réalisées par l'autorité d'homologation d'une autre Partie contractante, ou par le service technique désigné à cette fin par cette autorité, sous réserve que cette Partie contractante applique au minimum les mêmes Règlements de l'ONU que ceux sur lesquels l'homologation de type ONU est fondée.
- 1.3.2.1 Dans ce cas, l'autorité d'homologation de l'autre Partie contractante doit établir une déclaration de conformité indiquant les zones et centres de production qu'elle a visités en ce qui concerne le ou les produits faisant l'objet d'une demande d'homologation de type et les Règlements de l'ONU en vertu desquels ces produits doivent être homologués.
- 1.3.2.2 Lorsqu'elle reçoit une demande de déclaration de conformité de la part de l'autorité d'homologation d'une Partie contractante accordant une homologation de type ONU, l'autorité d'homologation de l'autre Partie contractante doit sans délai envoyer cette déclaration ou indiquer qu'elle n'est pas en mesure de la fournir.
- 1.3.2.3 La déclaration de conformité doit comporter au moins les éléments d'information suivants :

- a) Le groupe ou l'entreprise (Automobiles XYZ, par exemple);
  - b) L'entité concernée (division régionale, par exemple);
  - c) Les usines ou les sites de production [par exemple, l'usine de moteurs 1 (dans le pays A) ou l'usine automobile 2 (dans le pays B)];
  - d) La gamme de véhicules ou de composants (par exemple, tous les modèles de la catégorie M<sub>1</sub>);
  - e) Les zones de production évaluées (par exemple, la zone d'assemblage des moteurs, la zone d'emboutissage et d'assemblage des pièces de carrosserie et la zone d'assemblage des véhicules);
  - f) Les documents examinés (par exemple, le manuel et les procédures de gestion de la qualité de l'entreprise et du site);
  - g) La période d'évaluation (par exemple, audit mené du jj/mm/aaaa au jj/mm/aaaa);
  - h) La visite de contrôle planifiée (par exemple, mm/aaaa).
- 1.3.3 L'autorité d'homologation peut aussi accepter la certification du fabricant au titre de la norme internationale ISO 9001:2008 (qui couvre le ou les produits à homologuer), ou d'une norme d'homologation équivalente, comme satisfaisant aux prescriptions d'évaluation initiale visées au paragraphe 1.1. Le fabricant doit fournir les renseignements relatifs à la certification et s'engager à informer l'autorité d'homologation de toute modification ayant une incidence sur la validité ou l'objet de la certification.
- 1.4 Aux fins de l'homologation de type internationale de l'ensemble du véhicule, les évaluations initiales réalisées en vue d'accorder des homologations ONU pour des équipements ou des pièces de véhicule ne doivent pas être répétées, mais doivent être complétées par une évaluation portant sur les zones n'ayant pas fait l'objet des évaluations précédentes, notamment les zones en rapport avec l'assemblage de l'ensemble du véhicule.

## **2. Dispositions relatives à la conformité des produits**

- 2.1 Chaque véhicule, équipement ou pièce homologué en vertu d'un Règlement de l'ONU annexé à l'Accord de 1958 doit être fabriqué de manière à être conforme au type homologué, c'est-à-dire en satisfaisant aux prescriptions de la présente annexe et du Règlement visé.
- 2.2 L'autorité d'homologation d'une Partie contractante qui délivre une homologation de type en vertu d'un Règlement de l'ONU annexé à l'Accord de 1958 doit s'assurer qu'il existe des dispositions adéquates et des programmes d'inspection documentés, à convenir avec le fabricant pour chaque homologation, afin que soient effectués à des intervalles spécifiés les essais ou contrôles connexes nécessaires pour vérifier si la production reste conforme au type homologué, y compris, s'il y a lieu, les essais spécifiés dans ledit Règlement.
- 2.3 Le détenteur d'une homologation de type ONU est notamment tenu :
- 2.3.1 De veiller à l'existence et à l'application de procédures efficaces de contrôle de la conformité des produits (véhicules à roues, équipements ou pièces) au type homologué;
  - 2.3.2 D'avoir accès à l'équipement d'essai ou à tout autre équipement approprié nécessaire au contrôle de la conformité à chaque type homologué;
  - 2.3.3 De veiller à ce que les données concernant les résultats des essais ou des contrôles soient enregistrées et à ce que les documents annexés soient tenus à disposition pendant une période fixée en accord avec l'autorité d'homologation et qui ne doit pas dépasser dix ans;
  - 2.3.4 D'analyser les résultats de chaque type d'essai ou de contrôle, afin de vérifier et d'assurer la stabilité des caractéristiques du produit, eu égard aux variations inhérentes à une production industrielle;
  - 2.3.5 De s'assurer que pour chaque type de produit sont effectués au minimum les contrôles prescrits dans la présente annexe et les essais prescrits dans les Règlements de l'ONU applicables;

2.3.6 De s'assurer que tout prélèvement d'échantillons ou d'éprouvettes mettant en évidence la non-conformité pour le type d'essai considéré est suivi d'un nouvel échantillonnage et d'un nouvel essai. Toutes les dispositions requises doivent être prises pour rétablir la conformité de la production correspondante.

### **3. Dispositions relatives aux vérifications périodiques**

3.1 L'autorité qui a délivré l'homologation de type ONU peut à tout moment vérifier les méthodes de contrôle de conformité appliquées dans chaque centre de production.

3.1.1 Les dispositions normales consistent à surveiller l'efficacité dans le temps des procédures exposées aux sections 1 et 2 de la présente annexe (évaluation initiale et dispositions relatives à la conformité des produits).

3.1.1.1 Les activités de surveillance menées par les services techniques (qualifiés ou reconnus comme indiqué aux paragraphes 1.3.1 et 1.3.2) sont réputées satisfaire aux prescriptions du paragraphe 3.1.1 relatives aux procédures établies pour l'évaluation initiale.

3.1.1.2 La fréquence normale des vérifications (autres que celles visées au paragraphe 3.1.1.1) par l'autorité d'homologation doit être telle que les contrôles pertinents appliqués conformément aux sections 1 et 2 de la présente annexe sont passés en revue selon une périodicité fondée sur une méthode d'évaluation des risques conforme à la norme internationale ISO 31000:2009 – Management du risque – Principes et lignes directrices, et au moins une fois tous les trois ans. Il convient de tenir compte tout particulièrement des cas de non-conformité signalés par les Parties contractantes conformément à l'article 4 de l'Accord de 1958.

3.2 Lors de chaque inspection, les registres d'essais et de contrôles, notamment ceux des essais ou contrôles requis au paragraphe 2.2, et les registres de production doivent être mis à la disposition de l'inspecteur.

3.3 L'inspecteur peut prélever au hasard des échantillons qui seront soumis à essai dans le laboratoire du fabricant ou dans les locaux du service technique. Dans ce cas, seuls les

essais physiques sont admis. Le nombre minimal d'échantillons peut être déterminé en fonction des résultats des contrôles effectués par le fabricant lui-même.

- 3.4 Lorsque le niveau du contrôle n'est pas jugé satisfaisant, ou quand il semble nécessaire de vérifier la validité des essais effectués en application du paragraphe 3.3, l'inspecteur prélève des échantillons qui sont envoyés au service technique afin que celui-ci effectue des essais physiques.
- 3.5 Quand une inspection ou un contrôle ne donne pas satisfaction, l'autorité d'homologation doit veiller à ce que toutes les dispositions nécessaires soient prises pour rétablir aussi rapidement que possible la conformité de la production.

## **Annexe 2**

### **Première partie : Évaluation, désignation et notification des services techniques**

#### **1. Désignation des services techniques**

- 1.1 Lorsqu'une autorité d'homologation désigne un service technique, celui-ci doit respecter les dispositions de la présente annexe.
- 1.2 Les services techniques exécutent eux-mêmes, ou supervisent, les essais requis pour l'homologation ou les contrôles spécifiés dans les Règlements de l'ONU, sauf lorsque d'autres procédures sont expressément autorisées. Ils ne peuvent pas exécuter des essais ou des contrôles pour lesquels ils n'ont pas été dûment désignés.  
L'efficacité des services techniques et la qualité des essais et des contrôles qu'ils exécutent permettent de s'assurer que les produits pour lesquels une demande d'homologation de type ONU est soumise sont convenablement examinés en ce qui concerne leur conformité aux prescriptions des Règlements de l'ONU applicables pour lesquels les services techniques sont désignés.
- 1.3 Les services techniques sont classés dans une ou plusieurs des quatre catégories suivantes, en fonction de leur domaine de compétence :
- a) Catégorie A : services techniques qui exécutent dans leurs propres installations les essais visés dans les Règlements;
  - b) Catégorie B : services techniques qui supervisent les essais visés dans les Règlements, qui sont exécutés dans les locaux du fabricant ou d'un tiers;
  - c) Catégorie C : services techniques qui évaluent et surveillent régulièrement les méthodes utilisées par les fabricants pour contrôler la conformité de la production;

- d) Catégorie D : services techniques qui supervisent ou exécutent des essais ou des contrôles dans le cadre de la surveillance de la conformité de la production.
- 1.4 Les services techniques doivent apporter la preuve qu'ils ont les compétences appropriées, les connaissances techniques spécifiques et l'expérience voulue dans les domaines particuliers visés par les Règlements de l'ONU pour lesquels on les désigne.
- En outre, ils doivent respecter les normes énumérées dans la deuxième partie de la présente annexe, qui sont pertinentes pour les catégories dans lesquelles ils sont classés, mais sans nécessairement avoir été approuvés/agréés conformément à ces normes.
- Les services techniques doivent s'assurer qu'ils ne sont pas soumis au contrôle ou à l'influence de parties intéressées, qui pourrait avoir une incidence négative sur l'objectivité et la qualité de leurs essais et inspections.
- Ils doivent avoir accès aux installations d'essai et aux appareils de mesure nécessaires pour superviser ou exécuter les essais ou les contrôles visés dans les Règlements de l'ONU pour lesquels ils ont été désignés.
- 1.5 Une autorité d'homologation peut faire fonction de service technique pour une ou plusieurs des activités visées au paragraphe 1.3. Lorsqu'une autorité d'homologation faisant fonction de service technique a été désignée par la législation nationale d'une Partie contractante et qu'elle est financée par cette dernière, les dispositions de la présente annexe ou des règles équivalentes aux dispositions des paragraphes 1, 2 et 3.4 de la présente annexe doivent être respectées. Il en va de même pour les services techniques désignés par la législation nationale d'une Partie contractante et soumis au contrôle financier et administratif du Gouvernement de ladite Partie. Les règles équivalentes doivent garantir le même niveau d'efficacité et d'indépendance.
- 1.6 Indépendamment du paragraphe 3.3, un fabricant ou son représentant agissant en son nom peut être désigné comme service technique pour les activités de la catégorie A, uniquement en ce qui concerne les Règlements de l'ONU qui autorisent expressément une telle désignation. Dans ce

- cas, et indépendamment du paragraphe 1.4, ce service technique doit être agréé conformément aux normes visées au paragraphe 1 de la deuxième partie de la présente annexe.
- 1.7 Les entités visées aux paragraphes 1.5 et 1.6 doivent respecter les dispositions du paragraphe 1.
- 2. Évaluation des compétences des services techniques**
- 2.1 L'existence des compétences visées au paragraphe 1 doit être démontrée au moyen d'un rapport d'évaluation établi par une autorité compétente<sup>3</sup>. Il peut s'agir d'un certificat d'agrément délivré par un organisme pertinent.
- 2.2 L'évaluation à laquelle il est fait référence au paragraphe 2.1 doit être menée conformément aux dispositions de la troisième partie de la présente annexe.  
Le rapport d'évaluation doit être réexaminé au plus tard trois ans après avoir été établi.
- 2.3 Le rapport d'évaluation est communiqué sur demande au secrétariat de la CEE et aux Parties contractantes.
- 2.4 Une autorité d'homologation qui fait fonction de service technique doit apporter la preuve qu'elle s'acquitte de ses obligations, pièces justificatives à l'appui.  
Elle doit notamment produire une évaluation qui est effectuée par des contrôleurs étrangers à l'activité évaluée. Ces contrôleurs peuvent appartenir à la même organisation, à condition d'être indépendants du personnel chargé de l'activité évaluée.
- 2.5 Un fabricant ou son représentant agissant en son nom, désigné comme service technique, doit respecter les dispositions pertinentes du paragraphe 2.

**3. Procédures de notification**

- 3.1 Les Parties contractantes doivent notifier au secrétariat de la CEE le nom et l'adresse, y compris l'adresse électronique, de chaque service technique désigné, ainsi

---

<sup>3</sup> Par autorité compétente, on entend soit l'autorité d'homologation ou l'autorité désignée, soit un organisme d'accréditation pertinent agissant en leur nom.

que la catégorie d'activités dans laquelle il est classé. Elles doivent aussi notifier au secrétariat de la CEE toute modification de ces renseignements.

La notification doit indiquer pour quels Règlements de l'ONU les services techniques ont été désignés.

- 3.2 Un service technique peut mener les activités décrites au paragraphe 1 aux fins de l'homologation de type uniquement s'il a fait l'objet d'une notification auprès du secrétariat de la CEE.
- 3.3 Un même service technique peut être désigné par plusieurs Parties contractantes et faire l'objet d'une notification de la part desdites Parties quelle que soit la catégorie d'activités qu'il mène.
- 3.4 Le secrétariat de la CEE publie sur son site Web la liste des autorités d'homologation et des services techniques avec leurs coordonnées.

## **Deuxième partie : Normes que doivent respecter les services techniques visés dans la première partie de la présente annexe**

### **1. Activités concernant les essais aux fins de l'homologation de type, à mener conformément aux Règlements de l'ONU**

1.1 Catégorie A (essais exécutés dans leurs propres installations) :

ISO/IEC 17025:2005 sur les prescriptions générales concernant la compétence des laboratoires d'étalonnages et d'essais.

Un service technique désigné pour mener les activités de la catégorie A peut effectuer ou superviser les essais conformément aux Règlements de l'ONU pour lesquels il a été désigné, dans les installations du constructeur ou de son représentant.

1.2 Catégorie B (supervision des essais exécutés dans les installations du constructeur ou dans les installations de son représentant) :

ISO/IEC 17020:2012 sur les critères généraux pour le fonctionnement de différents types d'organismes procédant à l'inspection.

Avant d'exécuter ou de superviser un essai dans les installations d'un constructeur ou de son représentant, le service technique doit vérifier que les locaux d'essai et les dispositifs de mesure satisfont aux prescriptions appropriées de la norme visée au paragraphe 1.1.

### **2. Activités concernant la conformité de la production**

2.1 Catégorie C (procédure à suivre pour effectuer l'évaluation et la surveillance initiales du système de gestion de la qualité du constructeur) :

ISO/IEC 17021:2015 sur les prescriptions générales concernant les organismes d'évaluation chargés de l'évaluation et de la certification/de l'enregistrement des systèmes de gestion de la qualité.

- 2.2 Catégorie D (inspection ou essais concernant des échantillons de production ou supervision de ces opérations) :  
ISO/IEC 17020:2012 sur les critères généraux pour le fonctionnement de différents types d'organismes procédant à l'inspection.

## **Troisième partie : Procédure à suivre pour évaluer les services techniques**

### **1.      Objet**

- 1.1     Cette partie de l'annexe 2 établit les conditions dans lesquelles l'autorité compétente visée au paragraphe 2 de la première partie de la présente annexe doit mener la procédure d'évaluation des services techniques.
- 1.2     Ces prescriptions doivent s'appliquer mutatis mutandis à tous les services techniques, quel que soit leur statut juridique (organisation indépendante, constructeur ou autorité d'homologation faisant fonction de service technique).

### **2.      Principes à respecter au cours de l'évaluation**

L'évaluation doit se caractériser par le respect des principes suivants :

- a) L'indépendance, condition *sine qua non* de l'impartialité et de l'objectivité des conclusions;
- b) Une méthode fondée sur des observations factuelles, garantie de conclusions fiables et reproductibles.

Les contrôleurs doivent être dignes de confiance et intègres et respecter les règles de confidentialité et de discréetion. Ils doivent rendre leurs conclusions avec fidélité et précision.

### **3.      Compétences des contrôleurs**

- 3.1     Les évaluations ne peuvent être effectuées que par des contrôleurs ayant les connaissances techniques et administratives nécessaires pour les mener à bien.
- 3.2     Les contrôleurs doivent être spécialement formés pour mener des activités d'évaluation. Ils doivent en outre avoir une connaissance précise du domaine technique dans lequel le service technique exercera ses activités.

3.3 Sans préjudice des dispositions des paragraphes 3.1 et 3.2 ci-dessus, l'évaluation visée au paragraphe 2.5 de la première partie de la présente annexe doit être menée par des contrôleurs étrangers aux activités sur lesquelles porte l'évaluation.

#### **4. Demande de désignation**

4.1 Un représentant dûment habilité du service technique demandeur doit présenter à l'autorité compétente une demande officielle comprenant au minimum les éléments suivants :

- a) Des données de nature générale concernant le service technique, notamment la raison sociale, le nom, les adresses, le statut juridique et des données sur les ressources humaines et techniques;
- b) Une description détaillée du personnel en charge des essais et/ou des inspections et du personnel d'encadrement comprenant leurs curriculum vitae et précisant les formations qu'ils ont reçues et leurs compétences professionnelles;
- c) En plus de ce qui précède, les services techniques qui utilisent des méthodes d'essai virtuelles doivent apporter la preuve de leur capacité à travailler dans un environnement assisté par ordinateur;
- d) Des informations générales concernant le service technique, telles que la nature de ses activités, sa place au sein d'une entité constituée plus grande, le cas échéant, et l'adresse de toutes ses installations visées par la désignation;
- e) Un document par lequel le service technique accepte l'obligation de respecter les prescriptions concernant la désignation ainsi que les autres obligations qui lui incombent en ce qui concerne les Règlements de l'ONU pour lesquels il est désigné;
- f) Une description des activités d'évaluation de la conformité que le service technique mène dans le cadre des Règlements de l'ONU applicables ainsi qu'une liste des Règlements de l'ONU pour lesquels le

- service technique sollicite la désignation, avec indication de ses limites de capacité s'il y a lieu;
- g) Une copie du manuel d'assurance qualité ou des règles de fonctionnement du service technique.
- 4.2 L'autorité compétente doit vérifier la validité des informations fournies par le service technique.
- 4.3 Le service technique doit prévenir l'autorité d'homologation de toute modification apportée aux informations communiquées conformément au paragraphe 4.1.

## **5. Examen des ressources**

L'autorité compétente doit vérifier qu'elle est apte à procéder à l'évaluation du service technique, qu'il s'agisse de sa propre politique, de ses compétences ou de l'existence de contrôleurs et d'experts compétents disponibles.

## **6. Sous-traitance de l'évaluation**

- 6.1 L'autorité compétente peut sous-traiter une partie de l'évaluation à une autre autorité désignée ou demander à d'autres autorités compétentes de mettre à sa disposition des experts techniques qui l'aideront à s'acquitter de sa tâche. Les sous-traitants et les experts doivent être acceptés par le service technique demandeur.
- 6.2 L'autorité compétente doit tenir compte des certificats d'agrément pertinents afin de mener à bien son évaluation globale du service technique.

## **7. Préparation de l'évaluation**

- 7.1 L'autorité compétente doit constituer une équipe d'évaluation en bonne et due forme. Elle doit s'assurer que cette équipe a les compétences techniques nécessaires pour s'acquitter de chacune des tâches qui lui sont confiées. Dans son ensemble, cette équipe doit en particulier :
- a) Avoir une bonne connaissance du domaine précis pour lequel la désignation est demandée;

- b) Avoir des connaissances suffisantes pour évaluer de manière fiable l'aptitude du service technique à exercer ses activités dans ce domaine.
- 7.2 L'autorité compétente doit définir clairement la tâche qui est assignée à l'équipe d'évaluation. Le travail de l'équipe d'évaluation consiste à examiner les documents reçus du service technique demandeur et à procéder à l'évaluation sur site.
- 7.3 L'autorité compétente doit convenir avec le service technique et l'équipe d'évaluation désignée de la date et du calendrier de l'évaluation. Toutefois, c'est à l'autorité compétente qu'incombe la responsabilité de veiller à ce que cette date cadre avec le plan de surveillance et de réévaluation.
- 7.4 L'autorité compétente doit veiller à ce que l'équipe d'évaluation dispose des documents appropriés concernant les critères, des comptes rendus des évaluations précédentes ainsi que des documents et dossiers pertinents concernant le service technique.

## **8. Évaluation sur site**

L'équipe d'évaluation doit procéder à l'évaluation du service technique dans les locaux où il mène une ou plusieurs de ses activités principales et, s'il y a lieu, inspecter certaines autres installations où le service technique opère.

## **9. Analyse des conclusions et rapport d'évaluation**

- 9.1 L'équipe d'évaluation doit analyser toutes les informations et données pertinentes recueillies pendant l'examen des documents et des dossiers et lors de l'évaluation sur site. Cette analyse doit être suffisamment approfondie pour permettre de déterminer le niveau de compétence du service technique et la mesure dans laquelle il remplit les conditions requises pour être désigné.
- 9.2 L'autorité compétente doit veiller à ce que les procédures d'établissement des rapports satisfassent aux prescriptions suivantes.

- 9.2.1 L'équipe d'évaluation et le service technique doivent se réunir avant de quitter le site. Lors de cette réunion, l'équipe d'évaluation doit remettre au service technique un compte rendu écrit et/ou rendre compte oralement des conclusions qu'elle a tirées de son analyse. Le service technique doit pouvoir poser des questions sur ces conclusions, notamment, le cas échéant, sur celles qui concernent les prescriptions non respectées et sur leur fondement.
- 9.2.2 Un rapport écrit portant sur les résultats de l'évaluation doit être remis rapidement au service technique. Ce rapport d'évaluation doit contenir des observations sur la compétence et la conformité et mettre en évidence, le cas échéant, les problèmes de non-conformité auxquels il faudra remédier afin que soient remplies toutes les conditions requises pour la désignation.
- 9.2.3 Le service technique doit être invité à donner suite au rapport d'évaluation et à décrire les mesures concrètes qu'il a prises ou qu'il compte prendre, dans un délai donné, pour remédier à tout problème de non-conformité ayant été mis en évidence.
- 9.3 L'autorité compétente doit veiller à ce que les mesures prises par le service technique pour remédier aux problèmes de non-conformité soient suffisantes et efficaces. Si tel n'est pas le cas, de nouvelles informations doivent être demandées au service technique. On peut en outre lui demander d'apporter la preuve que des mesures ont effectivement été prises ou procéder à une évaluation de suivi pour vérifier que des mesures correctives ont effectivement été mises en œuvre.
- 9.4 Le rapport d'évaluation doit comprendre, au minimum, les éléments suivants :
- a) Identification unique du service technique;
  - b) Date(s) de l'évaluation sur site;
  - c) Nom(s) du (des) contrôleur(s) et/ou des experts qui ont participé à l'évaluation;
  - d) Identification unique de toutes les installations évaluées;

- e) Domaine pour lequel la désignation a été demandée et sur lequel a porté l'évaluation;
- f) Déclaration sur la validité de l'organisation interne et des procédures adoptées par le service technique qui témoigne de ses compétences, établie à la lumière du respect des conditions requises pour la désignation;
- g) Renseignements sur le règlement de tous les problèmes de non-conformité;
- h) Déclaration indiquant s'il y a lieu ou non de désigner ou de confirmer le service technique examiné et, dans l'affirmative, précisant le domaine concerné par cette désignation.

## **10. Accord/confirmation d'une désignation**

- 10.1 L'autorité compétente doit décider sans retard excessif, sur la base du ou des rapports et de tout autre renseignement pertinent, s'il y a lieu ou non d'accorder, de confirmer ou de prolonger la désignation.
- 10.2 L'autorité compétente doit délivrer au service technique un certificat comprenant les éléments suivants :
  - a) L'identité et le logo de l'autorité compétente;
  - b) L'identité unique du service technique désigné;
  - c) La date effective de l'octroi de la désignation et la date à laquelle elle expire;
  - d) Une brève description ou une mention du domaine visé par la désignation (Règlements de l'ONU applicables en tout ou partie);
  - e) Une déclaration de conformité et une référence à la présente annexe.

## **11. Réévaluation et surveillance**

- 11.1 La différence entre une réévaluation et une première évaluation réside dans le fait qu'il faut tenir compte lors de la réévaluation de l'expérience acquise à l'occasion des évaluations précédentes. Une évaluation sur site faite à l'occasion d'une activité de surveillance est moins détaillée qu'une réévaluation.

- 11.2 L'autorité compétente doit établir un plan de réévaluation et de surveillance pour chaque service technique désigné de telle sorte que des échantillons représentatifs du domaine visé par la désignation fassent régulièrement l'objet d'une évaluation.
- La durée de l'intervalle entre deux évaluations sur site, qu'il s'agisse d'une réévaluation ou d'une surveillance, dépend de la stabilité attestée à laquelle le service technique est parvenu.
- 11.3 Si, à l'occasion d'une surveillance ou d'une réévaluation, des problèmes de non-conformité sont mis en évidence, l'autorité compétente doit fixer un délai précis pour la mise en œuvre de mesures correctives.
- 11.4 Lorsque les mesures visant à remédier aux problèmes ou à améliorer la situation n'ont pas été prises ou qu'elles sont jugées insuffisantes, l'autorité compétente doit prendre des mesures appropriées telles que l'organisation d'une nouvelle évaluation, la suspension/le retrait de la désignation pour une ou plusieurs des activités pour lesquelles le service technique a été désigné.
- 11.5 Lorsque l'autorité compétente décide de suspendre ou de retirer la désignation d'un service technique, elle doit l'en informer par pli recommandé et en informer également le secrétariat de la CEE. Dans tous les cas, l'autorité compétente doit prendre toutes les mesures nécessaires pour garantir la continuité des activités déjà entreprises par le service technique.

## **12. Registres concernant les services techniques désignés**

- 12.1 L'autorité compétente doit tenir des registres sur les services techniques prouvant que les conditions requises pour la désignation, notamment en ce qui concerne la compétence, ont effectivement été remplies.
- 12.2 L'autorité compétente doit veiller à ce que le caractère confidentiel des données figurant dans les registres soit respecté.
- 12.3 Les registres concernant les services techniques doivent comporter au moins les éléments suivants :
- a) La correspondance pertinente;

- b) Les procès-verbaux et rapports d'évaluation;
- c) Les copies des certificats de désignation.

## **Annexe 3**

### **Procédure d'homologation de type de l'ONU**

- 1. Demande d'homologation de type de l'ONU et marche à suivre**
  - 1.1 Une demande d'homologation de type de l'ONU doit être présentée à l'autorité d'homologation d'une Partie contractante par le constructeur ou son représentant habilité (ci-après dénommé « le demandeur »).
  - 1.2 Une seule demande peut être soumise pour un type particulier de véhicule, d'équipement ou de pièce et elle ne peut l'être que dans une seule Partie contractante appliquant le Règlement de l'ONU en vertu duquel l'homologation de type est demandée. Une demande distincte doit être présentée pour chaque type à homologuer.
  - 1.3 La demande doit être accompagnée des informations précisées dans le Règlement de l'ONU en vertu duquel l'homologation est sollicitée. Il s'agit notamment d'une description détaillée des caractéristiques du type à homologuer, assortie de dessins, de schémas et d'illustrations selon les cas.
  - 1.4 L'autorité d'homologation peut, par une demande motivée, inviter le constructeur à fournir toute autre information complémentaire pour permettre de décider quels essais sont nécessaires à l'homologation ou pour faciliter leur exécution.
  - 1.5 Le demandeur doit mettre à la disposition de l'autorité d'homologation tous les véhicules à roues, équipements et pièces nécessaires à l'exécution des essais requis par le Règlement de l'ONU en vertu duquel l'homologation est sollicitée.
  - 1.6 La conformité avec les prescriptions énoncées dans le Règlement de l'ONU doit être démontrée par des essais appropriés effectués sur des véhicules à roues, des

équipements et des pièces qui soient représentatifs du type à homologuer.

L'autorité d'homologation doit appliquer le principe du « pire des scénarios », en choisissant pour l'essai la variante ou la version du type spécifié qui représentera le type à approuver dans les pires conditions. La décision prise ainsi que sa justification doivent être consignées dans le dossier d'homologation.

Le constructeur peut toutefois choisir, avec l'accord de l'autorité d'homologation, un véhicule, un équipement ou une pièce qui, bien que non représentatif du type à homologuer, réunit un certain nombre de caractéristiques très défavorables en ce qui concerne le niveau de performance exigé par le Règlement de l'ONU. On peut utiliser des méthodes d'essai virtuel pour aider à déterminer quel pire des scénarios choisir.

- 1.7 Les essais d'homologation doivent être effectués ou supervisés par les services techniques. Les procédures d'essai à appliquer et les équipements et outils spécifiques doivent être ceux qui sont spécifiés dans les Règlements de l'ONU.
- 1.8 Les procédures d'essai décrites aux paragraphes 1.6 et 1.7 ci-dessus peuvent être remplacées si le demandeur le souhaite par des essais virtuels pour autant que ce soit prévu par les Règlements de l'ONU concernés et sous réserve que soient remplies les conditions générales qui figurent à l'annexe 8 de l'Accord de 1958.
- 1.9 Les Parties contractantes ne doivent délivrer des homologations de type que lorsque le respect des prescriptions concernant la conformité de production de l'annexe 1 à l'Accord de 1958 est avéré.
- 1.10 Lorsque les essais d'homologation ont démontré que le type en question satisfait aux prescriptions techniques du Règlement de l'ONU il faut lui délivrer une homologation, lui attribuer un numéro d'homologation conformément à l'annexe 4 de l'Accord de 1958 et affecter une marque d'homologation à chaque type conformément aux dispositions spécifiques du Règlement de l'ONU concerné.
- 1.11 L'autorité d'homologation doit s'assurer que le dossier d'homologation comprend les pièces suivantes :

- a) Une note concernant le choix du scénario le plus défavorable et la justification de ce choix. Elle peut être complétée par des renseignements fournis par le constructeur;
- b) Une note concernant une éventuelle interprétation technique importante à laquelle il a été procédé, les différentes modalités d'essai appliquées ou les nouvelles technologies adoptées;
- c) Un procès-verbal d'essai établi par le service technique et contenant les valeurs enregistrées lors des mesures et essais prescrits par le Règlement de l'ONU;
- d) Des documents d'information émanant du constructeur et précisant les caractéristiques du type à homologuer;
- e) Une déclaration de conformité aux prescriptions concernant la production contenues dans l'annexe 1 de l'Accord de 1958 indiquant lesquels parmi les arrangements mentionnés au paragraphe 1.3 de cette même annexe ont servi de base à l'évaluation initiale, ainsi que la date de cette évaluation et de toute activité de surveillance;
- f) Le certificat d'homologation de type.

## **2. Modifications des homologations de type de l'ONU**

- 2.1 Le constructeur qui détient une homologation de type de l'ONU pour son véhicule, son équipement ou sa pièce doit informer sans délai la Partie contractante qui a délivré cette homologation de toute modification apportée aux caractéristiques du type consignées dans le dossier d'information qui est évoqué au paragraphe 1.3.
- 2.2 La Partie contractante doit décider laquelle des deux procédures décrites aux paragraphes 2.5 et 2.6 il convient de suivre pour modifier l'homologation de type de l'ONU. En cas de besoin, elle peut décider, en consultation avec le constructeur, qu'il convient d'accorder une nouvelle homologation de type.
- 2.3 Une demande de modification d'homologation de type de l'ONU ne peut être soumise qu'à la Partie contractante qui a délivré l'homologation de type initiale.

- 2.4 Si la Partie contractante juge nécessaire de procéder à des inspections ou à des essais pour les besoins de la modification de l'homologation de type de l'ONU, elle doit en informer le constructeur.
- 2.5 Lorsque les caractéristiques du type consignées dans le dossier d'information et le procès-verbal d'essai ont changé et que la Partie contractante considère que les modifications apportées ne risquent pas d'avoir des conséquences négatives notables sur le plan de l'environnement et/ou de la sécurité fonctionnelle et qu'en tout état de cause le type reste conforme aux prescriptions du Règlement de l'ONU concerné, la modification de l'homologation de type de l'ONU peut être considérée comme une « révision ».
- Dans un tel cas, la Partie contractante doit publier les pages révisées du dossier d'information et du procès-verbal d'essai, le cas échéant, en faisant clairement apparaître sur chacune des pages révisées la nature de la modification et la date de republication. Une version récapitulative et actualisée du dossier d'information et du procès-verbal d'essai, accompagnée d'une description détaillée de la modification, est réputée satisfaire à cette exigence.
- 2.6 La modification d'une homologation de type de l'ONU doit être considérée comme une « extension » si outre les modifications apportées aux renseignements consignés dans le dossier d'information :
- a) D'autres contrôles ou essais sont nécessaires; ou
  - b) Une quelconque information figurant dans la fiche de communication (à l'exception des pièces jointes) a été modifiée; ou
  - c) L'homologation en vertu d'une série d'amendements ultérieure est demandée après son entrée en vigueur et elle peut être accordée pour autant que les prescriptions de cette série d'amendements ultérieure soient respectées.
- 2.7 La confirmation de l'homologation ou le refus de modifier l'homologation de type de l'ONU, avec indication des modifications apportées, doit être notifiée aux Parties contractantes à l'Accord de 1958 qui appliquent le Règlement de l'ONU par l'intermédiaire de la fiche de

communication. En outre, la liste des pièces constituant le dossier d'homologation et des procès-verbaux d'essai, annexée à la fiche de communication, doit être modifiée en conséquence de manière à ce que soit indiquée la date de la révision ou de l'extension la plus récente.

- 2.8 L'autorité d'homologation de type qui accorde l'extension d'homologation doit actualiser le numéro d'homologation à l'aide d'un numéro d'extension incrémenté en fonction du nombre d'extensions successives déjà accordées conformément à l'annexe 4 à l'Accord de 1958 et établir une fiche de communication révisée portant ce numéro d'extension.

## **Annexe 4**

### **Numérotation des homologations de type de l'ONU**

1. À compter de la date d'entrée en vigueur de l'Accord de 1958, les Parties contractantes doivent délivrer un numéro d'homologation de type conformément aux paragraphes 1.10 et 2.8 de l'annexe 3 pour chaque nouvelle homologation de type et chaque extension d'une telle homologation.
2. À compter de la date d'entrée en vigueur de l'Accord de 1958 et quelles que puissent être les dispositions relatives aux marques d'homologation figurant dans quelque version que ce soit des Règlements de l'ONU, le constructeur doit apposer une marque d'homologation, le cas échéant, conformément aux dispositions du Règlement pertinent mais en utilisant dans cette marque les deux premiers chiffres de la section 2 et les chiffres de la section 3 du numéro d'homologation tel qu'il est mentionné dans la présente annexe en tant que numéro d'homologation pour chaque véhicule à roues, équipements ou pièce qui s'est vu délivrer une nouvelle homologation ou accorder une extension d'homologation. Cette disposition ne s'applique toutefois pas lorsqu'un Règlement de l'ONU impose que la marque d'homologation comporte un code d'homologation ou d'identification plutôt qu'un numéro d'homologation. Les zéros qui précèdent les chiffres de la section 3 peuvent être omis.
3. Chaque type homologué doit recevoir un numéro d'homologation composé de 4 sections séparées par le caractère « \* ».  
Section 1 : La majuscule « E » suivie du numéro distinctif de la Partie contractante qui a délivré l'homologation de type.  
Section 2 : Le numéro du Règlement de l'ONU pertinent suivi de la lettre « R », puis, successivement par :

- a) Deux chiffres (précédés de zéros le cas échéant) indiquant la série d'amendements qui introduit les dispositions techniques du Règlement de l'ONU appliqué pour l'homologation (00 pour le Règlement sous sa forme initiale);
- b) Une barre oblique et deux chiffres (précédés de zéros le cas échéant) indiquant le numéro du complément à la série d'amendements appliquée pour l'homologation (00 pour la série d'amendements dans sa forme originale);
- c) Une barre oblique et un ou deux caractère(s) indiquant le niveau de mise en œuvre, le cas échéant.

**Section 3 :** Un nombre séquentiel de quatre chiffres (commençant par des zéros le cas échéant). La séquence commence à 0001.

**Section 4 :** Un nombre séquentiel de deux chiffres (commençant par des zéros le cas échéant) pour indiquer l'extension. La séquence commence à 00.

Tous les chiffres doivent être des chiffres arabes.

4. Une même Partie contractante ne peut attribuer le même numéro à une autre homologation.

Exemples :

Exemple de la deuxième extension de la quatrième homologation délivrée par les Pays-Bas en vertu du Règlement no 58 de l'ONU dans sa forme originale :

E4\*58R00/00\*0004\*02

Exemple de la première extension de la 2439e homologation de type délivrée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord en vertu de la troisième série d'amendements du Règlement no 83 pour un véhicule de catégorie M, N1 classe I en ce qui concerne les émissions de polluants selon les exigences du moteur en matière de carburant :

E11\*83R03/00/J\*2439\*01

## **Annexe 5**

### **Échange de renseignements sur les homologations**

1. Lorsqu'une autorité d'homologation est tenue ou priée de fournir une copie d'une homologation et des pièces qui lui sont jointes, elle peut envoyer ces documents sur papier, ou par courriel sous forme électronique, ou encore en utilisant la base de données en ligne sécurisée établie par le Secrétaire exécutif de la Commission économique pour l'Europe des Nations Unies.
2. Parmi les documents stockés dans la base de données en ligne sécurisée doivent figurer au moins les documents spécifiés dans chaque Règlement de l'ONU, à savoir les documents informant les Parties contractantes d'une homologation, d'une extension, d'un refus ou d'un retrait d'homologation, ou encore d'un arrêt définitif de la production d'un type de véhicule, d'un équipement ou d'une pièce conformément audit Règlement.
3. Si les homologations de type applicable à un véhicule à roues, un équipement ou une pièce sont enregistrées dans la base de données en ligne sécurisée de la CEE, les marques d'homologation requises en vertu du Règlement de l'ONU peuvent être remplacées par un identifiant unique (UI) précédé du symbole UI (sauf dispositions contraires dans le Règlement). Cet identifiant unique doit être produit automatiquement par le logiciel de la base de données.
4. Toutes les Parties contractantes appliquant un Règlement de l'ONU doivent avoir accès, au moyen de l'identifiant unique, à l'information concernant ce Règlement qui est enregistrée dans la base de données. Elles auront ainsi accès à l'information pertinente concernant une ou plusieurs homologations.
5. L'échange de documents électronique concernant les homologations de type au moyen de la base de données en ligne sécurisée aux fins du déroulement efficace du processus d'homologation, compte tenu des droits d'accès définis par les Parties contractantes, peuvent au besoin être

prescrites dans les Règlements de l'ONU annexés au présent Accord.

## **Annexe 6**

### **Procédures de règlement des questions d'interprétation liées à l'application des Règlements de l'ONU et à l'octroi d'homologation en vertu de ces Règlements**

#### **1. Interprétation préalable à la délivrance d'une homologation de type de l'ONU**

Lorsqu'une demande d'homologation de type de l'ONU exige que l'autorité d'homologation procède à une interprétation approfondie du Règlement en question, ou si le demandeur de l'homologation réclame une telle interprétation, l'autorité d'homologation doit, avant de se prononcer, solliciter l'avis d'autres autorités d'homologation après les avoir dûment informées.

L'autorité d'homologation concernée doit informer les autres autorités d'homologation appliquant le Règlement de l'ONU du problème et de la solution qu'elle propose et joindre tout renseignement communiqué par le constructeur à ce sujet. Cela devrait se faire en général par courrier électronique. Le délai de réponse doit être fixé à quatorze jours :

- a) Compte tenu de toutes les observations reçues, l'autorité d'homologation peut alors délivrer des homologations conformément à la nouvelle interprétation;
- b) S'il lui est impossible de prendre une décision tenant compte des observations reçues, l'autorité d'homologation doit demander des éclaircissements en appliquant la procédure décrite au paragraphe 3 ci-dessous.

#### **2. Problèmes d'interprétation postérieurs à la délivrance de l'homologation de type de l'ONU**

Lorsque des interprétations différentes existent entre les Parties contractantes après la délivrance d'une homologation, il faut appliquer la procédure suivante :

En premier lieu, les Parties contractantes concernées doivent s'efforcer de résoudre la question d'un commun accord. Cela suppose que soient établis des contacts et que chaque Partie contractante revoie les procédures d'essai et d'homologation du véhicule à roues, de l'équipement ou faisant l'objet de la controverse. Il faut procéder comme suit :

- a) Si une erreur est admise par une autorité d'homologation, elle doit prendre des mesures conformément aux dispositions de l'Accord de 1958 et, en particulier, de l'article 4;
- b) Lorsqu'un accord intervient et qu'il nécessite une interprétation nouvelle ou différente de la pratique en vigueur (de la part de chaque Partie contractante), les autres Parties contractantes appliquant le Règlement de l'ONU concerné doivent en être avisées d'urgence. Les autres Parties doivent disposer de quatorze jours pour présenter leurs observations relatives à cet accord, après quoi les autorités d'homologation, tenant compte de tous les commentaires reçus, peuvent délivrer des homologations conformément à la nouvelle interprétation;
- c) S'il n'est pas possible de parvenir à un accord, les Parties contractantes concernées doivent recourir à la procédure d'arbitrage prévue au paragraphe 3 ci-dessous;
- d) En tout état de cause, la question doit être portée à l'attention du groupe de travail subsidiaire du Forum mondial de l'harmonisation des Règlements concernant les véhicules (WP.29). S'il le juge nécessaire, le groupe de travail subsidiaire doit soumettre au WP.29 tout amendement réglementaire destiné à régler les différences d'interprétation.

### **3. Procédure d'arbitrage par le WP.29 et ses groupes de travail subsidiaires**

Il appartient aux Présidents des groupes de travail subsidiaires d'identifier les problèmes résultant d'interprétations divergentes entre Parties contractantes concernant l'application de Règlements de l'ONU et la

délivrance d'homologations de type en vertu de ces Règlements ainsi que de faire le nécessaire au plus tôt pour régler les questions d'interprétation.

Le Président de chaque groupe de travail doit mettre au point les procédures nécessaires à la solution de ce genre de questions, afin de pouvoir apporter la preuve au WP.29 que :

- a) Les différentes opinions des autorités d'homologation des Parties contractantes concernées ont été dûment prises en considération, ainsi que celles d'autres Parties contractantes appliquant le Règlement de l'ONU;
- b) Les décisions prises se fondent sur des considérations techniques judicieuses tenant dûment compte de tous les aspects du sujet considéré;
- c) Toute décision est prise à l'unanimité, autant que faire se peut; et
- d) Les procédures sont transparentes et vérifiables.

Si cela est nécessaire pour résoudre le problème, le Président a le pouvoir d'ajouter à l'ordre du jour de la session suivante de son groupe de travail subsidiaire un nouveau point relatif à cette question sans avoir besoin de l'aval préalable du WP.29. Il est alors tenu de rendre compte de l'évolution de la situation au WP.29 dès que possible.

À l'issue de l'arbitrage, le Président doit faire rapport au WP.29.

3.1 Lorsque la question peut être résolue dans le cadre du texte réglementaire actuel :

L'interprétation du Règlement de l'ONU adoptée au sein du groupe de travail doit être appliquée et les autorités d'homologation doivent délivrer des homologations en conséquence.

3.2 Lorsque la question ne peut pas être résolue dans le cadre du texte réglementaire actuel :

Le WP.29 doit être tenu informé du problème et doit charger le groupe de travail subsidiaire concerné d'étudier

la question à titre prioritaire lors de sa prochaine session, dont l'ordre du jour doit être modifié en conséquence.

Le groupe de travail subsidiaire doit examiner toutes les propositions relatives à l'interprétation et doit soumettre au WP.29 des propositions officielles d'amendement du Règlement de l'ONU selon les procédures normales. Le WP.29 examine la question à titre prioritaire à sa réunion suivante.

## **Annexe 7**

### **Procédure d'homologation par dérogation concernant les nouvelles technologies**

1. Les Parties contractantes appliquant un Règlement de l'ONU peuvent, à la demande du constructeur, accorder une homologation par dérogation en vertu de ce Règlement en ce qui concerne un véhicule, un équipement ou une pièce qui intègre de nouvelles technologies incompatibles avec une ou plusieurs prescriptions de ce Règlement de l'ONU, pour autant que le Comité d'administration de l'Accord de 1958 ait donné son accord selon la procédure décrite aux paragraphes 2 à 12 de la présente annexe.
2. En attendant que soit prise la décision d'autoriser ou non une telle homologation par dérogation, la Partie contractante appliquant le Règlement de l'ONU peut délivrer une homologation provisoire pour son territoire exclusivement. D'autres Parties contractantes appliquant ce Règlement peuvent décider d'accepter cette homologation provisoire sur leur territoire.
3. La Partie contractante délivrant l'homologation provisoire mentionnée au paragraphe 2 de la présente annexe doit informer le Comité d'administration de sa décision et lui communiquer un dossier comportant les éléments suivants :
  - a) Les raisons pour lesquelles les technologies ou concepts en question font que le véhicule, l'équipement ou la pièce est incompatible avec les prescriptions du Règlement de l'ONU;
  - b) Une description des questions de sécurité, d'environnement ou autres, ainsi que des mesures prises;
  - c) Une description des essais et de leurs résultats, démontrant que, par comparaison avec les prescriptions pour lesquelles une exemption est

- demandée, au moins un niveau équivalent de sécurité et de protection de l'environnement est assuré;
- d) Une demande d'autorisation de délivrer une homologation par dérogation conformément au Règlement de l'ONU en ce qui concerne le type de véhicule, d'équipement ou de pièce en question.
4. Le Comité d'administration doit examiner la totalité des éléments mentionnés au paragraphe 3 de la présente annexe lors de sa session qui suit la réception de la notification, pour autant que cette notification soit parvenue au moins trois mois avant la session. Après avoir examiné ces éléments, le Comité d'administration peut décider d'accepter ou de rejeter la demande d'autorisation de délivrer une homologation par dérogation, ou de renvoyer la question au groupe de travail subsidiaire compétent.
5. Le Comité d'administration doit prendre sa décision conformément à la procédure indiquée à l'article 8 de l'appendice.
6. La demande d'autorisation de délivrer une homologation par dérogation en vertu d'un Règlement de l'ONU, visée au paragraphe 3 de la présente annexe, est considérée comme approuvée à moins que dans un délai d'un mois à partir de la notification par le Secrétaire exécutif de la Commission économique pour l'Europe de la décision d'autorisation prise par le Comité d'administration, plus d'un cinquième des Parties contractantes appliquant le Règlement de l'ONU au moment de la notification aient fait part de leur désaccord au Secrétaire exécutif de la Commission économique pour l'Europe.
7. Lorsque l'autorisation de délivrer l'homologation par dérogation est adoptée, le Secrétaire exécutif de la Commission économique pour l'Europe doit en informer au plus vite les Parties contractantes appliquant le Règlement de l'ONU concerné.
- À compter de la date de cette notification, la Partie contractante visée au paragraphe 3 de la présente annexe peut délivrer l'homologation par dérogation en vertu du Règlement de l'ONU. Cette homologation par dérogation doit être acceptée par les Parties contractantes appliquant

le Règlement de l'ONU, à l'exception de celles qui ont notifié au Secrétaire exécutif de la Commission économique pour l'Europe leur désaccord ou leur intention de ne pas accepter l'homologation par dérogation immédiatement. Ces Parties contractantes qui ont fait part de leur opposition à l'autorisation donnée par le Comité d'administration, ou de leur intention de ne pas accepter l'homologation par dérogation immédiatement, peuvent ultérieurement décider d'accepter l'homologation par dérogation en notifiant leur décision au Secrétaire exécutif de la Commission économique pour l'Europe.

8. Le Comité d'administration doit préciser dans la décision d'autorisation s'il existe des restrictions à l'homologation par dérogation. Les limites dans le temps ne doivent pas être inférieures à trente-six mois. Les Parties contractantes appliquant le Règlement de l'ONU doivent accepter l'homologation par dérogation au moins jusqu'à la date d'expiration de la limite dans le temps, s'il existe une telle limite, ou, lorsque le Règlement visé est ultérieurement modifié conformément aux paragraphes 9 et 10 de la présente annexe pour prendre en compte la technologie couverte par l'homologation par dérogation, jusqu'à la date à compter de laquelle les Parties contractantes peuvent refuser de délivrer des homologations en vertu de la précédente version du Règlement de l'ONU, la première de ces deux dates prévalant.

La Partie contractante autorisée à délivrer l'homologation par dérogation doit s'assurer que le constructeur respecte pleinement l'ensemble des restrictions liées à cette homologation et que la fiche de communication indique clairement que l'homologation est accordée par dérogation, sur autorisation du Comité d'administration.

9. Le Comité d'administration doit dans le même temps informer le groupe de travail subsidiaire responsable du Règlement de l'ONU de l'autorisation de délivrer l'homologation par dérogation qui a été donnée.

La Partie contractante autorisée à délivrer l'homologation par dérogation doit soumettre au groupe de travail subsidiaire responsable du Règlement de l'ONU une proposition de modification visant à adapter ce Règlement à l'évolution technologique. Elle doit le faire au plus tard à

la session du groupe de travail subsidiaire qui suit la notification de la décision d'autorisation par le Comité d'administration, conformément au paragraphe 6 de la présente annexe.

10. Dès que le Règlement de l'ONU a été modifié pour prendre en compte la technologie pour laquelle l'homologation par dérogation a été autorisée et qu'il est entré en vigueur, le constructeur est autorisé à demander une homologation de type en vertu du Règlement modifié, de façon à remplacer l'homologation par dérogation précédemment accordée. Lorsqu'elle délivre cette homologation de type, l'autorité d'homologation doit, dès qu'elle le peut raisonnablement, retirer l'homologation par dérogation ou informer l'autorité d'homologation ayant accordé l'homologation par dérogation que celle-ci doit être retirée.
11. Si la procédure de modification du Règlement de l'ONU n'est pas achevée avant l'expiration de la limite dans le temps prévue au paragraphe 8 de la présente annexe, il est possible de prolonger la période de validité de l'homologation par dérogation, à la demande de la Partie contractante qui l'a délivrée, sous réserve d'une décision adoptée conformément à la procédure décrite aux paragraphes 2 et 3 de la présente annexe. Toutefois, si la Partie contractante qui a été autorisée à délivrer l'homologation par dérogation n'a pas réussi à soumettre une proposition de modification du Règlement de l'ONU avant le délai fixé au paragraphe 9 de la présente annexe, elle doit immédiatement retirer cette homologation par dérogation, en tenant néanmoins compte de la limite de temps prévue au paragraphe 8 de la présente annexe. La Partie contractante qui a retiré l'homologation par dérogation doit en informer le Comité d'administration à sa session suivante.
12. Si le Comité d'administration décide de refuser une autorisation de délivrer une homologation par dérogation, la Partie contractante qui a délivré l'homologation provisoire mentionnée au paragraphe 2 de la présente annexe peut la retirer. Dans ce cas, la Partie contractante doit immédiatement prévenir le détenteur de l'homologation provisoire, accordée conformément au paragraphe 2 de la présente annexe, qu'elle sera retirée six

mois après la date de la décision, compte tenu du fait que l'homologation provisoire doit être valable au moins pendant douze mois à partir du moment où elle est accordée.

## **Annexe 8**

### **Conditions générales imposées pour les méthodes virtuelles d'essai**

#### **1. Schéma d'essai virtuel**

Le modèle d'essai virtuel suivant doit être utilisé comme structure de base pour la description et la réalisation d'essais virtuels :

- a) Objet;
- b) Modèle de structure;
- c) Conditions limites;
- d) Hypothèses de charge;
- e) Calcul;
- f) Évaluation;
- g) Documents.

#### **2. Fondamentaux de la simulation et du calcul par ordinateur**

##### **2.1 Modèle mathématique**

Le modèle mathématique doit être fourni par le constructeur. Il doit refléter la complexité de la structure du véhicule, de l'équipement ou de la pièce qu'il convient de soumettre aux essais conformément aux prescriptions du Règlement de l'ONU visé et de ses conditions limites.

Les mêmes dispositions sont applicables, mutatis mutandis, aux essais de composants indépendants du véhicule.

##### **2.2 Processus de validation du modèle mathématique**

Le modèle mathématique doit être validé par comparaison avec les conditions d'essai réelles.

À cet effet, il faut procéder à un essai physique pour pouvoir comparer les résultats obtenus avec ceux du modèle mathématique. La comparabilité des résultats de l'essai doit être démontrée. Un rapport de validation doit

être rédigé par le constructeur ou le service technique et soumis à l'autorité d'homologation.

Toute modification apportée au modèle mathématique ou au logiciel et susceptible d'invalider le rapport de validation doit être portée à l'attention de l'autorité d'homologation, laquelle peut demander qu'il soit procédé à une nouvelle validation.

### 2.3 Documents

Les données et les outils auxiliaires utilisés pour la simulation et le calcul doivent être mis à disposition par le constructeur et documentés en fonction des besoins du service technique.

## 3. Outils et assistance

À la demande de l'autorité d'homologation ou du service technique, le constructeur doit fournir les outils nécessaires, notamment les logiciels appropriés, ou y donner accès.

Il doit en outre apporter une assistance appropriée à l'autorité d'homologation ou au service technique.

La fourniture de l'accès et de l'assistance au service technique ne supprime aucune des obligations qui lui incombent en ce qui concerne les compétences de son personnel, le paiement des droits de licence et le respect de la confidentialité.



**Соглашение о принятии согласованных технических  
правил Организации Объединенных Наций  
для колесных транспортных средств, предметов  
оборудования и частей, которые могут быть  
установлены и/или использованы на колесных  
транспортных средствах, и об условиях взаимного  
признания официальных утверждений, выдаваемых  
на основе этих правил Организации  
Объединенных Наций**



**Организация Объединенных Наций  
2016 год**



**Соглашение о принятии согласованных технических  
правил Организации Объединенных Наций  
для колесных транспортных средств, предметов  
оборудования и частей, которые могут быть  
установлены и/или использованы на колесных  
транспортных средствах, и об условиях взаимного  
признания официальных утверждений, выдаваемых  
на основе этих правил Организации  
Объединенных Наций<sup>1</sup>**

**Преамбула**

**ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ,**

**ПРИНЯВ** решение внести поправки в Соглашение о принятии единообразных условий официального утверждения и о взаимном признании официального утверждения предметов оборудования и частей механических транспортных средств, заключенное в Женеве 20 марта 1958 года, с внесенными в него 16 октября 1995 года поправками, и

**ЖЕЛАЯ** уменьшить технические препятствия для международной торговли путем введения согласованных технических правил ООН, которым должны отвечать с целью использования в странах или регионах их изготовления некоторые колесные транспортные средства, предметы оборудования и части,

**ПРИЗНАВАЯ** важное значение характеристик колесных транспортных средств, предметов оборудования и частей, которые могут быть установлены и/или использованы на колесных транспортных средствах, с точки зрения безопасности, охраны окружающей среды, эффективности использования энергии и защиты от угона в контексте разработки правил, которые были бы в техническом и экономическом отношениях обоснованы и соответствовали бы техническому прогрессу,

---

<sup>1</sup> Прежние названия Соглашения:

Соглашение о принятии единообразных условий официального утверждения и о взаимном признании официального утверждения предметов оборудования и частей механических транспортных средств, совершено в Женеве 20 марта 1958 года (первоначальный вариант);  
Соглашение о принятии единообразных технических предписаний для колесных транспортных средств, предметов оборудования и частей, которые могут быть установлены и/или использованы на колесных транспортных средствах, и об условиях взаимного признания официальных утверждений, выдаваемых на основе этих предписаний, совершено в Женеве 5 октября 1995 года (Пересмотр 2).

ЖЕЛАЯ применять эти правила ООН по возможности в своих странах или регионах,

ЖЕЛАЯ облегчить признание в своих странах транспортных средств, предметов оборудования и частей, официально утвержденных на основании этих правил ООН органами по официальному утверждению другой Договаривающейся стороны,

ЖЕЛАЯ установить систему международного официального утверждения типа комплектного транспортного средства (МОУТКТС) в рамках настоящего Соглашения, с тем чтобы увеличить преимущества отдельных правил ООН, прилагаемых к Соглашению, и тем самым создать возможности для упрощения его выполнения Договаривающимися сторонами, а также способствовать более широкому применению процедуры взаимного признания официальных утверждений типа комплектных транспортных средств и

ЖЕЛАЯ увеличить число Договаривающихся сторон Соглашения посредством повышения его эффективности и надежности и тем самым обеспечить сохранение его ключевой роли как международной основы для согласования технических правил в секторе автомобилестроения,

ДОГОВОРИЛИСЬ о нижеследующем:

## **Статья 1**

1. Договаривающиеся стороны устанавливают через Административный комитет, состоящий из всех Договаривающихся сторон в соответствии с правилами процедуры, изложенными в добавлении к настоящему Соглашению, и на основе положений, содержащихся в нижеследующих статьях и пунктах, Правила ООН для колесных транспортных средств, предметов оборудования и частей, которые могут быть установлены и/или использованы на колесных транспортных средствах. Условия предоставления официальных утверждений типа и их взаимного признания будут включены для их использования теми Договаривающимися сторонами, которые решают применять Правила путем официального утверждения типа.

Для целей настоящего Соглашения:

Термин «колесные транспортные средства, предметы оборудования и части» включает любые колесные транспортные средства, предметы оборудования и части, характеристики которых

оказывают влияние на безопасность транспортного средства, охрану окружающей среды, экономию энергии и защиту от угона.

Термин «официальное утверждение типа на основании Правил ООН» указывает на административную процедуру, посредством которой органы по официальному утверждению Договаривающейся стороны после проведения необходимых проверок заявляют, что тип транспортного средства, предметов оборудования или частей, представленных изготовителем, отвечает требованиям данных Правил ООН. Впоследствии изготовитель удостоверяет, что все выпущенные на рынок транспортные средства, предметы оборудования и части были изготовлены в полном соответствии с официально утвержденным типом.

Термин «официальное утверждение типа комплектного транспортного средства» указывает на то, что официальные утверждения типа, предоставленные на основании применимых Правил ООН для колесных транспортных средств, предметов оборудования и частей транспортных средств, включены в официальное утверждение комплектного транспортного средства в соответствии с положениями административной системы МОУТКС.

Термин «вариант Правил ООН» означает, что после принятия и введения Правил ООН в них могут вноситься поправки в соответствии с процедурами, предусмотренными в настоящем Соглашении, в частности в статье 12. Правила ООН без поправок и эти же Правила ООН с внесенной(ыми) в них впоследствии поправкой(ами) считаются разными вариантами Правил ООН.

Термин «применение Правил ООН» указывает на то, что Правила ООН вступают в силу для Договаривающейся стороны. Применяя Правила ООН, Договаривающиеся стороны имеют возможность сохранить свое собственное национальное/региональное законодательство. При желании они могут заменить свое национальное/региональное законодательство требованиями Правил ООН, которые они применяют, однако Соглашение не обязывает их делать это. Однако Договаривающиеся стороны должны признавать – в качестве альтернативы соответствующим положениям национального/регионального законодательства – официальные утверждения типа ООН, предоставляемые на основании последнего варианта Правил ООН, которые применяются в их стране/регионе. Права и обязательства Договаривающихся сторон, применяющих Правила ООН, подробно излагаются в соответствующих статьях настоящего Соглашения.

Для целей применения Правил ООН вместо процедуры официального утверждения могут использоваться различные административные процедуры. Единственной общеизвестной административной процедурой, применяемой в некоторых государствах – членах Европейской экономической комиссии, является процедура самосертификации, посредством которой изготовитель удостоверяет без какого-либо предварительного административного контроля, что каждое выпущенное на рынок изделие отвечает положениям данных Правил ООН; путем выборочной проверки на рынке компетентные административные органы могут проверить соответствие изделий, официально утвержденных на основе процедуры самосертификации, требованиям данных Правил ООН.

2. В соответствии с правилами процедуры, изложенными в добавлении, в состав Административного комитета входят все Договаривающиеся стороны.

После введения Правил ООН в соответствии с процедурой, указанной в добавлении, Административный комитет препровождает их Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, именуемому в дальнейшем «Генеральным секретарем». После этого Генеральный секретарь в кратчайшие сроки уведомляет Договаривающиеся стороны о данных Правилах ООН.

Правила ООН считаются принятыми, если в течение шести месяцев с момента уведомления Генеральным секретарем более чем одна пятая Договаривающихся сторон, являющихся таковыми на момент уведомления, не проинформируют Генерального секретаря о своем несогласии с этими Правилами ООН.

Правила ООН охватывают следующее:

- a) соответствующие колесные транспортные средства, предметы оборудования или части;
- b) технические требования, которые должны в соответствующих случаях быть ориентированы на эксплуатационные характеристики, не должны содержать конструктивных ограничений, должны надлежащим образом обеспечивать объективный учет существующих технологий, затрат и выгод и могут включать альтернативные варианты;
- c) методы испытаний, с помощью которых должны подтверждаться требования, предъявляемые к эксплуатационным характеристикам;

- d) условия предоставления официальных утверждений типа и их взаимного признания, включая административные положения, любые знаки официального утверждения и условия обеспечения соответствия продукции установленным требованиям;
- e) срок(и) вступления в силу Правил ООН, в том числе дату, с которой применяющие их Договаривающиеся стороны могут выдавать официальные утверждения на основании этих Правил ООН, и дату, с которой Договаривающиеся стороны признают официальные утверждения (если она отличается);
- f) информационный документ, который должен быть предоставлен изготавителем.

В случае необходимости в Правилах ООН могут приводиться ссылки на лаборатории, аккредитованные органами по официальному утверждению, в которых должны проводиться приемочные испытания типов колесных транспортных средств, предметов оборудования или частей, представленных на официальное утверждение.

В дополнение к вышеупомянутым Правилам ООН настоящее Соглашение предусматривает введение Правил ООН для внедрения системы официального утверждения типа комплектного транспортного средства. В этих Правилах ООН должны быть определены область применения, административные процедуры и технические требования, которые могут предусматривать разные уровни жесткости в одном варианте указанных Правил.

Независимо от других положений статьи 1 и статьи 12 Договаривающаяся сторона, применяющая Правила ООН, касающиеся МОУТКТС, обязана признавать только те официальные утверждения типа, которые были предоставлены в соответствии с самым высоким уровнем жесткости, предусмотренным в самом последнем варианте указанных Правил ООН.

Настоящее Соглашение включает также приложения с административными и процедурными положениями, применимыми ко всем Правилам ООН, прилагаемым к настоящему Соглашению, а также ко всем Договаривающимся сторонам, применяющим одни или несколько Правил ООН.

3. После принятия Правил ООН Генеральный секретарь в кратчайшие сроки уведомляет об этом все Договаривающиеся стороны, указывая, какие из Договаривающихся сторон выразили свое несогласие или уведомили о своем согласии, но не намерены

начинать применение этих Правил ООН с даты их вступления в силу и в отношении которых эти Правила ООН не вступят в силу.

4. Принятые Правила ООН вступают в силу в указанный(е) в них срок(и) в качестве Правил ООН, прилагаемых к настоящему Соглашению, для всех Договаривающихся сторон, которые не уведомили либо о своем несогласии, либо о своем намерении не применять их в указанный срок.

5. В момент сдачи на хранение документа о присоединении любая новая Договаривающаяся сторона может заявить, что она не будет применять некоторые из прилагаемых к настоящему Соглашению Правил ООН или что она не будет применять ни одни из них. Если в это время процедура, предусматриваемая пунктами 2, 3 и 4 настоящей статьи, уже проводится в отношении проекта Правил ООН или принятых Правил ООН, то Генеральный секретарь препровождает этот проект или принятые Правила ООН новой Договаривающейся стороне, и они вступают в силу в качестве Правил ООН для новой Договаривающейся стороны, если только эта Договаривающаяся сторона не уведомляет о своем несогласии с принятыми Правилами ООН в течение шести месяцев после сдачи на хранение своего документа о присоединении. Генеральный секретарь уведомляет все Договаривающиеся стороны о дате такого вступления в силу. Генеральный секретарь доводит также до их сведения все заявления о неприменении определенных Правил ООН, которые любая Договаривающаяся сторона может сделать в соответствии с положениями настоящего пункта.

6. Любая Договаривающаяся сторона, применяющая Правила ООН, может в любой момент уведомить Генерального секретаря, при условии уведомления за один год, о своем намерении прекратить применение этих Правил ООН. Генеральный секретарь препровождает такое уведомление другим Договаривающимся сторонам.

Официальные утверждения, ранее предоставленные на основании этих Правил ООН данной Договаривающейся стороной, остаются действительными, за исключением тех случаев, когда такие официальные утверждения отменяются в соответствии с положениями статьи 4.

Если Договаривающаяся сторона прекращает выдавать официальные утверждения на основании Правил ООН, она:

- a) обеспечивает надлежащий контроль за соответствием производства изделий, в отношении которых она ранее предоставила официальное утверждение типа;
- b) принимает необходимые меры, изложенные в статье 4, в случае получения от Договаривающейся стороны, продолжающей применять Правила ООН, сообщения о несоответствии;
- c) продолжает уведомлять другие Договаривающиеся стороны об отмене официальных утверждений, как это предусмотрено в статье 5;
- d) продолжает предоставлять распространение существующих официальных утверждений.

7. Любая Договаривающаяся сторона, не применяющая Правила ООН, может в любое время уведомить Генерального секретаря о том, что в будущем она намерена их применять, и в этом случае Правила ООН вступают в силу для данной Стороны на шестидесятый день после такого уведомления. Генеральный секретарь уведомляет все Договаривающиеся стороны о каждом случае вступления Правил ООН в силу для новой Договаривающейся стороны в соответствии с положениями настоящего пункта.

8. В дальнейшем Договаривающиеся стороны, в отношении которых действуют Правила ООН, именуются «Договаривающимися сторонами, применяющими Правила ООН».

## **Статья 2**

1. Каждая Договаривающаяся сторона, применяющая Правила ООН, главным образом посредством официального утверждения типа, предоставляет официальные утверждения типа и знаки официального утверждения, описанные в любых Правилах ООН, для типов колесных транспортных средств, предметов оборудования или частей, на которые распространяются данные Правила ООН, при условии, что она обладает технической компетенцией и удовлетворена мерами по обеспечению соответствия изделия официально утвержденному типу. Каждая Договаривающаяся сторона, которая предоставляет официальное утверждение типа, предпринимает необходимые шаги, предусмотренные в приложении 1 к настоящему Соглашению, чтобы убедиться в том, что были приняты надлежащие меры по обеспечению соответствия производства колесных транспортных средств, предметов оборудования или частей официально утвержденному типу.

2. Каждая Договаривающаяся сторона, выдающая официальные утверждения типа на основании Правил ООН, указывает орган, отвечающий за предоставление официальных утверждений на основании этих Правил ООН. Орган по официальному утверждению несет ответственность за все аспекты официального утверждения типа, выдаваемого на основании указанных Правил ООН. Этот орган по официальному утверждению может назначать технические службы для проведения от его имени испытаний и проверок, необходимых для контроля, предусмотренного в пункте 1 настоящей статьи. Договаривающиеся стороны обеспечивают оценку и назначение технических служб и предоставление сведений о них в соответствии с требованиями, установленными в приложении 2 к настоящему Соглашению.
3. Официальные утверждения типа, знаки официального утверждения и идентификаторы для типов колесных транспортных средств, предметов оборудования или частей указываются в Правилах ООН и предоставляются на основании процедур, установленных в приложениях 3–5 к настоящему Соглашению.
4. Каждая Договаривающаяся сторона, применяющая Правила ООН, отказывает в предоставлении официальных утверждений типа и знаков официального утверждения, на которые распространяются данные Правила ООН, если упомянутые выше условия не выполнены.

### **Статья 3**

1. Колесные транспортные средства, предметы оборудования или части, в отношении которых Договаривающаяся сторона предоставила официальные утверждения типа в соответствии со статьей 2 настоящего Соглашения, считаются отвечающими соответствующему национальному законодательству всех Договаривающихся сторон, применяющих указанные Правила ООН.
2. Договаривающиеся стороны, применяющие Правила ООН, допускают на основе взаимного признания на свои рынки – при условии соблюдения положений статей 1, 8 и 12, а также любых специальных положений этих Правил ООН – официальные утверждения типа, предоставленные в соответствии с этими Правилами ООН, не требуя при этом каких-либо дополнительных испытаний, документации, сертификации или маркировки в отношении этих официальных утверждений типа.

## **Статья 4**

1. Если Договаривающаяся сторона, применяющая Правила ООН, обнаруживает, что определенные колесные транспортные средства, предметы оборудования или части, имеющие знаки официального утверждения, предоставленные согласно указанным Правилам ООН одной из Договаривающихся сторон, не соответствуют официально утвержденным типам или требованиям указанных Правил ООН, они уведомляют об этом орган по официальному утверждению Договаривающейся стороны, которая предоставила официальное утверждение.

Договаривающаяся сторона, которая предоставила официальное утверждение, принимает необходимые меры для того, чтобы обеспечить устранение несоответствия.

2. Если несоответствие обусловлено несоблюдением технических требований, указанных в Правилах ООН, как предусмотрено в статье 1.2 b), то Договаривающаяся сторона, которая предоставила официальное утверждение, незамедлительно информирует все другие Договаривающиеся стороны о сложившейся ситуации и регулярно уведомляет Договаривающиеся стороны о принимаемых ею мерах, включая, при необходимости, отмену официального утверждения.

Оценив потенциальные последствия для безопасности транспортных средств, охраны окружающей среды, экономии энергии и эффективности технологий защиты от угона, Договаривающиеся стороны могут запретить на своей территории продажу и использование таких колесных транспортных средств, предметов оборудования или частей до устранения этого несоответствия. В таком случае эти Договаривающиеся стороны информируют секретариат Административного комитета о принятых мерах. Для разрешения споров между Договаривающимися сторонами применяется процедура, предусмотренная в статье 10.4.

3. Несмотря на положения пункта 1 настоящей статьи, если несоответствие изделия, как указано в пункте 2 настоящей статьи, не устранено в течение трех месяцев, то Договаривающаяся сторона, ответственная за официальное утверждение, отменяет официальное утверждение на временной или постоянной основе. При отсутствии возражений одной или нескольких Договаривающихся сторон, применяющих соответствующие Правила ООН, этот срок может быть в порядке исключения продлен на период продолжительностью не более трех месяцев. В случае продления этого периода Договаривающаяся сторона, которая предоставила официальное утверждение, уведомляет в течение первоначального трехмесячного

срока все Договаривающиеся стороны, применяющие соответствующие Правила ООН, о своем намерении продлить период устранения несоответствия и предоставляет обоснование для такого продления.

4. В случае, когда несоответствие связано с несоблюдением административных положений, маркировки официального утверждения, условий соответствия производства или положений информационного документа, указанных в Правилах ООН, как предусмотрено в статье 1.2 d) и 1.2 f), Договаривающаяся сторона, предоставившая официальное утверждение, отменяет его на временной или постоянной основе, если несоответствие не устранено в течение шести месяцев.

5. Пункты 1–4 настоящей статьи применяются также в том случае, когда Договаривающаяся сторона, ответственная за предоставление официального утверждения, сама обнаруживает, что определенные колесные транспортные средства, предметы оборудования или части, имеющие знаки официального утверждения, не соответствуют официально утвержденным типам или требованиям Правил ООН.

## **Статья 5**

1. Органы по официальному утверждению каждой Договаривающейся стороны, применяющей Правила ООН, направляют по запросу других Договаривающихся сторон перечень колесных транспортных средств, предметов оборудования или частей, в официальном утверждении которых ими было отказано или официальное утверждение которых было отменено.

2. Кроме того, по получении запроса от другой Договаривающейся стороны, применяющей Правила ООН, они незамедлительно направляют этой Договаривающейся стороне, согласно положениям приложения 5 к настоящему Соглашению, всю соответствующую информацию в обоснование своего решения о предоставлении, отказе в предоставлении или отмене официального утверждения колесных транспортных средств, предметов оборудования или частей на основании этих Правил ООН.

3. Информация в бумажном формате может быть заменена электронным файлом в соответствии с приложением 5 к настоящему Соглашению.

## **Статья 6**

1. Договаривающимися сторонами настоящего Соглашения могут стать страны – члены Европейской экономической комиссии, страны,

допущенные к участию в работе Комиссии с консультативным статусом в соответствии с пунктом 8 Положения о круге ведения Комиссии, и региональные организации экономической интеграции, созданные государствами – членами Европейской экономической комиссии, которым их государства-члены передали полномочия по вопросам, охватываемым настоящим Соглашением, включая полномочия принимать решения, имеющие обязательную силу для их государств-членов.

В целях определения количества голосов, упомянутого в пункте 2 статьи 1 и в пункте 2 статьи 12, региональные организации экономической интеграции участвуют в голосовании, располагая количеством голосов по числу своих государств-членов, являющихся членами Европейской экономической комиссии.

2. Договаривающимися сторонами настоящего Соглашения могут стать страны – члены Организации Объединенных Наций, которые могут участвовать в определенных видах деятельности Европейской экономической комиссии в соответствии с пунктом 11 Положения о круге ведения Комиссии, и региональные организации экономической интеграции этих стран, которым их государства-члены передали полномочия по вопросам, охватываемым настоящим Соглашением, включая полномочия принимать решения, имеющие обязательную силу для их государств-членов.

В целях определения количества голосов, упомянутого в пункте 2 статьи 1 и в пункте 2 статьи 12, региональные организации экономической интеграции участвуют в голосовании, располагая количеством голосов по числу своих государств-членов, являющихся членами Организации Объединенных Наций.

3. Присоединение к настоящему Соглашению новых Договаривающихся сторон, которые не являются Сторонами Соглашения 1958 года, осуществляется путем сдачи на хранение Генеральному секретарю соответствующего документа после вступления в силу настоящего Соглашения.

## **Статья 7**

1. Считается, что настоящее Соглашение вступает в силу через девять месяцев после даты его препровождения Генеральным секретарем всем Договаривающимся сторонам Соглашения 1958 года.

2. Считается, что настоящее Соглашение не вступает в силу, если Договаривающиеся стороны Соглашения 1958 года выразят любое возражение в течение шестимесячного периода с даты его препровождения им Генеральным секретарем.

3. Для любой новой Договаривающейся стороны, присоединяющейся к настоящему Соглашению, настоящее Соглашение вступает в силу на шестидесятый день после сдачи на хранение документа о присоединении.

### **Статья 8**

1. Любая Договаривающаяся сторона может денонсировать настоящее Соглашение путем направления Генеральному секретарю соответствующего уведомления.

2. Денонсация вступает в силу через двенадцать месяцев с даты получения Генеральным секретарем такого уведомления.

3. Любые официальные утверждения типа, предоставленные этой Договаривающейся стороной, остаются действительными в течение двенадцати месяцев со дня вступления в силу денонсации в соответствии со статьей 8.2.

### **Статья 9**

1. Любая Договаривающаяся сторона, определенная в статье 6 настоящего Соглашения, может во время присоединения или в любой последующий момент времени объявить путем направления Генеральному секретарю соответствующего уведомления, что действие настоящего Соглашения распространяется на все или любые из территорий, за внешние сношения которых она является ответственной. Соглашение применяется на территории или территориях, указанных в уведомлении, начиная с шестидесятого дня с момента его получения Генеральным секретарем.

2. Любая Договаривающаяся сторона, определенная в статье 6 настоящего Соглашения, сделавшая в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи заявление о распространении действия настоящего Соглашения на любую территорию, за внешние сношения которой она является ответственной, может денонсировать Соглашение отдельно в отношении данной территории в соответствии с положениями статьи 8.

## **Статья 10**

1. Любой спор между двумя или более Договаривающимися сторонами относительно толкования или применения настоящего Соглашения разрешается, по возможности, путем переговоров между ними.
2. Любой спор, который не разрешен путем переговоров, направляется по требованию одной из Договаривающихся сторон, участвующих в споре, на арбитражное разбирательство и передается на рассмотрение одному или нескольким арбитрам, избранным по общему согласию Сторон в споре. Если в течение трех месяцев после поступления требования о проведении арбитражного разбирательства Стороны в споре не могут прийти к согласию относительно выбора арбитра или арбитров, любая из этих Сторон может обратиться к Генеральному секретарю с просьбой назначить единого арбитра, которому этот спор передается на разрешение.
3. Решение арбитра или арбитров, назначенных в соответствии с положениями пункта 2 настоящей статьи, имеет обязательную силу для Договаривающихся сторон в споре.
4. Любой спор между двумя или более Договаривающимися сторонами относительно толкования или применения Правил ООН, прилагаемых к настоящему Соглашению, разрешается путем переговоров в соответствии с процедурой, установленной в приложении 6 к настоящему Соглашению.

## **Статья 11**

1. Любая Договаривающаяся сторона может во время присоединения к настоящему Соглашению заявить, что она не считает себя связанный положениями пунктов 1–3 статьи 10 Соглашения. Другие Договаривающиеся стороны не связаны положениями пунктов 1–3 статьи 10 в отношении любой Договаривающейся стороны, сделавшей такую оговорку.
2. Любая Договаривающаяся сторона, сделавшая оговорку в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, может в любой момент снять ее путем направления соответствующего уведомления Генеральному секретарю.
3. Никакие иные оговорки к настоящему Соглашению, добавлениям и приложениям к нему и прилагаемым к нему Правилам ООН не допускаются, однако любая Договаривающаяся сторона может в соответствии с положениями пункта 5 статьи 1 заявить, что она не

намерена применять некоторые из Правил ООН или что она не намерена применять никакие из них.

## **Статья 12**

Внесение поправок в Правила ООН, прилагаемые к настоящему Соглашению, может производиться в соответствии со следующей процедурой:

1. Поправки к Правилам ООН принимаются Административным комитетом согласно пункту 2 статьи 1 и в соответствии с процедурой, указанной в добавлении.

После принятия поправки к Правилам ООН Административный комитет направляет ее Исполнительному секретарю Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций. Затем Исполнительный секретарь Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций в кратчайшие сроки уведомляет об этой поправке Договаривающиеся стороны, применяющие данные Правила ООН, и Генерального секретаря.

2. Поправка к Правилам ООН считается принятой, если в течение шести месяцев с момента уведомления Исполнительным секретарем Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций более чем одна пятая Договаривающихся сторон, применяющих Правила ООН на момент уведомления, не проинформирует Генерального секретаря о своем несогласии с этой поправкой. После принятия поправки к Правилам ООН Генеральный секретарь в кратчайшие сроки объявляет о том, что поправка считается принятой и обязательной для Договаривающихся сторон, применяющих данные Правила ООН.

3. Поправки к Правилам ООН могут включать переходные положения, касающиеся вступления в силу этих Правил ООН с внесенными в них поправками, даты, до которой Договаривающиеся стороны признают официальные утверждения, предоставленные на основании предшествующего варианта Правил ООН, а также даты, с которой Договаривающиеся стороны не обязаны признавать официальные утверждения, выданные на основании предшествующего варианта Правил ООН с поправками.

4. Независимо от того, что переходные положения в любом из вариантов Правил ООН могут предусматривать иное, Договаривающиеся стороны настоящего Соглашения, которые применяют Правила ООН, могут все же, при условии соблюдения положений статьи 2, выдавать официальные утверждения типа на основании более ранних вариантов Правил ООН. Вместе с тем в

соответствии с пунктом 3 настоящей статьи Договаривающиеся стороны, применяющие Правила ООН, не обязаны признавать официальные утверждения типа, выданные на основании этих более ранних вариантов.

5. Все Договаривающиеся стороны, применяющие Правила ООН, за исключением Договаривающихся сторон, которые уведомили Генерального секретаря о своем намерении прекратить применение данных Правил ООН, признают официальные утверждения, предоставленные на основании последнего варианта этих Правил ООН. Договаривающаяся сторона, которая уведомила Генерального секретаря о своем намерении прекратить применение Правил ООН, признает, в течение одногоодинчного периода, упомянутого в пункте 6 статьи 1, официальные утверждения, предоставленные на основании варианта(ов) данных Правил ООН, действовавшего(их) для этой Договаривающейся стороны в момент направления уведомления Генеральному секретарю.

6. Договаривающаяся сторона, применяющая Правила ООН, может предоставить официальное утверждение с исключениями, согласно Правилам ООН, в отношении конкретного типа колесного транспортного средства, предмета оборудования или части, созданного на основе новой технологии, если эта новая технология не охвачена существующими Правилами ООН и не совместима с одним или несколькими требованиями этих Правил ООН. В таком случае применяются процедуры, предусмотренные в приложении 7 к настоящему Соглашению.

7. Если новая Договаривающаяся сторона присоединяется к настоящему Соглашению в период между направлением Исполнительным секретарем Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций уведомления о поправке к Правилам ООН и ее вступлением в силу, то данные Правила ООН вступают в силу для этой Договаривающейся стороны при условии, что в течение шести месяцев после уведомления Генерального секретаря о ее присоединении эта Сторона не уведомит Генерального секретаря о своем несогласии с данной поправкой.

### **Статья 13**

Внесение поправок в текст самого Соглашения и в добавление к нему может производиться в соответствии со следующей процедурой:

1. Любая Договаривающаяся сторона может предложить одну или более поправок к настоящему Соглашению и добавлению к нему. Текст любой предложенной поправки к Соглашению и добавлению к

нему направляется Генеральному секретарю, который препровождает его всем Договаривающимся сторонам и уведомляет все другие страны, указанные в пункте 1 статьи 6 настоящего Соглашения.

2. Любая предложенная поправка, распространенная в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, считается принятой, если в течение девятимесячного срока после даты распространения Генеральным секретарем предложенной поправки ни одна из Договаривающихся сторон не представит возражений.

3. Генеральный секретарь в кратчайшие сроки уведомляет все Договаривающиеся стороны о том, было ли против предложенной поправки высказано какое-либо возражение. Если против предложенной поправки высказано возражение, она считается отклоненной и не имеет никакой силы. При отсутствии возражений поправка вступает в силу для всех Договаривающихся сторон через три месяца после истечения девятимесячного срока, предусмотренного в пункте 2 настоящей статьи.

### **Статья 13-бис**

1. Поправки к приложениям с административными и процедурными положениями, дополняющим настоящее Соглашение, могут вноситься в соответствии со следующей процедурой:

1.1 Поправки к приложениям с административными и процедурными положениями вводятся Административным комитетом, упомянутым в статье 1.1, в соответствии с процедурой, указанной в статье 7 добавления к настоящему Соглашению.

1.2 Поправка к приложениям с административными и процедурными положениями направляется Административным комитетом Генеральному секретарю. Генеральный секретарь в кратчайшие сроки уведомляет об этой поправке Договаривающиеся стороны, применяющие одни или несколько Правил ООН.

2. Поправка к приложениям с административными и процедурными положениями считается принятой, если в течение шестимесячного периода с момента уведомления Генеральным секретарем ни одна из Договаривающихся сторон, применяющих одни или несколько Правил ООН, не проинформирует Генерального секретаря о своем несогласии с данной поправкой.

3. Генеральный секретарь в кратчайшие сроки уведомляет все Договаривающиеся стороны Соглашения, применяющие одни или несколько Правил ООН, о том, было ли против предложенной поправки высказано какое-либо возражение. Если против

предложенной поправки высказано возражение, она считается отклоненной и не имеет никакой силы. При отсутствии возражений поправка вступает в силу для всех Договаривающихся сторон, применяющих одни или несколько Правил ООН, через три месяца после истечения шестимесячного срока, предусмотренного в пункте 2 настоящей статьи.

4. Новое приложение считается поправкой к приложениям с административными и процедурными положениями и поэтому вводится в соответствии с той же процедурой, которая предусмотрена в настоящей статье.

## **Статья 14**

1. В соответствии с положениями настоящего Соглашения Генеральный секретарь уведомляет Договаривающиеся стороны:

- a) о присоединениях в соответствии со статьей 6;
- b) о датах вступления в силу настоящего Соглашения в соответствии со статьей 7;
- c) о денонсациях в соответствии со статьей 8;
- d) об уведомлениях, полученных в соответствии со статьей 9;
- e) о заявлениях и уведомлениях, полученных в соответствии с пунктами 1 и 2 статьи 11;
- f) о вступлении в силу любых новых Правил ООН и любой поправки к существующим Правилам ООН в соответствии с пунктами 2, 3, 5 и 7 статьи 1 и пунктом 2 статьи 12;
- g) о вступлении в силу любой поправки к Соглашению, добавлению к нему или приложениям с административными и процедурными положениями согласно пункту 3 статьи 13 или пункту 3 статьи 13-бис соответственно;
- h) о прекращении применения Правил ООН Договаривающимися сторонами в соответствии с пунктом 6 статьи 1.

2. В соответствии с положениями настоящего Соглашения и приложений с административными и процедурными положениями Исполнительный секретарь Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций уведомляет:

- a) Генерального секретаря и Договаривающиеся стороны о принятии поправки к Правилам ООН в соответствии с пунктом 2 статьи 12;

- b) Договаривающиеся стороны о решении Административного комитета относительно запроса о предоставлении официального утверждения с исключениями и затем о его принятии в соответствии с пунктом 5 приложения 7.

### **Статья 15**

1. Если на дату вступления в силу изложенных выше положений начаты процедуры, предусмотренные в пунктах 3 и 4 статьи 1 предшествующего варианта Соглашения, с целью принятия новых Правил ООН, то эти новые Правила ООН вступают в силу в соответствии с положениями пункта 4 указанной статьи.
2. Если на дату вступления в силу изложенных выше положений начаты процедуры, предусмотренные в пункте 1 статьи 12 предшествующего варианта Соглашения, с целью принятия поправки к Правилам ООН, то эта поправка вступает в силу в соответствии с положениями указанной статьи.
3. Если все Договаривающиеся стороны настоящего Соглашения выразят согласие, то любые Правила ООН, принятые в соответствии с положениями предшествующего варианта Соглашения, могут рассматриваться в качестве Правил ООН, принятых в соответствии с изложенными выше положениями.

### **Статья 16**

Настоящее Соглашение было совершено в Женеве в одном экземпляре на английском, русском и французском языках, причем каждый текст является равно аутентичным.

## **Добавление**

### **Состав и правила процедуры Административного комитета**

#### **Статья 1**

В состав Административного комитета входят все Договаривающиеся стороны Соглашения с внесенными в него поправками.

#### **Статья 2**

Исполнительный секретарь Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций обеспечивает секретариатское обслуживание Комитета.

#### **Статья 3**

Ежегодно на своей первой сессии Комитет избирает председателя и заместителя председателя.

#### **Статья 4**

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций созывает Комитет под эгидой Европейской экономической комиссии всякий раз, когда требуется принять новые Правила ООН, поправку к Правилам ООН, уведомление в соответствии с процедурой официального утверждения с исключениями в отношении новых технологий (установленной в приложении 7) или поправку к приложениям с административными и процедурными положениями.

#### **Статья 5**

Предлагаемые новые Правила ООН ставятся на голосование. Каждая страна, являющаяся Договаривающейся стороной Соглашения, имеет один голос. Для принятия решений требуется кворум в составе не менее половины Договаривающихся сторон. В целях определения кворума региональные организации экономической интеграции, являющиеся Договаривающимися сторонами Соглашения, участвуют в голосовании, располагая количеством голосов по числу своих государств-членов. Представитель региональной организации экономической интеграции может подавать голос за суверенные государства, входящие в состав этой организации. Проект новых Правил ООН принимается большинством в четыре пятых голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов.

## **Статья 6**

Предлагаемые поправки к Правилам ООН ставятся на голосование. Каждая страна, являющаяся Договаривающейся стороной Соглашения и применяющая данные Правила ООН, имеет один голос. Для принятия решения требуется кворум в составе не менее половины Договаривающихся сторон, применяющих данные Правила ООН. В целях определения кворума региональные организации экономической интеграции, являющиеся Договаривающимися сторонами Соглашения, участвуют в голосовании, располагая количеством голосов по числу своих государств-членов. Представитель региональной организации экономической интеграции может подавать голос за те входящие в состав этой организации суверенные государства, которые применяют данные Правила ООН. Проект поправок к Правилам ООН принимается большинством в четыре пятых голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов.

## **Статья 7**

Предлагаемые поправки к приложениям с административными и процедурными положениями, дополняемым настоящее Соглашение, ставятся на голосование. Каждая Договаривающаяся сторона Соглашения, применяющая одни или несколько Правил ООН, имеет один голос. Для принятия решения требуется кворум в составе не менее половины Договаривающихся сторон Соглашения, применяющих одни или несколько Правил ООН. В целях определения кворума региональные организации экономической интеграции, являющиеся Договаривающимися сторонами Соглашения, участвуют в голосовании, располагая количеством голосов по числу своих государств-членов. Представитель региональной организации экономической интеграции может подавать голос за те входящие в состав этой организации суверенные государства, которые применяют одни или несколько Правил ООН. Проект поправок к приложениям с административными и процедурными положениями принимается присутствующими и участвующими в голосовании членами единогласно.

## **Статья 8**

Запрос какой-либо Договаривающейся стороны о получении разрешения на предоставление предлагаемого официального утверждения с исключениями в отношении новых технологий ставится на голосование. Каждая Договаривающаяся сторона, применяющая соответствующие Правила ООН, имеет один голос. Для принятия решения требуется кворум в составе не менее

половины Договаривающихся сторон, применяющих данные Правила ООН. В целях определения кворума региональные организации экономической интеграции, являющиеся Договаривающимися сторонами Соглашения, участвуют в голосовании, располагая количеством голосов по числу своих государств-членов. Представитель региональной организации экономической интеграции может подавать голос за те входящие в состав этой организации суверенные государства, которые применяют данные Правила ООН. Решение о выдаче указанной Договаривающейся стороне разрешения на предоставление официального утверждения с исключениями принимается большинством в четыре пятых голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов.

## **Приложения с административными и процедурными положениями**

Приведенные ниже приложения с административными и процедурными положениями (ПАПП) дополняют Соглашение 1958 года<sup>2</sup> и содержат административные и процедурные положения, применяемые ко всем Правилам ООН, прилагаемым к Соглашению 1958 года:

Приложение 1 Процедуры обеспечения соответствия производства

Приложение 2 Часть первая: оценка, назначение технических служб и уведомление о них

Часть вторая: стандарты, которым должны соответствовать технические службы, указанные в первой части настоящего приложения

Часть третья: процедура оценки технических служб

Приложение 3 Процедуры для официальных утверждений типа ООН

Приложение 4 Нумерация официальных утверждений типа ООН

Приложение 5 Распространение документации об официальном утверждении

Приложение 6 Процедуры решения проблем толкования в связи с применением Правил ООН и предоставлением официальных утверждений на основании этих Правил ООН

Приложение 7 Процедура предоставления официальных утверждений с исключениями в отношении новых технологий

Приложение 8 Общие условия применения виртуальных методов испытания

---

<sup>2</sup> Соглашение о принятии согласованных технических правил ООН для колесных транспортных средств, предметов оборудования и частей, которые могут быть установлены и/или использованы на колесных транспортных средствах, и об условиях взаимного признания официальных утверждений, выдаваемых на основе этих правил ООН.

## **Приложение 1**

### **Процедуры соответствия производства**

#### **Цели**

Процедуры обеспечения соответствия производства направлены на обеспечение соответствия каждого изготовленного колесного транспортного средства, предмета оборудования или части официально утвержденному типу.

Эти процедуры в обязательном порядке включают оценку систем управления качеством, именуемую ниже «первоначальной оценкой», а также подлежащие официальному утверждению и связанные с продукцией виды контроля, именуемые «мерами по обеспечению соответствия продукции».

#### **1. Первоначальная оценка**

##### **1.1**

Орган по официальному утверждению Договаривающейся стороны проверяет – перед предоставлением официального утверждения типа ООН – наличие удовлетворительных мер и процедур по обеспечению эффективного контроля, с тем чтобы колесные транспортные средства, предметы оборудования или части в процессе производства соответствовали официальному утвержденному типу.

##### **1.2**

Руководящие указания относительно проведения оценок содержатся в международном стандарте ISO 19011:2011 – «Руководящие указания по аудиту систем менеджмента».

##### **1.3**

Выполнение требования, предусмотренного в пункте 1.1, проверяется органом, предоставляющим официальное утверждение типа ООН.

Орган по официальному утверждению, предоставляющий официальное утверждение типа ООН, должен быть удовлетворен результатами первоначальной оценки и мерами по обеспечению соответствия продукции, указанными в разделе 2 ниже, с учетом, при необходимости, одной из мер, охарактеризованных в пунктах 1.3.1–1.3.3, или сочетания этих мер в полном или частичном объеме соответственно.

- 1.3.1 Фактическая первоначальная оценка и/или проверка мер по обеспечению соответствия продукции производится органом по официальному утверждению, предоставляющим официальное утверждение типа ООН, или технической службой, уполномоченной проводить проверку от имени этого органа по официальному утверждению.
- 1.3.1.1 При определении масштабов первоначальной оценки, которую необходимо произвести, орган по официальному утверждению может принять к сведению имеющуюся информацию, касающуюся:
- a) сертификации изготовителя, предусмотренной в пункте 1.3.3 ниже, которая не удовлетворяет положениям этого пункта или не была признана в соответствии с ними;
  - b) в случае официального утверждения типа ООН в отношении предметов оборудования или частей – результатов оценки систем контроля качества, проведенной изготовителем(ями) транспортного средства на территории изготовителя(ей) этих предметов оборудования или частей в соответствии с одним или несколькими техническими требованиями отрасли, удовлетворяющими предписаниям международного стандарта ISO 9001:2008.
- 1.3.2 Фактическая первоначальная оценка и/или проверка мер по обеспечению соответствия продукции может также производиться органом по официальному утверждению другой Договаривающейся стороны или технической службой, уполномоченной этим органом проводить такую проверку, при условии, что эта Договаривающаяся сторона применяет, по крайней мере, те же Правила ООН, на основании которых было предоставлено данное официальное утверждение типа ООН.
- 1.3.2.1 В таком случае орган по официальному утверждению другой Договаривающейся стороны готовит заявление о соответствии с указанием тех зон и производственных объектов, которые включены в проверку применительно к изделию(ям), подлежащему(им) официальному утверждению типа, и Правилам ООН, на основании которых эти изделия подлежат официальному утверждению типа.
- 1.3.2.2 При получении от органа по официальному утверждению Договаривающейся стороны, предоставляющей

официальное утверждение типа ООН, запроса на заявление о соответствии орган по официальному утверждению другой Договаривающейся стороны незамедлительно направляет это заявление о соответствии или сообщает, что не может предоставить такое заявление.

- 1.3.2.3 В заявлении о соответствии должно быть указано, по крайней мере, следующее:
- a) группа или компания (например, автомобильная компания XYZ);
  - b) конкретная организация (например, региональное отделение);
  - c) производственные объекты/площадки (например, моторный завод 1 (в стране А) – завод по производству транспортных средств 2 (в стране В));
  - d) диапазон транспортных средств/компонентов (например, все модели категории M<sub>1</sub>);
  - e) оцененные зоны (например, сборка двигателей, штамповка и сборка кузовов, сборка транспортных средств);
  - f) изученные документы (например, инструкции и процедуры контроля качества, используемые на предприятии и на объекте);
  - g) дата оценки (например, проверка проводилась с дд/мм/гггг по дд/мм/гггг);
  - h) запланированные посещения в целях контроля (например, мм/гггг).

- 1.3.3 Орган по официальному утверждению может также признавать сертификацию изготовителя по международному стандарту ISO 9001:2008 (область применения этой сертификации распространяется на изделие(я), подлежащее(ие) официальному утверждению) либо эквивалентному аккредитационному стандарту, удовлетворяющему требованиям пункта 1.1 в отношении первоначальной оценки. Изготовитель предоставляет подробную информацию о сертификации и обязуется сообщить органу по официальному утверждению о любых изменениях срока действия или области применения этой сертификации.

- 1.4 Для целей международной системы официального утверждения типа комплектного транспортного средства первоначальная оценка, проводимая для предоставления официальных утверждений ООН в отношении предметов оборудования и частей транспортных средств, может не повторяться, но должна дополняться оценкой, включающей зоны, не охваченные предшествующими оценками, в частности связанные со сборкой комплектного транспортного средства.
- 2. Меры по обеспечению соответствия продукции**
- 2.1 Каждое транспортное средство, каждый предмет оборудования или каждая часть, официально утвержденные на основании Правил ООН, прилагаемых к Соглашению 1958 года, должны быть изготовлены таким образом, чтобы они соответствовали официально утвержденному типу, удовлетворяя требованиям настоящего приложения и указанных Правил ООН.
- 2.2 Орган по официальному утверждению Договаривающейся стороны, предоставляющей официальное утверждение типа на основании Правил ООН, прилагаемых к Соглашению 1958 года, должен проверить наличие достаточных мер и документированных планов проверки, которые должны быть согласованы с изготовителем по каждому официальному утверждению, для проведения через определенные промежутки времени таких испытаний или соответствующих проверок, которые необходимы для подтверждения постоянного соответствия официальному утвержденному типу, включая, в частности, когда это применимо, испытания, указанные в данных Правилах ООН.
- 2.3 Держатель официального утверждения типа ООН должен, в частности:
- 2.3.1 обеспечить наличие и применение процедур эффективного контроля соответствия продукции (колесных транспортных средств, предметов оборудования или частей) официальному утвержденному типу;
- 2.3.2 иметь доступ к контрольному или иному надлежащему оборудованию, необходимому для проверки соответствия каждому официальному утвержденному типу;

- 2.3.3 обеспечить регистрацию данных о результатах испытаний или проверок и доступ к прилагаемым документам в течение периода, определяемого по согласованию с органом по официальному утверждению. Этот период не должен превышать десять лет;
- 2.3.4 анализировать результаты каждого типа испытания или проверки в целях подтверждения наличия и поддержания стабильных характеристик продукции с учетом отклонений, допустимых в промышленном производстве;
- 2.3.5 обеспечить, чтобы каждый тип продукции подвергался, по крайней мере, тем проверкам, которые предписаны в настоящем приложении, и испытаниям, предписанным в применимых Правилах ООН;
- 2.3.6 обеспечить, чтобы в случае несоответствия производства, выявленного при проведении данного типа испытания на любой выборке образцов или испытуемых деталей, производилась новая выборка образцов и проводились новые испытания. Должны быть приняты все необходимые меры для восстановления соответствия производства.

### **3. Меры по обеспечению непрерывной проверки**

- 3.1 Орган, который предоставил официальное утверждение типа ООН, может в любое время проверить соответствие методов контроля, применяемых на каждом производственном объекте.
  - 3.1.1 Обычные применяемые меры сводятся к постоянному мониторингу эффективности процедур, предусмотренных в пунктах 1 и 2 настоящего приложения (первоначальная оценка и меры по обеспечению соответствия продукции).
  - 3.1.1.1 Мероприятия по контролю, проводимые техническими службами (удовлетворяющими требованиям пунктов 1.3.1 и 1.3.2 или признанными на их основании), допускаются в качестве соответствующих требованиям пункта 3.1.1 в отношении процедур, установленных при первоначальной оценке.
  - 3.1.1.2 Обычная периодичность этих проверок (не являющихся проверками, предусмотренными в пункте 3.1.1.1), проводимых органами по официальному утверждению, должна быть такой, чтобы оценка соответствующих видов контроля, осуществляемого согласно пунктам 1 и 2

настоящего приложения, проводилась через интервалы, определяемые на основе методов оценки рисков, отвечающих международному стандарту ISO 31000:2009 – «Управление рисками. Принципы и руководящие указания», но в любом случае не реже одного раза в три года. Эта методика должна обеспечивать особый учет любых несоответствий, выявленных Договаривающимися сторонами в соответствии со статьей 4 Соглашения 1958 года.

- 3.2 При каждой оценке инспектору должны представляться протоколы испытаний и проверок, а также производственные журналы технического контроля, в частности те протоколы испытаний или проверок, которые были составлены в соответствии с требованиями пункта 2.2.
- 3.3 Инспектор может произвести произвольную выборку образцов, которые подвергают испытанию в лаборатории изготовителя или на объектах технической службы. В таком случае проводятся только физические испытания. Минимальное число образцов может быть определено в зависимости от результатов проверки, произведенной самим изготовителем.
- 3.4 Если уровень контроля оказывается неудовлетворительным или представляется необходимым проверить правильность испытаний, проведенных в соответствии с пунктом 3.3, то инспектор отбирает образцы, которые должны быть отправлены технической службе для проведения физических испытаний.
- 3.5 Если в ходе проверки или контроля получены неудовлетворительные результаты, то орган по официальному утверждению должен обеспечить принятие всех необходимых мер для восстановления соответствия производства в кратчайшие возможные сроки.

## **Приложение 2**

### **Часть первая: оценка, назначение технических служб и уведомление о них**

#### **1. Назначение технических служб**

- 1.1 В тех случаях, когда орган по официальному утверждению назначает техническую службу, последняя должна соответствовать положениям настоящего приложения.
- 1.2 Технические службы самостоятельно проводят испытания, требующиеся для официального утверждения, либо проверки, указанные в Правилах ООН, или наблюдают за их проведением, за исключением тех случаев, когда имеется конкретное разрешение на использование альтернативных процедур. Они не могут проводить испытания или проверки, для осуществления которых они не были надлежащим образом назначены.
- Эффективность работы технических служб и качество проводимых ими испытаний и проверок должны обеспечивать надлежащий контроль продукции, в отношении которой запрашивается официальное утверждение типа, на предмет ее соответствия требованиям применимых Правил ООН, для которых эти технические службы были назначены.
- 1.3 Технические службы назначаются в соответствии с одной или несколькими из указанных ниже четырех категорий деятельности в зависимости от своей сферы компетенции:
- a) категория А: технические службы, проводящие испытания, указанные в Правилах ООН, на своих собственных объектах;
  - b) категория В: технические службы, наблюдающие за испытаниями, указанными в Правилах ООН и проводимыми на объектах изготовителя либо на объектах третьей стороны;
  - c) категория С: технические службы, проводящие регулярную оценку и контроль процедур обеспечения соответствия производства, используемых изготовителем;

- d) категория D: технические службы, осуществляющие наблюдение за испытаниями или проверками в рамках обеспечения контроля за соответствием производства либо проводящие эти испытания и проверки.
- 1.4 Технические службы должны продемонстрировать наличие надлежащей квалификации, конкретных технических знаний и подтвержденного опыта работы в конкретных областях, охватываемых Правилами ООН, для которых они были назначены.
- Кроме того, технические службы должны удовлетворять стандартам, перечисленным во второй части настоящего приложения и относящимся к категориям деятельности, для которой они назначены, но не обязаны получать допуск/полномочия в соответствии с этими стандартами.
- Технические службы должны удостовериться в том, что они не подвержены никакому контролю или влиянию заинтересованных сторон, который может негативным образом сказаться на их беспристрастности и качестве испытаний и проверок.
- Технические службы должны иметь доступ к испытательным объектам и устройствам, необходимым для проведения испытаний или проверок, указанных в Правилах ООН, для которых эти технические службы были назначены.
- 1.5 Орган по официальному утверждению может функционировать в качестве технической службы для осуществления одного или нескольких видов деятельности, указанных в пункте 1.3. В том случае если орган по официальному утверждению, действующий в качестве технической службы, назначен на основании национального законодательства Договаривающейся стороны и финансируется этой Договаривающейся стороной, то должны соблюдаться положения настоящего приложения либо Правила, которые эквивалентны положениям, содержащимся в пунктах 1, 2 и 3.4 настоящего приложения. Это же касается технических служб, которые были назначены на основании национального законодательства Договаривающейся стороны и подлежат финансовому и управлению контролю со стороны правительства этой Договаривающейся стороны. Эти эквивалентные Правила

должны гарантировать такой же уровень эффективности и независимости.

- 1.6 Независимо от положений пункта 3.3 изготовитель либо его представитель, действующий от его имени, может быть назначен в качестве технической службы для осуществления деятельности категории А для целей только тех Правил ООН, в которых содержится положение о таком назначении. В этом случае независимо от положений пункта 1.4 такая техническая служба должна быть аккредитована в соответствии со стандартами, указанными в пункте 1 второй части настоящего приложения.
- 1.7 Подразделения, упомянутые в пунктах 1.5 и 1.6, должны соответствовать положениям пункта 1.

## **2. Оценка квалификации технических служб**

- 2.1 Квалификация, упомянутая в пункте 1, удостоверяется отчетом об оценке, составляемым компетентным органом<sup>3</sup>. Он может включать аттестационное свидетельство, выданное сертификационной организацией.
- 2.2 Оценка, упомянутая в пункте 2.1, должна проводиться в соответствии с положениями третьей части настоящего приложения.  
Отчет об оценке пересматривается не позднее чем через три года.
- 2.3 Отчет об оценке доводится до сведения секретариата ЕЭК ООН и Договаривающихся сторон по запросу.
- 2.4 Орган по официальному утверждению, который действует в качестве технической службы, должен продемонстрировать соответствие установленным требованиям при помощи подтверждающих документов.  
С этой целью аудиторами, которые не зависят от оцениваемой деятельности, проводится оценка. Такие аудиторы могут быть выделены той же организацией при условии, что они не зависят от сотрудников, осуществляющих оцениваемую деятельность.

---

<sup>3</sup> «Комpetентный орган» означает либо орган по официальному утверждению или назначенный орган, либо надлежащий сертификационный орган, действующий от их имени.

2.5 Изготовитель или действующий от его имени представитель, назначенные в качестве технической службы, должны отвечать соответствующим положениям пункта 2.

**3. Процедуры уведомления**

3.1 Договаривающиеся стороны сообщают секретариату ЕЭК ООН наименование, адрес, в том числе адрес электронной почты, и категорию деятельности каждой назначенной технической службы. Они также уведомляют секретариат ЕЭК ООН о любых последующих изменениях этой информации.

В уведомлении должно быть указано, для каких Правил ООН эти технические службы были назначены.

3.2 Техническая служба может осуществлять деятельность, описанную в пункте 1, для целей официального утверждения типа ООН только в том случае, если о ней был уведомлен секретариат ЕЭК ООН.

3.3 Независимо от категории осуществляющей деятельности одна и та же техническая служба может назначаться несколькими Договаривающимися сторонами, которые направляют соответствующие уведомления.

3.4 Секретариат ЕЭК ООН размещает на своем веб-сайте перечень органов по официальному утверждению и технических служб и их контактные данные.

**Часть вторая: стандарты, которым должны соответствовать технические службы, указанные в первой части настоящего приложения**

**1. Деятельность в ходе испытаний на официальное утверждение типа ООН, которую надлежит проводить в соответствии с Правилами ООН**

1.1 Категория А (испытания, проводимые на собственных объектах):

стандарт ISO/IEC 17025:2005 об общих требованиях к компетентности испытательных и калибровочных лабораторий.

Техническая служба, назначенная по категории деятельности А, может проводить испытания в соответствии с Правилами ООН, для которых она была назначена, либо наблюдать за проведением этих испытаний на объектах изготовителя либо его представителя.

1.2 Категория В (наблюдение за испытаниями, проводимыми на объектах изготовителя или на объектах его представителя):

стандарт ISO/IEC 17020:2012 об общих критериях функционирования инспекционных органов различных типов.

Перед проведением любого испытания на объектах изготовителя или его представителя либо перед проведением наблюдения за этим испытанием техническая служба должна удостовериться в том, что испытательные объекты и измерительные устройства отвечают соответствующим требованиям, предусмотренным в пункте 1.1.

**2. Деятельность, связанная с обеспечением соответствия производства**

2.1 Категория С (процедура первоначальной оценки и контрольных проверок системы управления качеством изготовителя):

стандарт ISO/IEC 17021:2015 о требованиях к органам, обеспечивающим аудит и сертификацию систем менеджмента.

2.2 Категория D (проверка или испытание образцов продукции либо наблюдение за их проверкой или испытанием):

стандарт ISO/IEC 17020:2012 об общих критериях функционирования инспекционных органов различных типов.

## **Часть третья: процедура оценки технических служб**

### **1. Цель**

- 1.1 В настоящей части приложения 2 устанавливаются условия, в соответствии с которыми компетентный орган, указанный в пункте 2 части 1 настоящего приложения, осуществляет процедуру оценки технических служб.
- 1.2 Эти требования применяются *mutatis mutandis* ко всем техническим службам независимо от их правового статуса (независимая организация, изготовитель или орган по официальному утверждению, действующий в качестве технической службы).

### **2. Принципы оценки**

Оценка предполагает соблюдение ряда принципов, а именно:

- a) независимость, лежащая в основе непредвзятости и объективности выводов;
- b) доказательный подход, служащий гарантией надежности и воспроизводимости выводов.

Аудиторы должны вызывать доверие и быть добросовестными, а также соблюдать конфиденциальность и осмотрительность. Они должны правдиво и точно представлять соответствующие выводы и заключения.

### **3. Квалификация аудиторов**

- 3.1 Оценки могут производиться только теми аудиторами, которые располагают техническими и административными знаниями, необходимыми для таких целей.
- 3.2 Аудиторы должны пройти специальную подготовку для проведения оценочной деятельности. Кроме того, они должны располагать специальными знаниями в той технической области, в которой данная техническая служба будет осуществлять свою деятельность.
- 3.3 Без ущерба для положений пунктов 3.1 и 3.2 выше оценка, упомянутая в пункте 2.5 первой части настоящего

приложения, проводится аудиторами, которые не зависят от оцениваемой деятельности.

#### **4. Заявка на назначение**

##### **4.1**

Надлежащим образом уполномоченный представитель технической службы, являющейся соискателем, направляет компетентному органу официальную заявку. Эта заявка должна содержать как минимум следующее:

- a) общие сведения о технической службе, включая корпоративную структуру, название, адреса, правовой статус, а также людские и технические ресурсы;
- b) подробное описание, включая биографические данные сотрудников, ответственных за проведение испытаний и/или проверок, и руководителей, с подтверждением их уровня профессиональной подготовки и квалификации;
- c) в дополнение к вышеупомянутому технические службы, использующие виртуальные методы испытания, должны представить подтверждение своей способности работать с использованием совокупности систем автоматизированного проектирования;
- d) общую информацию о технической службе, в частности о ее деятельности и месте в рамках более крупной корпоративной структуры, если таковая существует, а также адреса всех мест ее фактического расположения, которые будет охватывать назначение;
- e) согласие выполнять требования, связанные с назначением, и другие обязательства технической службы, предусмотренные в соответствующих Правилах ООН, для которых она назначается;
- f) описание услуг по оценке соответствия, которые обязуется предоставлять техническая служба в рамках применимых Правил ООН, и перечень Правил ООН, в отношении которых техническая служба подает заявку на назначение, включая сведения об ограничениях, связанных с ее функциональными возможностями, если это применимо;
- g) экземпляр руководства по обеспечению качества или соответствующих операционных правил технической службы.

- 4.2 Комpetентный орган проверяет достоверность информации, представленной технической службой.
- 4.3 Техническая служба уведомляет орган по официальному утверждению о любых изменениях в данных, предоставленных в соответствии с пунктом 4.1.

## **5. Анализ ресурсов**

Комpetентный орган анализирует свои возможности в плане проведения оценки технической службы с точки зрения собственной стратегии, компетентности и наличия надлежащих аудиторов и экспертов.

## **6. Передача оценки на подряд**

- 6.1 Комpetентный орган может передать отдельные элементы оценки на субподряд другому назначенному органу или обратиться за поддержкой к техническим экспертам, выделяемым другими компетентными органами. Эти субподрядчики и эксперты должны быть одобрены технической службой, подающей заявку.
- 6.2 Для целей общей оценки технической службы компетентный орган учитывает аттестационные свидетельства на выполнение соответствующих видов деятельности.

## **7. Подготовка к оценке**

- 7.1 Комpetентный орган в официальном порядке назначает оценочную группу. Он должен обеспечить наличие надлежащей экспертной квалификации для выполнения каждого задания. В частности, группа в целом должна:
  - a) владеть надлежащими знаниями в конкретной сфере деятельности, по которой запрашивается назначение; и
  - b) обладать достаточным пониманием предмета для надежной оценки компетентности технической службы в рамках сферы назначения.
- 7.2 Комpetентный орган четко определяет объем задания, поручаемого оценочной группе. Задача оценочной группы состоит в контроле документации, полученной от технической службы, подающей заявку, и в проведении оценки на местах.
- 7.3 Комpetентный орган, по согласованию с технической службой и назначенной оценочной группой, определяет

сроки и график оценки. Однако именно компетентный орган несет ответственность за соблюдение сроков, указанных в плане наблюдения и повторной оценки.

- 7.4 Компетентный орган должен обеспечить предоставление оценочной группе надлежащей документации о критериях, результатах предыдущей оценки, а также соответствующих документов и отчетных материалов технической службы.

## **8. Оценка на местах**

Оценочная группа проводит оценку технической службы на тех объектах технической службы, где осуществляются один или несколько видов ключевой деятельности, и, когда это применимо, посещает иные отдельные места функционирования технической службы.

## **9. Анализ выводов и отчет об оценке**

- 9.1 Оценочная группа анализирует всю соответствующую информацию и доказательства, собранные в ходе контроля документации и отчетных материалов, а также оценки на местах. Результаты этого анализа должны быть достаточными для того, чтобы данная группа могла определить степень компетентности технической службы и степень ее соответствия требованиям, касающимся назначения.

- 9.2 Необходимо обеспечить, чтобы процедуры отчетности компетентного органа отвечали следующим требованиям.

- 9.2.1 Прежде чем покинуть объект, оценочная группа проводит совещание с технической службой. На этом совещании оценочная группа представляет письменный и/или устный отчет о своих выводах, сделанных в результате анализа. Техническая служба имеет возможность задать вопросы по этим выводам, в том числе по выводам о несоответствии, если таковое выявлено, и их обоснованию.

- 9.2.2 Письменный отчет об итогах оценки оперативно доводится до сведения технической службы. Этот отчет об оценке должен содержать замечания о компетентности и соответствии вместе с указанием несоответствий, если такие выявлены, которые должны быть устранены для выполнения всех требований, касающихся назначения.

- 9.2.3 Технической службе предлагается дать ответ об оценке и представить информацию о конкретных действиях, которые предпринимаются или которые планируется предпринять в течение определенного времени для устранения любых выявленных несоответствий.
- 9.3 Компетентный орган должен убедиться в том, что меры, принятые технической службы, являются достаточными и эффективными для устранения несоответствий. Если будет счтено, что действия технической службы недостаточны, то запрашивают дополнительную информацию. Кроме того, ее могут просить представить доказательства того, что меры были действительно приняты, либо может быть проведена последующая оценка для проверки факта выполнения корректировочных мер.
- 9.4 Отчет об оценке должен включать как минимум следующее:
- a) однозначную идентификацию технической службы;
  - b) срок(и) оценки на местах;
  - c) фамилию(и) аудитора(ов) и/или экспертов, участвовавших в оценке;
  - d) однозначную идентификацию всех проверенных объектов;
  - e) предлагаемую сферу назначения, по которой была проведена оценка;
  - f) заявление о соответствии внутренней организации и процедур, принятых технической службой, в подтверждение ее компетентности с учетом выполнения ею требований, касающихся назначения;
  - g) информацию об устранении всех несоответствий;
  - h) рекомендацию о том, следует ли назначить или подтвердить подателя заявки в качестве технической службы, и, если да – указание сферы назначения.

## **10.**

### **Предоставление/подтверждение назначения**

- 10.1 Орган по официальному утверждению без излишних задержек принимает решение относительно предоставления, подтверждения или распространения назначения на основании отчета(ов) и любой другой соответствующей информации.

- 10.2 Орган по официальному утверждению выдает технической службе свидетельство, в котором указывается следующее:
- a) обозначение и логотип органа по официальному утверждению;
  - b) однозначная идентификация назначенной технической службы;
  - c) дата, с которой назначение вступает в силу, и дата истечения срока его действия;
  - d) краткое описание сферы назначения (применяемые Правила ООН или их часть) либо ссылка на нее;
  - e) подтверждение соответствия и ссылка на настоящее приложение.

## **11. Повторная оценка и наблюдение**

- 11.1 Повторная оценка аналогична первоначальной оценке, за исключением того, что при ее проведении учитывается опыт, накопленный в ходе предыдущих оценок. Оценки, состоящие в наблюдении на местах, являются менее обширными по сравнению с повторными оценками.
- 11.2 Компетентный орган составляет план повторной оценки и наблюдения в отношении каждой назначенной технической службы в целях регулярной проверки репрезентативных образцов, относящихся к сфере назначения.  
Периодичность оценок на местах, будь то повторная оценка или наблюдение, зависит от подтвержденного уровня стабильности, достигнутого технической службой.
- 11.3 Если при наблюдении или повторных оценках выявлено несоответствие, то компетентный орган определяет жесткие сроки для принятия корректировочных мер.
- 11.4 Если корректировочные меры или меры по улучшению ситуации не были приняты в согласованные сроки либо были сочтены недостаточными, то компетентный орган предпринимает надлежащие действия, включающие, в частности, проведение новой оценки, приостановление действия/отмену назначения по одному или более видам деятельности, для которой была назначена данная техническая служба.

11.5 Если компетентный орган решает приостановить или отменить назначение технической службы, то он информирует ее об этом заказным письмом и надлежащим образом уведомляет об этом секретариат ЕЭК ООН. В любом случае компетентный орган должен принять все необходимые меры для обеспечения непрерывности деятельности, которая уже осуществляется технической службой.

**12. Отчетные материалы по назначенным техническим службам**

- 12.1 Компетентный орган ведет учет по техническим службам для подтверждения практического выполнения требований, касающихся назначения, включая требования, предъявляемые к компетенции этих служб.
- 12.2 Компетентный орган обеспечивает надежное хранение учетных материалов по техническим службам в целях обеспечения конфиденциальности.
- 12.3 Учетные материалы по техническим службам должны включать по меньшей мере:
- соответствующую корреспонденцию;
  - документы и отчеты об оценке;
  - копии свидетельств о назначении.

## **Приложение 3**

### **Процедуры для официальных утверждений типа ООН**

- 1. Заявка на официальное утверждение типа ООН и его проведение**
  - 1.1 Заявка на официальное утверждение типа ООН направляется изготовителем или его уполномоченным представителем (именуемым ниже «подателем заявки») органу по официальному утверждению Договаривающейся стороны.
  - 1.2 В отношении конкретного типа транспортного средства, предмета оборудования или части может быть подана только одна заявка и только в одной Договаривающейся стороне, применяющей Правила ООН, на основании которых подается эта заявка на официальное утверждение типа ООН. В отношении каждого типа, подлежащего официальному утверждению, подается отдельная заявка.
  - 1.3 Заявка должна сопровождаться информацией, указанной в Правилах ООН, на основании которых подается эта заявка на официальное утверждение. Эта информация должна включать подробное описание характеристик типа, подлежащего официальному утверждению, в том числе, при необходимости, чертежи, диаграммы и рисунки.
  - 1.4 На основании аргументированного запроса орган по официальному утверждению может затребовать у подателя заявки любую дополнительную информацию, необходимую для принятия решения в отношении испытаний, требующихся для официального утверждения, или позволяющую облегчить проведение этих испытаний.
  - 1.5 Податель заявки направляет органу по официальному утверждению такое количество колесных транспортных средств, предметов оборудования или частей, какое необходимо для проведения испытаний, предусмотренных в Правилах ООН, на основании которых требуется официальное утверждение.
  - 1.6 Соответствие требованиям, изложенным в Правилах ООН, удостоверяется посредством надлежащих испытаний колесных транспортных средств, предметов оборудования и частей, которые являются репрезентативными для типа, подлежащего официальному утверждению.

Орган по официальному утверждению применяет принцип «наиболее неблагоприятного сценария» путем отбора того варианта или версии указанного типа, который(ая) для целей испытания будет представлять тип, подлежащий официальному утверждению, при наиболее неблагоприятных условиях. Принятые решения с их обоснованием регистрируются в документации об официальном утверждении.

Вместе с тем податель заявки по согласованию с органом по официальному утверждению может выбрать транспортное средство, предметы оборудования или части, которые, не будучи репрезентативными для типа, подлежащего официальному утверждению, сочетают в себе ряд наиболее неблагоприятных характеристик, влияющих на эксплуатационные параметры, требуемые в соответствии с Правилами ООН (наиболее неблагоприятный сценарий). Для содействия принятию решения о выборе наиболее неблагоприятного сценария могут использоваться виртуальные методы испытаний.

- 1.7 Испытания на официальное утверждение проводятся техническими службами или под их наблюдением. При этом должны применяться процедуры испытаний, а также оборудование и инструменты, указанные в Правилах ООН.
- 1.8 В качестве альтернативы процедурам испытаний, упомянутым в пунктах 1.6 и 1.7 выше, по просьбе подателя заявки могут использоваться виртуальные испытания, если это предусмотрено в соответствующих Правилах ООН, при соблюдении общих условий, установленных в приложении 8 к Соглашению 1958 года.
- 1.9 Договаривающиеся стороны выдают официальные утверждения типа только в том случае, если обеспечено соблюдение требований в отношении соответствия производства, указанных в приложении 1 к Соглашению 1958 года.
- 1.10 Если в ходе испытаний на официальное утверждение было продемонстрировано, что данный тип отвечает техническим требованиям Правил ООН, то в отношении этого типа предоставляется официальное утверждение и присваивается номер официального утверждения в соответствии с приложением 4 к Соглашению 1958 года; знак официального

утверждения присваивается каждому типу согласно конкретным положениям указанных Правил ООН.

- 1.11 Орган по официальному утверждению должен обеспечить, чтобы в документацию по официальному утверждению были включены следующие материалы:
- a) запись, касающаяся выбора наиболее неблагоприятного сценария и обоснования такого выбора. Она может быть дополнена информацией, предоставленной изготовителем;
  - b) запись, касающаяся любого значительного технического толкования, примененной альтернативной методологии испытаний или введенной новой технологии;
  - c) протокол испытания, составленный технической службой и содержащий зарегистрированные значения, полученные при измерениях и испытаниях, предписанных Правилами ООН;
  - d) информационные документы от изготовителя с четким указанием характеристик типа, подлежащего официальному утверждению;
  - e) заявление о соблюдении требований в отношении соответствия производства, предусмотренных в приложении 1 к Соглашению 1958 года, с указанием того, какие меры, упомянутые в пункте 1.3 приложения 1 к Соглашению 1958 года, были приняты во внимание в качестве основания для первоначальной оценки, а также даты первоначальной оценки и любых мероприятий по наблюдению;
  - f) свидетельство об официальном утверждении.

## 2.

### **Поправки к официальным утверждениям типа ООН**

- 2.1 Изготовитель, являющийся держателем официального утверждения типа ООН в отношении изготовленного им транспортного средства, предмета оборудования или части, должен незамедлительно уведомить Договаривающуюся сторону, которая выдала это официальное утверждение, о любых изменениях в характеристиках типа, зарегистрированных в информационной документации, упомянутой в пункте 1.3.

- 2.2 Договаривающаяся сторона принимает решение относительно того, какую из двух процедур внесения поправок в официальные утверждения типа ООН, предусмотренных в пунктах 2.5 и 2.6, следует применять. При необходимости Договаривающаяся сторона может в консультации с изготовителем принять решение о том, что, возможно, требуется предоставить новое официальное утверждение типа ООН.
- 2.3 Заявка на внесение поправок в официальное утверждение типа ООН может быть подана только той Договаривающей стороне, которая выдала первоначальное официальное утверждение типа ООН.
- 2.4 Если для целей внесения поправок в официальное утверждение типа ООН Договаривающаяся сторона считет необходимым провести проверки или испытания, то она должна надлежащим образом уведомить об этом изготовителя.
- 2.5 Если характеристики типа, зарегистрированные в информационных документах и протоколах испытаний, изменились и Договаривающаяся сторона считает, что эти изменения вряд ли окажут значительное неблагоприятное воздействие на окружающую среду и/или функциональную безопасность и что в любом случае данный тип по-прежнему удовлетворяет требованиям соответствующих Правил ООН, то изменение официального утверждения типа ООН обозначается в качестве «пересмотра».
- В таком случае Договаривающаяся сторона при необходимости издает пересмотренные страницы информационных документов и протоколов испытаний, четко указывая на каждой пересмотренной странице характер изменения и дату переиздания. Считается, что сводный обновленный вариант информационных документов и протоколов испытаний, сопровожденный подробным описанием изменения, отвечает данному требованию.
- 2.6 Изменение официального утверждения типа ООН обозначается в качестве «распространения», если, помимо изменения данных, зарегистрированных в информационных документах:

- a) требуются дополнительные проверки или испытания, либо
  - b) изменились какие-либо данные в карточке сообщения (за исключением приложений к ней), либо
  - c) запрашивается официальное утверждение на основании более поздней серии поправок после ее вступления в силу, которое может быть предоставлено при условии соблюдения требований более поздней серии поправок.
- 2.7 Подтверждение изменения или отказ в изменении официального утверждения с указанием внесенных поправок доводится до сведения Договаривающихся сторон Соглашения 1958 года, применяющих Правила ООН, посредством карточки сообщения. Кроме того, соответствующие изменения вносятся в указатель к информационным документам и протоколам испытаний, прилагаемый к карточке сообщения, с указанием даты самого последнего пересмотра или распространения.
- 2.8 Орган по официальному утверждению типа, предоставляющий распространение официального утверждения, обновляет номер официального утверждения исходя из номера распространения, который увеличивается в зависимости от числа последовательных распространений, уже предоставленных в соответствии с приложением 4 к Соглашению 1958 года, и издает пересмотренную карточку сообщения с указанием этого номера распространения.

## **Приложение 4**

### **Нумерация официальных утверждений типа ООН**

1. С момента вступления в силу Соглашения 1958 года Договаривающиеся стороны присваивают номер официального утверждения типа в соответствии с положениями пунктов 1.10 и 2.8 приложения 3 для каждого нового официального утверждения типа и каждого распространения такого официального утверждения.
2. С момента вступления в силу Соглашения 1958 года и независимо от того, что положения, касающиеся знаков официального утверждения, в любом варианте Правил ООН могут предусматривать иное, изготовитель, по запросу, наносит на каждое колесное транспортное средство, предмет оборудования или часть, в отношении которых было предоставлено новое официальное утверждение или официальные утверждения были распространены, знак официального утверждения согласно положениям соответствующих Правил ООН, но используя в этом знаке первые две цифры сегмента 2 и цифры элемента 3 номера официального утверждения, упомянутого в настоящем приложении в качестве номера официального утверждения. Вместе с тем настоящее положение не применяется, если в Правилах ООН вместо номера официального утверждения в знаке официального утверждения требуется использовать код официального утверждения или идентификационный код. Нули слева от сегмента 3 могут опускаться.
3. Номер официального утверждения присваивается каждому официально утвержденному типу. Номер официального утверждения типа состоит из четырех сегментов. Каждый сегмент отделяется знаком «\*».
  - Сегмент 1: Прописная буква «Е», за которой следует отличительный номер Договаривающейся стороны, предоставившей официальное утверждение типа.
  - Сегмент 2: Номер соответствующих Правил ООН, за которым следуют буква «R», а затем поочередно:

- a) две цифры (с ведущими нулями, если применимо), указывающие на серию поправок, содержащих технические положения Правил ООН, применимых к официальному утверждению (00 для первоначального варианта Правил ООН);
- b) косая черта и две цифры (с ведущими нулями, если применимо), указывающие на номер дополнения к серии поправок, применимых к официальному утверждению (00 для первоначального варианта серии поправок);
- c) косая черта и один или два знака, указывающие на стадию осуществления, если применимо.

Сегмент 3: Четырехзначный порядковый номер (с ведущими нулями, если применимо). Последовательность начинается с 0001.

Сегмент 4: Двухзначный порядковый номер (с ведущими нулями, если применимо) для обозначения распространения. Последовательность начинается с 00.

Все цифры должны быть арабскими.

4. Одна и та же Договаривающаяся сторона не должна присваивать такой же номер другому официальному утверждению.

Примеры:

Пример второго распространения четвертого официального утверждения типа, выданного Нидерландами на основании первоначального варианта Правил № 58 ООН:

E4\*58R00/00\*0004\*02

Пример первого распространения 2439-го официального утверждения типа, выданного Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии в отношении официального утверждения транспортного средства на основании третьей серии поправок к Правилам № 83 ООН, касающимся транспортных средств категорий M и N<sub>1</sub>, класс

I, в отношении выбросов загрязняющих веществ в зависимости от требований к моторному топливу:

E11\*83R03/00/J\*2439\*01

## **Приложение 5**

### **Распространение документации об официальном утверждении**

1. Если от органа по официальному утверждению требуется или его просят предоставить копию официального утверждения и приложений к нему, то он направляет эти документы в бумажном виде или по электронной почте в электронном формате либо посредством использования защищенной базы данных в Интернете, созданной Европейской экономической комиссией Организации Объединенных Наций.
2. В число документов, хранящихся в защищенной базе данных в Интернете, должны входить, по крайней мере, документы, указанные в каждом Правилах ООН, а именно документы, направляемые Договаривающимся сторонам в целях уведомления об официальном утверждении, о распространении, об отказе в предоставлении официального утверждения или о его отмене либо об окончательном прекращении производства типа колесных транспортных средств, предметов оборудования или частей в соответствии с Правилами ООН.
3. Если официальные утверждения типа, относящиеся к колесным транспортным средствам, предметам оборудования или частям, хранятся в защищенной базе данных в Интернете, то знаки официального утверждения, которые требуются Правилами ООН, могут заменяться единым идентификатором (ЕИ), которому предшествует символ UI, если в Правилах ООН не указано иное. Такой единый идентификатор генерируется базой данных автоматически.
4. Все Договаривающиеся стороны, применяющие Правила ООН, получают доступ к информации, относящейся к этим Правилам ООН и содержащейся в базе данных, посредством использования единого идентификатора, что обеспечивает доступ к соответствующей информации, касающейся конкретного(ых) официального(ых) утверждения(й).
5. Правила ООН, прилагаемые к Соглашению 1958 года, могут при необходимости предписывать распространение электронных копий официальных утверждений типа через

зашщищенную базу данных в Интернете в целях эффективного осуществления процесса официального утверждения при условии наличия прав доступа, установленных Договаривающимися сторонами.

## **Приложение 6**

### **Процедуры решения проблем толкования в связи с применением Правил ООН и предоставлением официальных утверждений на основании этих Правил ООН**

#### **1. Вопросы толкования до предоставления официального утверждения типа ООН**

В том случае, когда заявка на официальное утверждение типа ООН требует от органа по официальному утверждению обширного толкования в отношении применения Правил ООН либо если об этом просит податель заявки на официальное утверждение, до вынесения решения орган по официальному утверждению должен надлежащим образом проинформировать об этом другие органы по официальному утверждению и запросить их мнение.

Соответствующий орган по официальному утверждению уведомляет другие органы по официальному утверждению, применяющие данные Правила ООН, о проблеме и о предлагаемом им решении в отношении толкования, препроводив также любую подтверждающую информацию от изготовителя. Обычно это следует делать при помощи электронных средств связи. Другим органам по официальному утверждению отводится для ответа 14-дневный срок.

- a) Приняв во внимание любые полученные замечания, орган по официальному утверждению может затем предоставлять официальные утверждения в соответствии с новым толкованием.
- b) Если невозможно принять решение с учетом полученных замечаний, то орган по официальному утверждению обращается за дополнительными разъяснениями с использованием процедуры, предусмотренной в пункте 3 ниже.

## **2. Вопросы толкования после предоставления официального утверждения типа ООН**

В тех случаях, когда у Договаривающихся сторон имеются различные толкования, а официальное утверждение уже предоставлено, применяются следующие процедуры.

Прежде всего заинтересованные Договаривающиеся стороны должны попытаться урегулировать проблему на основе взаимного согласия. Это предполагает установление контактов и пересмотр каждой Договаривающейся стороной процедур, используемых для испытания и официального утверждения колесных транспортных средств, предметов оборудования или частей, являющихся предметом спора о толковании. Применяется следующий порядок действий:

- a) В том случае, если орган по официальному утверждению признает ошибку, он принимает меры в соответствии с положениями Соглашения 1958 года, в частности его статьи 4.
- b) В случае достижения согласия относительно необходимости нового или иного толкования существующей практики (любой из Договаривающихся сторон) другие Договаривающиеся стороны, применяющие Правила ООН, должны быть в срочном порядке уведомлены об этом. Другим Сторонам предоставляется 14 дней на комментирование решения, после чего органы по официальному утверждению, приняв во внимание любые полученные замечания, могут выдавать официальные утверждения типа ООН в соответствии с новым толкованием.
- c) Если согласия достичь не удается, то заинтересованные Договаривающиеся стороны должны попытаться продолжить урегулирование спора на основе процедуры арбитражного разбирательства, предусмотренной в пункте 3 ниже.
- d) В любом случае вопрос доводится до сведения компетентной вспомогательной рабочей группы Всемирного форума для согласования правил в области транспортных средств (WP.29). При необходимости эта вспомогательная рабочая группа направляет WP.29 предложения по приемлемым регламентационным поправкам в целях устранения разногласий в толковании.

### **3. Арбитражное разбирательство с участием WP.29 и его вспомогательных рабочих групп**

Председатели вспомогательных рабочих групп определяют вопросы, возникающие в связи с разногласиями в толковании между Договаривающимися сторонами в отношении применения Правил ООН и предоставления официальных утверждений типа ООН на основании этих Правил ООН, с тем чтобы в кратчайшие сроки принять меры для устранения расхождений в толковании.

Председатели рабочих групп должны разработать приемлемые процедуры для решения подобных вопросов толкования, с тем чтобы быть в состоянии продемонстрировать WP.29, что:

- a) были полностью учтены различные мнения органов по официальному утверждению заинтересованных Договаривающихся сторон, а также точки зрения других Договаривающихся сторон, применяющих Правила ООН;
- b) решения основаны на надлежащих технических рекомендациях при полном учете всех аспектов рассматриваемой проблемы;
- c) по возможности принимается единодушное решение; и
- d) процедуры транспарентны и поддаются проверке.

Если необходимо урегулировать проблему, то Председатель имеет право добавить в повестку дня следующего совещания вспомогательной рабочей группы новый пункт, касающийся этого вопроса, без необходимости получения предварительного согласия со стороны WP.29. В таком случае Председатель при первой возможности отчитывается перед WP.29 о развитии ситуации.

В конце арбитражного разбирательства Председатель представляет WP.29 доклад.

#### **3.1 Если вопрос может быть решен в рамках действующей нормативной базы:**

Применяется толкование Правил ООН, согласованное рабочей группой, и с учетом этого органы по официальному утверждению предоставляют официальные утверждения типа ООН.

3.2 Если вопрос не может быть решен в рамках действующей нормативной базы:

Об этом сообщается WP.29, который поручает соответствующей вспомогательной рабочей группе рассмотреть данный вопрос в приоритетном порядке на ее следующей сессии. В повестку дня этой сессии вносят соответствующие изменения.

Вспомогательная рабочая группа рассматривает любое предложение, касающееся толкования, и представляет WP.29 официальные предложения о внесении поправок в соответствующие Правила ООН с использованием обычной процедуры. WP.29 рассматривает этот вопрос в приоритетном порядке на своей следующей сессии.

## **Приложение 7**

### **Процедура предоставления официальных утверждений с исключениями в отношении новых технологий**

1. Договаривающиеся стороны, применяющие Правила ООН, могут по заявке изготовителя предоставить на основании этих Правил ООН официальное утверждение с исключениями в отношении транспортного средства, предмета оборудования или части, изготовленных с использованием технологий, которые не совместимы с одним или несколькими требованиями этих Правил ООН, при условии выдачи разрешения Административным комитетом Соглашения 1958 года в соответствии с процедурой, описанной в пунктах 2–12 настоящего приложения.
2. В ожидании решения о том, выдавать или нет разрешение на такое официальное утверждение с исключениями, Договаривающаяся сторона, применяющая Правила ООН, может предоставить предварительное официальное утверждение, действительное только на ее территории. Другие Договаривающиеся стороны, применяющие данные Правила ООН, могут принять решение о признании этого предварительного официального утверждения на своей территории.
3. Договаривающаяся сторона, выдавшая предварительное официальное утверждение, упомянутое в пункте 2 настоящего приложения, уведомляет Административный комитет о своем решении и представляет досье со следующей информацией:
  - a) причины, по которым соответствующие технологии или концепции обуславливают несовместимость транспортного средства, предмета оборудования или части с требованиями Правил ООН;
  - b) описание вопросов безопасности, охраны окружающей среды и других соображений, а также принятых мер;
  - c) описание испытаний и результатов, подтверждающих, что по сравнению с требованиями, в отношении которых запрашивается исключение, обеспечивается, по

- крайней мере, эквивалентный уровень безопасности и охраны окружающей среды;
- d) запрос о разрешении на предоставление официального утверждения с исключениями на основании Правил ООН в отношении соответствующего типа транспортного средства, предмета оборудования или части.
4. Административный комитет рассматривает уведомление со всей информацией, упомянутой в пункте 3 настоящего приложения, на своей следующей сессии после получения этого уведомления при условии, что оно было получено, по крайней мере, за три месяца до начала сессии. После рассмотрения уведомления Административный комитет может принять решение удовлетворить или отклонить запрос о предоставлении официального утверждения с исключениями или передать этот вопрос компетентной вспомогательной рабочей группе.
5. Решение Административного комитета принимается в соответствии с процедурой, указанной в статье 8 добавления.
6. Запрос об официальном утверждении с исключениями, упомянутом в пункте 3 настоящего приложения, на основании Правил ООН считается удовлетворенным, если в течение одного месяца с момента уведомления Исполнительным секретарем Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций о решении Административного комитета предоставить такое разрешение более одной пятой Договаривающихся сторон, применяющих эти Правила ООН на момент уведомления, не проинформируют Исполнительного секретаря Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций о своем несогласии с разрешением предоставить официальное утверждение с исключениями.
7. После принятия решения о том, чтобы разрешить официальное утверждение с исключениями, Исполнительный секретарь Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций в кратчайшие сроки уведомляет Договаривающиеся стороны, применяющие соответствующие Правила ООН, об этом решении.

В таком случае начиная с даты этого уведомления Договаривающаяся сторона, упомянутая в пункте 3 настоящего приложения, может предоставлять официальное утверждение с исключениями на основании соответствующих Правил ООН. Официальное утверждение с исключениями должно признаваться Договаривающимися сторонами, применяющими Правила ООН, кроме тех из них, которые уведомили Исполнительного секретаря Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций о своем несогласии или намерении на данный момент не признавать официальное утверждение с исключениями. Договаривающиеся стороны, которые уведомили о своем несогласии с разрешением Административного комитета или намерении на данный момент не признавать официальное утверждение с исключениями, могут позднее принять решение о признании этого официального утверждения с исключениями, проинформировав о своем решении Исполнительного секретаря Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций.

8. Административный комитет указывает в решении о выдаче разрешения любые ограничения. Предельный срок должен составлять не менее 36 месяцев. Договаривающиеся стороны, применяющие Правила ООН, признают официальное утверждение с исключениями, по крайней мере, до истечения этого предельного срока, если таковой установлен, или – если в данные Правила ООН впоследствии вносятся поправки в соответствии с пунктами 9 и 10 настоящего приложения для учета технологии, охватываемой официальным утверждением с исключениями, – до даты, с которой Договаривающиеся стороны могут отказывать в признании официальных утверждений на основании предыдущего варианта Правил ООН, в зависимости от того, какая из этих дат наступит раньше.

Договаривающаяся сторона, получившая разрешение на предоставление официального утверждения с исключениями, должна убедиться в том, что изготовитель в полной мере соблюдает все ограничения, связанные с этим официальным утверждением, и что в карточке сообщения четко указано, что оно предоставлено с исключением, разрешенным Административным комитетом.

9. Одновременно с этим Административный комитет информирует вспомогательную рабочую группу, к ведению которой относятся Правила ООН, о разрешении на предоставление официального утверждения с исключениями.
- Договаривающаяся сторона, получившая разрешение на предоставление официального утверждения с исключениями, направляет вспомогательной рабочей группе, к ведению которой относятся Правила ООН, предложение по внесению поправок в Правила ООН, на основании которых было запрошено официальное утверждение с исключениями, в целях их адаптации с учетом технологического развития. Такое предложение должно быть направлено не позднее чем до начала следующей сессии вспомогательной рабочей группы после уведомления о решении Административного комитета выдать разрешение в соответствии с пунктом 6 настоящего приложения.
10. После внесения изменений в Правила ООН с целью учета технологии, в отношении которой было предоставлено официальное утверждение с исключениями, и вступления этих Правил в силу изготовитель вправе подать заявку на официальное утверждение типа в соответствии с измененными Правилами для замены официального утверждения с исключениями, которое было предоставлено ранее на основании этих Правил ООН. Орган по официальному утверждению, выдающий такое официальное утверждение типа, в разумные сроки отменяет официальное утверждение с исключениями или информирует орган по официальному утверждению, предоставивший официальное утверждение с исключениями, о том, что это официальное утверждение с исключениями подлежит отмене.
11. Если процедура внесения поправок в Правила ООН не завершена до истечения предельного срока, предусмотренного в пункте 8 настоящего приложения, то период действия официального утверждения с исключениями может быть продлен по запросу Договаривающейся стороны, которая предоставила официальное утверждение с исключениями, при условии принятия решения в соответствии с процедурой, предусмотренной в пунктах 2 и 3 настоящего приложения. Однако если Договаривающаяся сторона, которая получила

разрешение на предоставление официального утверждения с исключениями, не направила предложение по внесению поправок в Правила ООН до окончания срока, указанного в пункте 9 настоящего приложения, то она должна незамедлительно отменить данное официальное утверждение с исключениями, учитывая при этом предельный срок, установленный в пункте 8 настоящего приложения. Договаривающаяся сторона, которая отменила официальное утверждение с исключениями, информирует об этом Административный комитет на его следующей сессии.

12. Если Административный комитет принимает решение о том, чтобы отказать в разрешении на предоставление официального утверждения с исключениями, то Договаривающаяся сторона, которая выдала предварительное официальное утверждение, предусмотренное в пункте 2 настоящего приложения, может его отменить. В этом случае Договаривающаяся сторона должна незамедлительно уведомить держателя предварительного официального утверждения о том, что это предварительное официальное утверждение, предоставленное в соответствии с пунктом 2 настоящего приложения, будет отменено по истечении шести месяцев после даты принятия решения с учетом того, что это предварительное официальное утверждение будет действительно, по крайней мере, в течение 12 месяцев с даты его предоставления.

## **Приложение 8**

### **Общие условия применения виртуальных методов испытания**

#### **1. Схема виртуальных испытаний**

В качестве основы для описания и проведения виртуальных испытаний должна использоваться следующая схема:

- a) цель;
- b) структурная модель;
- c) пограничные условия;
- d) принятая нагрузка;
- e) расчеты;
- f) оценка;
- g) документация.

#### **2. Основные принципы компьютерного моделирования и расчетов**

##### **2.1 Математическая модель**

Математическая модель предоставляется изготовителем. Она должна отражать всю сложность конструкции колесных транспортных средств, предметов оборудования и частей, подлежащих испытанию согласно требованиям соответствующих Правил ООН, и ее пограничные условия.

Эти же положения применяются *mutatis mutandis* для испытания компонентов отдельно от транспортного средства.

##### **2.2 Процесс валидации математической модели**

Математическая модель валидируется в сопоставлении с условиями фактических испытаний.

С этой целью проводятся надлежащие физические испытания для сопоставления результатов, полученных при использовании математической модели, с результатами физического испытания. Должна быть доказана сопоставимость результатов этих испытаний. Изготовителем или технической службой составляется протокол валидации,

который направляется органу по официальному утверждению.

Любые изменения математической модели или программного обеспечения, в результате которых протокол валидации может стать недействительным, доводятся до сведения органа по официальному утверждению, который может потребовать проведения процесса повторной валидации.

### 2.3 Документация

Изготовитель предоставляет данные и вспомогательные инструменты, которые были использованы для моделирования и выполнения расчетов и которые должны быть задокументированы приемлемым для технической службы образом.

## 3. Инструменты и содействие

По запросу органа по официальному утверждению или технической службы изготовитель предоставляет необходимые инструменты, включая соответствующее программное обеспечение, или доступ к ним.

Кроме того, изготовитель оказывает надлежащее содействие органу по официальному утверждению или технической службе.

Предоставление доступа и содействия технической службе не снимает с нее обязательств в отношении квалификации ее персонала, платы за пользование лицензионными правами и соблюдения конфиденциальности.



I hereby certify that the foregoing text is a true copy of the Agreement concerning the Adoption of Harmonized Technical United Nations Regulations for Wheeled Vehicles, Equipment and Parts which can be Fitted and/or be Used on Wheeled Vehicles and the Conditions for Reciprocal Recognition of Approvals Granted on the Basis of these United Nations Regulations, which incorporates the Amendments to the Agreement concerning the Adoption of Uniform Technical Prescriptions for Wheeled Vehicles, Equipment and Parts which can be Fitted and/or be Used on Wheeled Vehicles and the Conditions for Reciprocal Recognition of Approvals Granted on the Basis of these Prescriptions that entered into force on 14 September 2017 (Revision 3).

For the Secretary-General,  
The Legal Counsel  
(Under-Secretary-General  
for Legal Affairs)

Je certifie que le texte qui précède est une copie conforme de l'Accord concernant l'adoption de Règlements techniques harmonisés de l'ONU applicables aux véhicules à roues et aux équipements et pièces susceptibles d'être montés ou utilisés sur les véhicules à roues et les conditions de reconnaissance réciproque des homologations délivrées conformément à ces Règlements, laquelle inclut les Amendements à l'Accord concernant l'adoption de Règlements techniques harmonisés de l'ONU applicables aux véhicules à roues et aux équipements et pièces susceptibles d'être montés ou utilisés sur les véhicules à roues et les conditions de reconnaissance réciproque des homologations délivrées conformément à ces Règlements qui sont entrés en vigueur le 14 septembre 2017 (Révision 3).

Pour le Secrétaire général,  
Le Conseiller juridique  
(Secrétaire général adjoint  
aux affaires juridiques)



Miguel de Serpa Soares

United Nations  
New York, 27 October 2017

Organisation des Nations Unies  
New York, le 27 octobre 2017





Certified true copy (XI-B-16 Rev. 3)  
Copie certifiée conforme (XI-B-16 Rev. 3)  
Octobre 2017/octobre 2017